

"الألفاظ الدخيلة في معجم لسان العرب لابن منظور" جمع وتحقيق ودراسة

"Loan Words in Ibin Manzūr's Lisān Al'arab Compiled Lexicon: In-depth Study and Analysis"

إعداد الطالب

عمار أحمد عباوي

الرقم الجامعي: ٢٠١٥١٠١٥١

إشراف

أ.د. رسلان بني ياسين

تخصص لغة ونحو الفصل الدراسي الثاني الثاني ٢٠١٧

بسم الله الرحمن الرحيم

سورة طه الآيات (٢٥-٢٨)

قرار لجنة المناقشة

"الألفاظ الدخيلة في معجم لسان العرب لابن منظور" حمع وتحقيق ودراسة

"Loan Words in Ibin Manzūr's Lisān Al'arab Compiled Lexicon: In-depth Study and Analysis"

إعداد الطالب

عمار أحمد عباوي

الرقم الجامعي: 2015101001

قدمت هذه الرسالة استكمالا لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في اللغة العربية، تخصص لغة ونحو، 2017، جامعة اليرموك، اربد، الأردن.

أعضاء لجنة المناقشة مشرفاً ورئيساً أد. رسلان بني ياسين مشرفاً ورئيساً أد. علي توفيق الحمد عضواً أد. علي توفيق الحمد عضواً أستاذ دكتور في لغة ونحو، جامعة اليرموك أستاذ دكتور في الغة ونحو، جامعة اليرموك أستاذ دكتور في اللغويات، جامعة اليرموك تاريخ المناقشة

الإهداء

إلى صرى الحضارة المُروي في الله فاق ... العراق كل العراق.

إلى من احتضنني ، بلري الثاني ... الأرون الحبيب.

إلى من كان معى وانتقل إلى صحبة اللأخيار.

لٍ لى روم والري العزيز

إلى اللتي تعيش هناك بعيراً .. بعيراً .. إلى من كانت لي فارتحلت .

إلى من فجرت عيونها وموعاً من أجلى.

(لى روم أمى الحبيبة.

إلى أخي الكبير صالع أحمر عباوي

إلى لإخوتي ولأخولاتي .

إلى زوجتي وأولاوي

أهري ثمرة جهري المتواضع

المحتويات

الصفحة	الموضوع
0-7	المقدمة
١٧	التمهيد
79-17	الفصل الأول: (اللغات الدخيلة في معجم لسان العرب) وصفاً وإحصاءً
18-18	المبحث الأول
	* تعريف الدخيل ورأي العلماء القدامي والمحدثين فيه
19-10	*أسباب وجود الدخيل في العربية
Y9-Y•	المبحث الثاني: اللغات التي أثّرت في العربية
7 : - 7 .	أولاً: اللغات المنسوبة
70-75	ثانياً: اللغات غير المنسوبة
۲۹-۲ ٦	ثالثاً: اللغات المشكوك فيها
0 { - ٣ }	الفصل الثاني: المستويات اللغوية للألفاظ الدخيلة في لسان العرب
٣١	توطئة
٣٨-٣٢	المبحث الأول: المستوى النحوي
٣ ٣- ٣ ٢	المطلب الأول: الاسم المركب تركيباً مزجياً
T0-T {	المطلب الثاني: الممنوع من الصرف
٣٨-٣٦	المطلب الثالث: التذكير والتأنيث
٤٥-٣٩	المبحث الثاني: المستوى الصرفي
٤١-٣٩	المطلب الأول: الأوزان الصرفية

٥

٤٠-٣٩	١ـ ما كان على وزن (فَعْلان وفُعْلانَة)
٤١-٤٠	٢ـ ما كان على وزن (فيعيل وفَيْعَل وفَعْلُونَاً)
£0-£7	المطلب الثاني: الجمع
£ ٣ - £ Y	١- ما جُمِعَ جمع تكسير (جمع القلة)
€0−€€	٢- ما جمع تكسير (جمع الكَثرة)
٤٨-٤٦	المبحث الثالث: المستوى الصوتي
٤٨-٤٦	المطلب الأول: الإبدال
0 { - { 9	المبحث الرابع: المستوى الدلالي
0 £9	المطلب الأول: الأعلام
04-0.	المطلب الثاني: الأماكن والمواضع والمدن
08-08	المطلب الثالث: الشجر والنبات والدواء
117-07	المعجم
119-114	الخاتمة
18-171	المصادر والمراجع

المفتصرات والرموز

المختصرات والرموز	الغناوين
اللسان	لسان العرب
4	طبعة
a	جزء
<u>ھ</u>	مجلد
د.ط	دون طبعة
د.ت	دون تاریخ
ت	توفي
للتعريف بالأعلام	*
حصر الآيات القرآنية	*
حصر الأحاديث الشريفة	(())
حصر الأهثال	(())

الملخص

"الألفاظ الدخيلة في معجم لسان العرب لابن منظور" جمع وتحقيق ودراسة

عمار أحمد عباوي

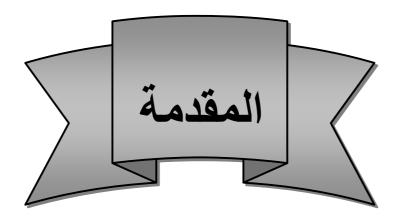
إشراف

أ.د. رسلان بنى ياسين

يمكنُ اجمال المراحل التي مرَّ بها البحثُ إذ جمعتُ هذه الرسالة الألفاظ الدخيلة في معجم لسان العرب لابن منظور، طبعة دار صادر، وقد جمعنا الألفاظ الدخيلة المتناثرة في بطون لسان العرب وقمنا بتحقيق النصوص المقتبسة من اللسان التي تحوي الألفاظ الدخيلة فضد عن الألفاظ الدخيلة نفسها التي توزعتُ بين (الفارسية، والسريانية، والنبطية، والرومية، والعبرية، وما خصّها بالأعجمية فقط ولم ينسبها، وأخرى مشكوكٌ فيها)، معتمدين في ذلك على مظان هذه الألفاظ في كتبِ اللغة ومصادرها، وقد تتوعتُ هذه المصادر تبعاً لتنوع عملية التحقيق من تخريج الأبيات القرآنية والأحاديث النبوية وتخريج الأبيات الشعرية والأمثال والتعريف بالأعلام وتوضيح الألفاظ المبهمة والرجوع إلى مصادر الألفاظ الدخيلة.

اقتضت طبيعة البحث أن تكون على بابين: الباب الأولى: وُزِّعَ على فصلين، الفصل الأول تناولنا فيه الألفاظ الدخيلة في معجم لسان العرب وصفاً وإحصاءً، بينما تناول الفصل الثاني المستويات الأربعة (النحوية والصرفية والصوتية والدلالية)، وفيه نماذج تمثل كل ظاهرة من هذه الظواهر الأربعة.

أمّا الباب الثاني: فخصصناه للمعجم ، وقد رتبناه وفق نظام اللسان إذ نورد نصّ اللسان يعلوها الجزء والصفحة، ووضحنا فيه عملنا في صناعة معجم للألفاظ الدخيلة وحصرها واحصاءها وبهذا العمل قد اختصرنا على الدارسين جهد البحث عن الألفاظ الدخيلة في معجم لسان العرب



المقدمة

الحمد لله الذي جعل كتابه الكريم مصدرا لعلم الأولين والآخرين، ومرجعا لشرائع الخلق أجمعين، ونورا وهدى للعالمين، والصلاة والسلام على من أرسله الله سراجا منيرا، وجعله لعباده بشيرا ونذيرا، وعلى جميع آله وصحبه أولى التقى والنهى، وذوي الهدى والحجا.

وبعد ،فإنَّ خير العلوم وأشرفها العلم بكتاب الله العزيز الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه ،وخير اللغات اللغة العربية التي جعلها لغة كتابه المبين ؛فهي خادمة لمقاصده الشرعية الصالحة لكل زمان ومكان مما كُتب له الخلود على مر الزمان .

من المعلومِ أنَّ جمعَ اللغةِ مرَّ بمراحلَ في حدودٍ زمانية ومكانية ، فظهرتُ المعاجمُ على اختلاف مناهجها ومواردها وكثرتُ الألفاظ المعرّبة والدخيلة في بطون هذهِ المعاجم حتّى غدتُ الإحاطة بها والتمييز بينها يصعبُ الإلمام بهِ ، لذا كَثُرتُ الدراساتُ والأبحاثُ حول هذهِ الألفاظ .

ومن هذهِ المعاجم معجم (لسان العرب) لابن منظور طبعة ـ دار صادر ،في خمسة عشر جزءً ، الذي استقى مادّتَهُ من خمسة مصادر وهي : تهذيب الأزهري ،وصِحاح الجوهري ،ومحكم ابن سيده ،والنهاية لابن الأثير ،وحواشي ابن بري .

إنَّ فكرةَ دراسة الألفاظ الدخيلة في معجم لسان العرب واختيارها موضوعًا لرسالتي تولِّدتُ من خلال تكرار لقاءاتي مع الأستاذ الدكتور (رسلان بني ياسين) وفي خِضم المناقشات آثرت خوض غمار التجربة بتشجيعٍ من أستاذي الفاضل ورغبة مني بهذا الموضوع ، لذا جاء اختياري موضوع : (الألفاظ الدخيلة في معجم لسان العرب) جمعًا وتحقيقًا ودراسة .

وقد اقتضت طبيعة البحث أن تستقر خطته على بابين: الباب الأول للدراسة، والثاني للمعجم، فضلاً عن المقدمة والتمهيد والخاتمة يعقبها قائمة تضم ثبّت المصادر والمراجع التي اعتمدها البحث في توثيق النصوص وتحقيقها .

ابتدأتُ التمهيد بتوطئة التعريف بمعجم لسان العرب وأصوله. وبيان أصول التعريب وقواعده ،أما الباب الأول دراسة انقسمت بدورها إلى فصلين، تضمن الفصل الأول: (الدّخيل في لسان العرب ، العرب وصف وإحصاء)، وقد انضوى تحته مبحثان : المبحث الأول (الدخيل في لسان العرب ، تعريفه ورأي العلماء القدامي والمحدثين فيه)،أما المبحث الثاني : (أصل الألفاظ الداخلة في العربية) وتكلمتُ فيه عن اللغات التي تحيط بأرض العرب فأثرت وتأثرت بالعربية مع بيان الأسباب واختتمتُ الكلام بإحصائية بيّنتُ فيها الألفاظ التي دخلتْ في العربية وكانتْ هذه الإحصائية على ثلاثة اقسام :

القسم الأول: الألفاظ المنسوبة

القسم الثاني: الألفاظ التي لم تُنسب

القسم الثالث: الألفاظ المشكوك في عربيتها أو عدمه ، مع إعطاء مثال لكل رقم إحصائي .

أما الفصل الثاني فجاء بعنوان (المستويات اللغوية للألفاظ الدخيلة في لسان العرب) ، ويكون على أربعة مباحث :

المبحث الأول: المستوى النحوي

المبحث الثاني: المستوى الصرفي

المبحث الثالث: المستوى الصوتى

المبحث الرابع: المستوى الدلالي

أما الباب الثاني فقد مثله المعجم الذي رتبتُ فيه (الألفاظ الدَّخيلة) ترتيباً على وفق منهج اللسان، متوخِّي بذلك السهولة واليسر، وقامتُ بتوثيق نصوص هذه الألفاظ من مصادرها المعتمدة، وضبطها والتعليق على كل ما يستحق التعليق عليه، من تخريج شاهد، أو ترجمة علم، أو نسبة شعر أو رَجز، أو غير ذلك. ثم أتبعنه بخاتمة لخصتُ فيها أهم ما توصل إليه البحث من نتائج.

وارتأى الباحثُ أن يؤثر في هذا العمل منهجًا وصفيًا تحليلياً قائمًا على الاستقراء والإحصاء والاستنباط ووصف الألفاظ الدَّخيلة في كتاب "لسان العرب، واللغات التي اقتُرِضَت منها هذه الألفاظ. وما لم يحدد أصله المقترَض. وموضوعات هذه الألفاظ، ومجالات استعمالاتها، والتغييرات التي طرأت على هذه الألفاظ.

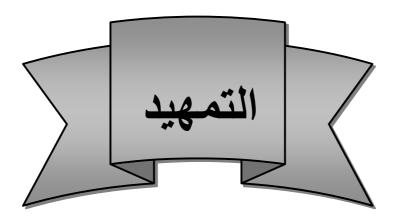
وبعد... فإن هذا العمل المتواضع هو حصيلة جهد جهيد ، وقد واجه البحث ما واجه من الصعوبات التي لا يخلو منها أي عمل، منها ضخامة حجم لسان العرب، الذي استغرق جمع مادته وقتاً وأُعِيد استقراؤه ، حتى يتم التأكد من استيفاء المادة بشكل تام، ومنها أيضًا صعوبة الحصول على بعض المصادر التي تحتاج إلى الوقت والجهد .

ولا يسعني بعد هذا إلا أن أتقدم بخالص شكري إلى أستاذي الدكتور (رسلان بني ياسين) الذي حبا هذا البحث بالإشراف والرعاية، ودأب في إزالة هناته، وإقالة عثراته، وتذليل صعوباته مُذ كان بذرةً إلى أن استوى على سوقه، فله منى بالغ الثناء، وفائق الاحترام.

والشكر موصول إلى كل من مدَّ يد العون والمساعدة _ كتاباً أو معلومة أو مشورة _ في إتمام هذا فجزاهم الله عنى خير الجزاء .

وختامًا فإنني لا أدعي الكمال فإنه لم يؤت لبشر فالكمال لله وحده، هذا ما استَطَعْتُ الوصُولَ إليه فإنْ وُفقتُ فذلك فضل الله يؤتيهِ من يشاء، وإنْ أخطأتُ فَمن نفسي، وإن تكن الأخرى فمن نفسي، وآخرُ دعوانا أنِ الحَمدُ لله ربِّ العالمين، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلَّم تسليمًا كثيرًا.

الباحث



التمهيد

التعريف بصاحب معجم لسان العرب

مما هو معلوم عند كل دارس مختص بالعربية أن الدراسات اللغوية بدأت بكتب المعاجم العربية، وإن أقدم كتاب وصل إلينا هو معجم كتاب العين للخليل بن أحمد الفراهيدي (ت:١٧٥ه) ، وتبعته بعد ذلك العديد من المؤلفات اللغوية بمختلف الدراسات اللغوية ، ومن المعاجم المهمة في الدراسات العربية، هو (معجم لسان العرب) لابن منظور (ت:١١ه) ، وهو : محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعي الإفريقي، صاحب (لسان العرب) : الإمام اللغوي الحجة. من نسل رويفع بن ثابت الأنصاري. ولد بمصر (وقيل: في طرابلس الغرب) ، وقد ترك بخطه نحو خمسمائة مجلد، وعمي في آخر عمره. قال ابن حجر: كان مغرى باختصار كتب الأدب المطوّلة. وقال الصفدي: لا أعرف في كتب الأدب شبئا إلا وقد اختصره (۱).

شيوخه ومؤلفاته:

روى عن ابن الطفيل ويوسف المحيلي، وابن المقير وغيرهم، وخدم في ديوان الانشاء بالقاهرة، ثم ولي القضاء في طرابلس، وعاد إلى مصر، فتوفي بها في شعبان سنة إِحْدَى عشرة وَسَبْع مائة.

من آثاره الكثيرة: مختار الاغاني في الاخبار والتهاني، لسان العرب، مختصر تاريخ دمشق لابن عساكر، نثار الازهار في الليل والنهار، ومختصر مفردات ابن البيطار (٢).

⁽۱) ينظر: الزركلي، خير الدين بن محمود بن محمد بن علي بن فارس، الزركلي الدمشقي (المتوفى: ١٣٩٦هـ) ،الأعلام ، دار العلم للملايين ط: الخامسة عشر - ٢٠٠٢ م، ١٠٨/٧٠.

⁽۲) ينظر: كحالة ، عمر بن رضا بن محمد راغب بن عبد الغني (ت: ۱٤٠٨ه) ، معجم المؤلفين ، مكتبة المثنى - بيروت، دار إحياء التراث العربي بيروت ،د.ت ، د.ط ،۲/۱۲ . وينظر : السيوطي ، عبد الرحمن بن ابي بكر ،جلال الدين، بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة ، المحقق: محمد أبو الفضل إبراهيم ، المكتبة العصرية - لبنان / صيدا ،

مصادر معجم لسان العرب

قد جمعت مادة اللسان بين التَّهٰذِيب والمحكم والصحاح والجمهرة وَالنِّهَايَة وحاشية الصِّدَاح (التنبيه والايضاح عما وقع في الصحاح) ،أو ما يعرف بحاشية ابن بري، وهو: عبد الله بن بَرّي بن عبد الجبار المقدسي الأصل المصري، أبو محمد، ابن أبي الوحش (المتوفى: ٥٨٢ه) جوّده مَا شَاءَ ورتبه تَرْتِيب الصِّحَاح وَهُوَ كَبِير (١) ، وقال ابن منظور في معجمه إنه أخذ المواد من مصادر أربعة ، وقد صرح بذلك في معجمه ، مبينا لسبب هذا الاختيار بقوله: ((وَلم أجد في كتب اللُّغَة أجمل من تَهْذيب اللُّغَة لأبي مَنْصُور مُحَمَّد بن أَحْمد الْأَزْهَري، وَلَا أكمل من الْمُحكم لأبي الْحسن عَليّ بن إسْمَاعِيل بن سَيّده الأندلسي، رحمهمًا الله، وهما من أمّهات كتب اللُّغَة على التَّحْقِيق، وَمَا عداهما بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهِمَا ثنيَّات للطريق. غير أَنَّ كُلًّا مِنْهُمَا مطلب عسر المهلك، ومنهل وعر المسلك، وكأنَّ وَاضعه شرع للنَّاس موردًا عذبًا وجلاهم عَنهُ، وارتاد لَهُم مرعًى مربعًا ومنعهم مِنْهُ؛ قد أخّر وقدّم، وقصد أَنْ يُعرب فأعجم. فرّق الذِّهْن بَين الثنائي والمضاعف والمقلوب وبدّد الْفِكر باللغيف والمعتل والرباعي والخماسي فَضَاعَ الْمَطْلُوب، فأهمل النَّاسِ أَمرهما، وَانْصَرفُوا عَنْهُمَا، وكادتْ الْبِلَاد لعدم الإقبال عَلَيْهِمَا أَن تَخْلُو مِنْهُمَا. وَلَيْسَ لذَلِك سَبَب إِلَّا سوء التَّرْتيب، وتخليط التَّقْصِيل والتبويب. وَرَأَيْت أَبَا نصر إسْمَاعِيل بن حَمَّاد الْجَوْهَري قد أحسن تَرْتِيب مُخْتَصره، وشهره، بسهولة وَضعه، شهرة أبى دُلف بَين باديه ومحتضره، فخف على النَّاس أمره فتناولوه، وقرب عَلَيْهم مأخذه فتداولوه وتناقلوه، غير أنه في جو اللُّغَة كالذرّة، وَفي بحرها كالقطرة، وَإِن كَانَ فِي نحرها كالدرّة؛ وَهُوَ مَعَ ذَلِك قد صحّف وحرّف، وجزف فِيمَا صرّف، فأتيح لَهُ الشَّيْخِ أَبُو مُحَمَّد بن بري فتتبع مَا فِيهِ، وأملى عَلَيْهِ أَمَالِيهِ، مخرِّجًا لسقطاته، مؤرِّخًا لغلطاته؛ فاستخرب الله سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى فِي جمع هَذَا الْكتاب الْمُبَارِك، الَّذِي لَا يُساهَم فِي سَعَة فَضله وَلَا يُشارَك، وَلم أخرج فِيهِ عَمَّا فِي هَذِه الْأُصُول، ورتبته تَرْتِيب [الصِّحَاح] فِي الْأَبْوَاب والفصول؛ وقصدت توشيحه))(٢).

(١) وقد اكتمل تحقيق الكتاب قبل سنوات قليلة وهو في ستة أجزاء.

⁽٢) ينظر: ابن منظور: أبو الفضل جمال الدين (ت ٧١١ هـ) لسان العرب ، دار صادر - بيروت ، ط٣ - ١٤١٤م ٧/١

ما بين شقى الاقتراض

إن موضوع هذه الدراسة التي تتناول الدخيل الذي يعد شق الاقتراض مع المعرب والذي يبقى له أثره الفاعل قديما وحديثا، ودوره الإيجابي في مسايرة الحياة والحضارة؛ حيث ظهرت مستحدثات لم يكن للعرب ولا للغتهم عهد بها من قبل، في ميادين الاقتصاد والصناعة والزراعة والتجارة والعلوم والفلسفة والأدب والسياسة ، ناهيك عن تطوّر المعدّات الحربيّة والقتاليّة التي أصبحت قوام الحياة العسكريّة في العصر الحديث، مما كان له أكبر الأثر في التطور الذي طرأ على المفردات العسكريّة (۱).

((الطق القدامي على ضربٍ من الألفاظ الّتي دخلت في العربيّة من غيرها من اللّغات مصطلحاتٍ؛ وهي: (المُعرَّب) و (الدّخيل) و (الأعجميّ) وكثيرون منهم لا يكادون يفرّقون بينها؛ فالمُعرّب عندهم "ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعة لمعانٍ في غير لغاتها" وقد صرّح السّيوطيّ بأنّ الدّخيل يرادف المُعرَّب؛ فقال: "ويطلق على المعرّب: دخيلٌ، وكثيرٌ ما يقع ذلك في كتاب العين والجمهرة وغيرهما". وكذلك الأعجميّ عندهم بهذا المعنى. وقد جمع ابن منظورٍ المصطلحات الثّلاثة في نصًّ واحدٍ إذ قال: "البُخْتُ والبُخْتيَّة: دخيلٌ في العربيّة، أعجميّ، معرّب"، واستمرّ عدم التفريق بينها عند بعض المتأخرين؛ كجرجي زيدان ومحمّد المبارك، وصُبُجي الصّالح. وفرّق كثيرٌ من المتأخرين المعاصرين بين مصطلحيُّ: المعرّب والدّخيل؛ وأهملوا مصطلح الأعجميّ؛ الّذي لا يرد لديهم – في الغالب – إلاّ عفواً أو في ترديد أقوال وأهملوا مصطلح الأعجميّ؛ الذي غيره العرب بالنقص أو الزّيادة أو القلب". أمّا الدّخيل فهو: "اللفظ الأجنبيّ الذي دخل العربية دون تغيير))(").

ويرى قسم من العلماء أن الدَّخيل كان وراء الاضطراب الذي حصل لجذور الالفاظ ؛ الذي شاع في بعض المعاجم العربية ؛ إذ "أخلّ بنُظُم ترتيبها وتبويبها، وأدّى إلى اختلاط

⁽١) ينظر: عريشي، يحيى بن أحمد، أثر التوجيه الشرعي في الدلالة اللغوية لبعض المناهي اللفظية ، الجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة ، العدد ١٢٨ - السنة ٣٧ - ١٤٢٥هـ. ٤٥٣.

⁽٢) ينظر: الصاعدي ، عبدالرزاق بن فراج ، تداخل الأصول اللغوية وأثره في بناء المعجم ، عمادة البحث العلمي، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، المملكة العربية السعودية ،الطبعة: الأولى، ١٤٢٢هـ/٢٠٠٦م: ٦٧٧/٢.

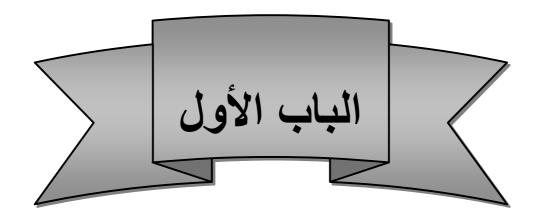
الأصول اللّغويّة وتداخلها لوضعهم كثيراً من ألفاظه في غير مواضعها الصّحيحة. وحاول الدكتور مسعود بوبو الاستدلال على رأيه باستعراضٍ متأنّ لطريقة المعجمييّن في تناولهم ثلاثين كلمة دخيلة. منها (النّبراس) فابن منظور وضعها في (ب ر س) إشارة إلى أنّها ثلاثيّة؛ بزيادة النّون، وأنّها مشتقة من البُرْسِ؛ وهو: القطن؛ لأنّ الفتيلة إنّما تكون – في الأغلب – من القطن؛ فيسأل الدكتور بعض العلماء متعجّبًا عن سرّ زيادة النّون قائلاً: "فما علّة زيادة النّون إذا كان من البُرْسِ؟ وهل عرفت العربية حذف النّون من الرباعيّ ابتداءً، أم هل يجوز أن تحذف النّون من المرّق؛ أصل يبقى لثلاثيّه معنى يمكن قبوله؛ فنقول مثلاً: النّقْرِس من القَرْسِ، والنّمرُقُ من المَرْقِ؟ وهما أشهر أصلين رباعييّن في باب النّون (۱).

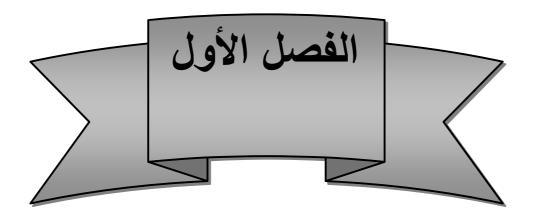
وخلاصة القول أن الكلمات التي غيرتها العرب إبان استعمالها لها وفقًا للقواعد والأوزان العربية بالحذف أو الإضافة أو القلب أو النقل أو الإبدال تسمى معرَّبة، أما الكلمات التي تبقى على حالها أي على وزن غريب فهي دخيلة (٢).

_

⁽١) ينظر : الصاعدي: تداخل الاصول اللغوية واثره في بناء المعجم ، ١٠٠٢/٢.

⁽٢) ينظر : باسل ، كل محمد ، المعرب والدخيل في اللغة العربية ، بحث مقدم لنيل شهادة الدكتوراة ، باشراف : أ. د محمود عيد السلام أحمد شرف الدين ، باكستان ، ١٤٢٣هـ - ٢٠٠٢م ، ١٩.





الدخيل في معجم لسان العرب وصفًا وإحصاءً

المبحث الأول

تعريف الدخيل ورأي العلماء القدامى والمحدثين فيه

الدخيل لغة: الدَّخيل: الضَّيفُ، لدُخُوله على المَضيف، والدَّخيل، والدُّخلُل، والدُّخلَل، كله المُدَاخِل المُباطِن^(۱)، ((والدَّخَل، بِالتَّحْرِيكِ: الْعَيْبُ والغِشُّ والفَساد، يَعْنِي أَن إِيمانه كَانَ فِيهِ نِفَاق. وَفِي حَدِيثِ أَبِي هُرَيْرَةَ: إِذَا بَلَغ بَنُو الْعَاصِ ثَلَاثِينَ كَانَ دِينُ اللَّهِ دَخَلًا ، قَالَ ابْنُ الأَثير: وَحَقِيقَتُهُ وَفِي حَدِيثِ أَبِي هُرَيْرَةَ: إِذَا بَلَغ بَنُو الْعَاصِ ثَلَاثِينَ كَانَ دِينُ اللَّهِ دَخَلًا ، قَالَ ابْنُ الأَثير: وَحَقِيقَتُهُ أَن يُدْخِلُوا فِي دِينِ اللَّهِ أُمُوراً لَمْ تَجْرِ بِهَا السُّنَّة. وداءً دَخِيل: دَاخِلٌ، وَكَذَلِكَ حُبُّ دَخِيل؛ أَنشد ثَعْلَبُ:

فَتُشْفَى حزازاتٌ وتَقْنَع أَنْفُسٌ، ... ويُشْفَى هَوًى، بَيْنَ الضلوع، دَخِيلُ

ودَخِلَ أَمرُه دَخَلًا: فسَدَ دَاخِلُه))(٢) ومن هذا نجد أن العرب اطلقوا على كل لفظ غير عربي ورد في العربية دخيلا لأنه يفسد الألسنة. أما تعريف الدخيل اصطلاحا: هو الألفاظ التي دخلت العربية من لغات أخر وحافظت على شكلها ونقلت بصورتها إلى العربية(٢)،وقَوْلُهُ: . مثل (أسماء الأعلام غالبا).

⁽۱) ينظر : ابن سيده : أبو الحسن علي بن إسماعيل المرسي (ت ٤٥٨ه)، المحكم والمحيط الأعظم ، ت: عبد الحميد هنداوي ، دار الكتب العلمية – بيروت ، ط١، ١٤٢١ هـ - ٢٠٠٠م ، ٥/١٤١-١٤١ .

⁽۲) ينظر: ابن منظور: أبو الفضل جمال الدين (ت ۷۱۱ هـ) لسان العرب ، دار صادر – بيروت ، ط۳ – ١٤١٤م ، ۲٤١/۱۱ .

⁽٣) ينظر: المعرب والدخيل في لغة العرب والقران الكريم ، بحث منشور على الشابكة المربية ، مطبعة دار الكتب ـ جامعة https:ar.www.maqalaty.com/۲۷٦٨.html ، وكاصد الزيدي: فقه اللغة العربية ، مطبعة دار الكتب ـ جامعة الموصل ١٩٧٨م ، د.ط ، ٣١٣ ، ورمضان عبدالتواب : فصول في فقه اللغة ، مكتبة الخانجي ـ مصر ، د.ت ، ط٢ ، ٣١٤ .

وقد ميز العرب قديما بين الدخيل والمعرّب والمولد وعلى ذلك نجد أن أبا حيان قد قسم الأسماء الأعجمية على ثلاثة أنواع: الأول ما غيرته العرب و ألحقته بكلامها فحكمها حكم أبنية الأسماء العربية في اعتبار الأصلي والزائد والوزن وهو المعرب؛ و الثاني ما غيرته العرب ولم تلحقه بأبنية كلامها ، أما الثالث ، فقد تركوه دون أي تغيير، وكلاهما يسمى الدخيل .فالتعريب يصير اللفظ عربيا ويمنح للغة ملكا جديدا ، أما الدخيل فهو إيراد للألفاظ الغريبة في ثنايا التركيب العربي(۱) ، وعلى هذا فإن من واجب البحث العلمي أن يبين تعريف بعض المصطلحات التي تلازم مصطلح الدخيل ، فضلا عن ذلك فإن كثيرا من الناس لا يميز بينها وبين الدخيل ،ومنها المعرب ، وقد عرفه السيوطي بقوله : ((هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعة لمعان في غير لغتها))(۱) ، وكذلك المولد : ((وهو ما أحدثه المولدون الذين لا يُحتج بألفاظهم، والفرق بينه وبين المصنوع، أنّ المصنوع يورده صاحبه على أنه عربي فصبح، وهذا بخلافه ، وقال الزبيدي: المولد من الكلام المحدث، وقال الفارابي: هذه عربية وهذه مولّدة، كالحُسْبان الذي ترمى به السهام))(۱).

-

⁽۱) ينظر : المعرب والدخيل في لغة العرب والقران الكريم ، بحث منشور على الشابكة . https:ar.www.maqalaty.com/۲۷٦٨.html ومحمد مبارك : فقه اللغة وخصائص العربية ، دار الفكر ، د.ت ، د.ط : ۲۹۰ .

⁽٢) ينظر : السيوطي: جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر (ت ٩٩١١هـ)، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ت: فؤاد علي منصور، دار الكتب العلمية - بيروت ، ط١ ، ١٤١٨ه ، ١٩٩٨م ، ٢١١/١ .

⁽٣) ينظر: البخاري:أبو الطيب محمد صديق خان بن حسن بن علي ابن لطف الله الحسيني القِنَّوجي (ت: ١٣٠٧هـ) البلغة إلى أصول اللغة ،تحقيق: سهاد حمدان أحمد السامرائي ، رسالة ماجستير من كلية التربية للبنات – جامعة تكريت بإشراف الأستاذ الدكتور أحمد خطاب العمر ، ١٠٨ .

أسباب وجود الدخيل في العربية ورأي العلماء القدامي والمحدثين به

قد جاءت ألفاظ كثيرة في العربية يصعب اليوم معرفة أصلها لكثرة ما أصابها من التشويه والتصحيف والتحريف وقد يبلغ تصحيف اللفظة الواحدة إلى عشر صور مختلفة أو عشر لغات وقد يتجاوز هذا العدد حتى لا يعرف على التحقيق وفي جميع تلك الحالات لا ترى أثراً للجرى على الخطة التي وضعوها إذ يخالفون فيها ضوابط الأقدمين وأقوال المستشرقين الذين يظنون هم أيضًا أن العرب وضعت طرقاً مطروقة لم يخرجوا عنها وقد جمعت من الألفاظ المشوهة شيئاً كثيراً خالفوا فيها النهج المألوف(١)، هذا وتختلف آراء العلماء في الدخيل على لسان العرب من اللغات المجاورة لهم ولو رجع الباحثُ إلى أقدم الأزمان لوجدَ أن هناك رفضا كبيرا لهذا الأمر منذ بداية التأليف ولا يرجع باللغة القهقر إلا أمران الأول كثرة استراق الكلمات الأجنبية واستعمالها في مخاطباتنا الكتابية والخطابية فقد قال سيدنا على(رضى الله عنه) لأبي الأسود أني تأملت كلام العرب فوجدته قد فسد بمخالطة هذه الحمراء يعني الأعاجم. وقال له زياد ابن أبيه يا أبا الأسود إن هذه الحمراء قد كثرت وأفسدت من ألسن العرب فلو وضعت لهم أشياء يقيمون به كلامهم فكلام الإمام وزياد أكبر حجة على أن الدخيل من لغة الغير مفسد للغة محول الأهلها عن طباعهم ومألوفهم إلى طباع أهل اللغة التي ينتقلون إليها ومألوفاتهم وقد بلينا بالنقل عمن خالطناهم حتى كثر الدخيل في كلامنا الدارج والرسمي(٢)، ورب سائل يسأل فيقول: ما سبب وجود الألفاظ الدخيلة في كتب المعاجم العربية القديمة ؟ وجواب ذلك السؤال تكلم عليه الخليل صاحب أقدم كتاب لغوي وصل إلينا فقال: ((قَعْنَجْ ونَعْثَج ودَعْثَج لا يُنسَب إلى عربية ولو جاء

(١) ينظر : الكرملي: الأب أنستاس ماري الكرملي (ت ١٣٦٦هـ) تصرف العرب في الألفاظ الأعجمية ، مجلة لغة العرب العراقية ، مطبعة الآداب ، وزارة الأعلام - بغداد ، ١٩١١م - ١٩٣١م ، ١٩٥/٣ .

⁽٢) ينظر: النديم: عبدالله (ت١٣١٤هـ) مجلة الأستاذ: جريدة علمية تهذيبية فكاهية صدرت في ٢٤ أغسطس عام ١٨٩٢م، دار كتبخانة للنشر والتوزيع، مصر، ط١، ١٩٨٥م، ١٧٨.

عن ثِقَة لم يُنْكَر ولم نَسْمَع به ولكن ألَّفناه ليُعَرف صحيحُ بناءِ كلام العرب من الدخيل))(١) ،وتحرى العرب الأصالة في جمعهم للغة واستبعدوا كثيرا من اللغات العربية عندما جمعوا ودونوا لغتهم وليس لهذه الحَيْطة في أخذ اللغة، على النحو الذي وصفه أبو نصر الفارابي بقوله: ((لم يؤخذ عن أزد عمان لأنهم كانوا بالبحرين مُخالطين للهند والفُرس ولا من أهل اليمن لمخالطتهم للهند والحبشة ولا من بني حنيفة وسكان اليمامة ولا من ثقيف وأهل الطائف لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين عندهم))(٢) ، إلّا تفسير واحد، هو الحيلولة دون تسرب الدخيل إلى العربية، ما لم يطبع بطابع الفصحي تبعًا لأساليب تعريبها؛ لأن مثل هذا التسرب غير الإرادي وغير المقصود يفسد على الباحثين فهمهم أصالة اللغة وشخصيتها، فقد يستنبط منه خطأ أن من خصائصها أوجهًا لا تلزمها، أو صيغًا لم تأتِ على أبنيتها؛ لأنه لما تتبثق عنها، وانما انتقلت إليها (٣) ، وكان انتباه العرب لهذه الظاهرة في القدم سببا في تأليف كتب تعنى بالدخيل والتنبيه عليه وألف أهم المعاجم العربية الخاصة بالألفاظ الدخيلة هو كتاب "المعرب من الكلام الأعجمي" للجواليقي، ت ٥٤٠ه، ولكن مهما يكن الكلام عن الدخيل إلا أن الحقيقة تفرض نفسها، وعلينا أن نقر بأن الدخيل أمر موجود في العربية ولم تخلُ منه أقدم المؤلفات العربية التي عنيت بالتأليف المعجمي.

⁽۱) ينظر: الخليل:أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري (ت ۱۷۰هـ) كتاب العين، ت: د مهدي المخزومي، د إبراهيم السامرائي ، وزارة الثقافة والإعلام ، دار الرشيد – بغداد ۱۹۸۰ – ۱۹۸۰م ، ۱۹۸۰م.

⁽۲) ينظر: الفارابي ، أبو نصر (۳۳۹ه) ، كتاب الحروف ، حققه وقدم له وعلق عليه : محسن مهدي ، دار المشرق ، بيروت ، ط۲، ۱۹۹۰م ، ۱٤۷ .

⁽٣) ينظر : د. صبحي إبراهيم الصالح (ت ١٤٠٧هـ)، دراسات في فقه اللغة ، دار العلم للملايين، ط١ ، ١٣٧٩هـ – ١٩٣٠م ، ١١٣٠م . ١١٣٠ .

رأي العلماء المحدثين:

يرى بعضُ علماء اللغة المحدثين أن العربية لم تلجأ كما تقول د. عائشة بنت الشاطئ " الى الدخيل إلا عند الضرورة وبعد إخضاعه للصيغ العربية من إلحاق أو تغيير نطقه إشعاراً بأنه صار ملكا لها، واستطاع علماء اللغة من عصر التدوين أن يستخلصوا قواعد لمعرفة المعرب، فالأمر لم يترك لفوضى بل خضع لقواعد تجري عليها فيما تأخذه من اللغات الأخرى من هنا جاز لبعض اللغوبين أن يرفضوا القول بأن في القرآن ألفاظاً غير عربية، لا يعنون بذلك أن هذه الألفاظ لم تكن في أصولها من لغات رومية أو سريانية أو حبشية أو فارسية ولكنهم يعنون أنَّ العربَ عرَّبتها بألسنتها وحوَّلتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها فصارت عربية، ثم نزل القرآن الكريم، وقد دخلت هذه الحروف من كلام العرب (١) ، في حين رأى بعض العلماء أنَّ العربية في العصر الحديث من الطبيعي أن يدخلها ألفاظ دخيلة جديدة من الانكليزية والفرنسية وغيرها كما دخلت عليها ألفاظ فيما مضى من الزمن ، ولكنهم دعوا إلى التتبه لهذه الألفاظ ، والابتعاد عن استخدامها مؤكدين على أنْ تكون التعاملات الرسمية باللغة العربية (٢) ،((وما يصدق على العربية من تبادل التأثير بين لهجاتها، لا بدَّ أنْ يصدق عليها فيما اضطرت إلى إدخاله في ثروتها من لغات الأمم المجاورة لها أو التي كان لها معها ضرب من الاتصال، ولم يكن ما أدخلته من هذه الألفاظ الأجنبية قليلًا؛ لأنها عربت منه الكثير قبل الإسلام حتى رأيناه في لغة الشعر الجاهلي، وقرأناه في سور القرآن، واستخرجناه من بعض الحديث النبوي، ثم عربت منه الكثير بعد الإسلام فوجدناه أعجميًّا في زي عربي على ألسنة الأمراء والشعراء، وفي البيوت

.m t i ne.m. 1.

⁽١) ينظر : البخاري: البلغة إلى أصول اللغة ٤٨ .

⁽٢) ينظر : د. ف . عبدالرحيم ، معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها ، دار القلم ـ دمشق ، ط١ ، ١٤٣٢هـ ـ ٢٠١١م ، ٧-٨-٩.

والأسواق، وبين الخاصة والدهماء))(١)، كما وجدتُ أن د. رمضان عبد التواب يرد على قول الشيخ محمد أحمد شاكر في رفضه لآرائه التي راح فيها يبحث عن اشتقاق للألفاظ التي ذكرها الجواليقي في كتابه فيقول ((وتعصب الشيخ في هذه القضية لا مبرر له؛ إذ الكلمة المعربة تصبح -كما قلنا من قبل- عربية، باستعمال العرب إياها على مناهجهم في لغتهم، غير أن ما دعا العلماء إلى القول بعدم أصالتها في العربية، أنها تدل على شيء لم يكن له وجود في الأصل، في البيئة العربية، وانما هو وافد مع اسمه إلى تلك البيئة، كما وفدت علينا في العصر الحديث كلمات مثل: "تليفون، وراديو، وتليفزيون، مع أجهزتها التي سميت بها؛ لأن المفردات التي تقتبسها لغة ما، عن غيرها من اللغات، يتصل معظمها بأمور قد اختص بها أهل هذه اللغات، أو برزوا فيها، أو امتازوا بإنتاجها أو كثرة استخدامها، فمعظم ما انتقل إلى العربية من المفردات الفارسية واليونانية، يتصل بنواح مادية أو فكرية، امتاز بها الفرس واليونان، وأخذها عنهم العرب. وهكذا نرى أنه من العبث إنكار وقوع المعرب في العربية الفصحى والقرآن الكريم))(٢) ، في حين وجد الباحثُ قسما من العلماء يدعو إلى ترك الألفاظ الدخيلة ؛ لأننا إن بقينا نستخدمها فإننا نحارب لغتنا العربية بجيشين جيش الدخيل الأجنبى وجيش اللغة العامية (١٠. وهناك شروط لا بد من مراعاتها عند القيام بالنقل والتعريب ، وهي:

أ- ألا نلجأ إلى التعريب إلا عند الضرورة، .

ب-ب- أما قبل تحقق هذه الضرورة فالترجمة الدقيقة تقوم مقام التعريب، إذا تحرى الناقل العليم بأسرار العربية اللفظ العربي الأنسب لأداء مدلول اللفظ الأعجمي .فنحن نترجم

⁽١) ينظر : صبحي الصالح : دراسات في فقه اللغة ٣١٥ .

⁽٢) ينظر: رمضان عبد التواب (ت: ١٤٢٢هـ) ، بحوث ومقالات في اللغة ،الناشر: مكتبة الخانجي بالقاهرة ، ط٣ ،

⁽٣) ينظر: عبدالله النديم: مجلة الأستاذ ٢٢٦.

مثلًا Microscope بالمجهار، و Densimetre بالمكثف، و Microscope بزراعة الأزهار وهكذا .

ج- الكف عن استعمال اللفظ المعرب إذا كان له اسم في لغة العرب، إحياء للفصيح وقتلًا للدخيل. ولقد عقد السيوطي فصلًا في المزهر للمعرب الذي له اسم في لغة العرب، نقل فيه أمثلة من كتب اللغة المختلفة تشهد بأن العرب عرفت مثلًا في لسانها الصرفان قبل أن تعرب الباذنجان، والحُرُض قبل الأشنان ٤. والفصل الذي عقده الثعالبي في فقه اللغة للأسماء التي تفرد بها الفرس، يؤكد أن طائفة من تلك الأسماء عربتها العرب أو تركتها كما هي، ولكنها غالبًا مما له السم في لسان العرب رغم تعريبها . فلنقتل الأعجميات الذميمات باستعمال العربيات الفصيحات.

د- أن نحاول -كلما اضطررنا إلى التعريب- أن ننزل اللفظ المعرب على أوزان العربية، حتى يكون عربيًا أو بمنزلته. ولقد كان أهل اللغة يتصرفون في الكلمة المعربة ويُعْمِلُون مباضع الاشتقاق في بنيتها، فقالوا في زنديق: زندقة وتزندق، وفي سردق: بيت مسردق.

ه- ولا مانع من النحت إذا اضطررنا إليه في تعريب المصطلحات العلمية والفنية، ولكننا -رغم انتصارنا للنحت وذهابنا إليه وعدنا إياه نوعًا من الاشتقاق (۱).

(١) ينظر : صبحي الصالح: دراسات في فقه اللغة ٣٢١-٣٢١ .

المبحث الثاني

اللغات التى أثرت بالعربية

لا يخفى على أحدٍ أنَّ العربية تأثرت بلغات شتى أخصها الفارسية ثم السريانية وتأثرها بالأولى يبتدئ عهده منذ أيام الجاهلية، حين كان الجزء الشرقي من البلاد العربية يقع تحت سيطرة الأكاسرة (۱)، وأن تبادل التأثير والتأثر بين اللغات قانون اجتماعي إنساني، وأن اقتراض بعض اللغات من بعض ظاهرة إنسانية أقام عليها فقهاء اللغة المحدثون أدلة لا تحصى (۲)، ومن خلال ما جمعته واستقرأته ، وجدت أن هناك لغات أثرت بالعربية وهي جديرة بالذكر ، ويمكن أن تقسم على ثلاثة أقسام :

أولا: اللغات المنسوية: وهي تلك الألفاظ التي نسبت إلى لغة معينة محددة، وارتأى البحثُ ان يجعلها مرتبة حسب كثرة نصوصها وهي كما يأتي:

1 - الفارسية: هي لغة الفرس، ((وقد اختلف في نسب الفرس، فقيل إنهم من ولد فارس بن إرم بن سام، وقيل: إنهم من ولد يافث، والفرس يقولون: إنهم من ولد كيومرت، وكيومرت عندهم هو الذي ابتدأ منه النسل مثل آدم عندنا، ويذكرون أن الملك لم يزل فيهم من كيومرت))(٢)، وقد وجد الباحث أن عدد الألفاظ المنسوبة إلى اللغة الفارسية في معجم لسان العرب بلغ أربعًا وأربعين (٤٤) لفظة، وأنها تمثل أعلى نسبة ألفاظ من الألفاظ الدخيلة، ولعل السبب في ذلك

⁽١) ينظر: الكرملي: مجلة لغة العرب العراقية ٢١٤/٧ .

⁽٢) ينظر: صبحي الصالح: دراسات في فقه اللغة ٣١٤.

⁽٣) ينظر: أبو الفداء عماد الدين إسماعيل بن علي بن محمود بن محمد ابن عمر بن شاهنشاه بن أيوب، الملك المؤيد، صاحب حماة (ت: ٧٣٢ه) ، المختصر في أخبار البشر ، الناشر: المطبعة الحسينية المصرية ، ط١ ، ٨٢/١ .

هو أن بلاد فارس كانت الأقرب إلى بلاد العرب ، والتجارة بينها وبين العرب ، كما أن قسما من أرض العرب كانت تخضع لحكم الفرس فترة من الزمن قبل الإسلام.

٧ - الرومية: الرّوم هو ابن عيصو بن إسحاق بن إبراهيم (عليهما السلام) وكان عيصو رجلا جَلِدا أحمرَ، أصفر في بياض، شديد الصّفرة، فمن أجل ذلك سميت الرّوم: بنى الأصفر. وأمه ابنة إسماعيل بن إبراهيم، ولدت: الرّوم وخمسة آخرين. فكل من بأرض الرّوم اليوم فهم من نسل هؤلاء الرّهط (١) وقد بلغت الألفاظ الدخيلة التي نسبت إلى اللغة الرومية في معجم لسان العرب إحدى وعشرين (٢١) لفظة.

" - السريانية: وهي لغة أمة السريان وهي أقدم الأمم، وقيل أن كلام آدم وبنيه بالسرياني، وملتهم هي ملة الصابئين (١) ويذكرون أنهم أخذُوا دينهم عَن شِيث وَإِدْرِيس وَلَهُم كتاب يسمونه صحف شِيث فِيهِ محَاسِن أَخْلَق كالصدق والشجاعة والتعصب للغريب وَاجْتنَاب الرذائل، (٣) وقد بلغت الألفاظ الدخيلة التي نسبت إلى اللغة السريانية في معجم لسان العرب إحدى عشرة (١١) لفظة .

٤ - النبطية: كانت مملكة النبط على عهد المكابيين ممتدة بين فلسطين وخليج العقبة ووادي الحجر والبحر الرومي، وهي عبارة عن مملكة أدوم قديما ويسميها اليونان مملكة العرب الحجرية وعاصمتها مدينة سلع أو البتراء في وادي موسى، وسماها بعضهم مدينة الرقيم ظناً منه بأنها

⁽١) ينظر: الدينوري :أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة (ت: ٢٧٦هـ) ، المعارف ، تحقيق: ثروت عكاشة ،الناشر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة ،ط٢ ، ١٩٩٢م ، ٣٢ .

⁽٢) ينظر: المختصر في أخبار البشر: ٨١/١.

⁽٣) ينظر: ابن الوردي: عمر بن مظفر بن عمر بن محمد ابن أبي الفوارس، أبو حفص، زين الدين ابن الوردي المعري الكندي (ت: ٧٤٩هه)، تاريخ ابن الوردي، الناشر: دار الكتب العلمية - لبنان / بيروت الطبعة: الأولى، ١٤١٧هـ - ١٩٩٦م، ٦٩/١.

مدينة أصحاب الكهف. واسم البتراء أقرب إلى الاسم الذي عرفها به اليونان ، وإن كانت البتراء على على ما ورد من وصفها في كتب العرب هي في أرض الحجاز. قامت هذه الدولة العربية على حين غفلة من دولة البطالسة والسلاقسة في مصر والشام وقوي سلطانها في القرن الثاني قبل الميلاد^(۱). وبلغ مجموع الألفاظ التي نسبت للنبط سبع (۷) ألفاظ في معجم لسان العرب

• - العبرانية: هي لغة سامية من مجموعة اللغات الشمالية الغربية من الفرع الكنعاني، تنتمي إلى مجموعة اللغات الأفريقية الآسيوية. واللغة العبرية القديمة هي العبرية التي كتب فيها العهد القديم، وتشبه إلى حد كبير لغات قديمة أخرى مثل اللغة الفينيقية والعمونية والمؤابية؛ ولهذا يعتبر علماء اللغات كل هذه اللغات الأخيرة لهجات للّغة الكنعانية.

أخذت اللغة العبرية العديد من الأسماء، وهي: لغة كنعان (و هو اسم وارد في التوراة)، واللغة العبرية (كونها لغة مهمة في الديانة اليهودية)، واللغة المقدسة (بسبب نزول التوراة بها)، لكن أشهر الأسماء لها هو اللغة العبرية (حيث سميت بهذا الاسم نسبة إلى العبرانيين الذين حملوا اللغة من بعد الكنعانيين)(٢). وبلغ مجموع الألفاظ التي نسبت إلى هذه اللغة في معجم لسان العرب ست (٦) ألفاظ.

٦ - الحبشية : وهي لغة الأحباش وهم من ولد حبش بن كوش بن حام، وأكبر ممالكهم مملكة النجاشي وكانَ على دين النصرانية، واسم مدينتهم الكبرى كفر، ولم تزل العرب على قديم الأيام

۲۲

⁽۱) ينظر: كرد علي: محمد بن عبدالرزاق بن محمد (ت ۱۳۷۲هـ)، خطط الشام ، مكتبة النوري ـ دمشق ، ط۳ ، 18۰۳هـ - ۱۹۸۳م ، ۱۹۸۳م.

⁽٢) ينظر : اللغة العبرية ، بحث منشور على الشابكة تحت الرابط : https://ar.wikipedia.org/wiki.

تأتي هذه المملكة للتجارات^(۱). وأرض الحبشة أرض واسعة شمالها الخليج البربري، وجنوبها البر، وشرقها الزنج، وغربها البجة. الحر بها شديد جداً، وسواد لونهم لشدة الاحتراق، وهم من أكثر الناس عدداً وأطولهم أرضاً^(۱). وقد بلغ مجموع الألفاظ التي نسبت للحبشية في معجم لسان العرب لفظتين(٢) فقط .وفيما يأتي خارطة توضيحية تبين الأرض التي سكنها الأحباش قديما^(۳):



(۱) ينظر: المسعودي: أبو الحسن على بن الحسين بن على المسعودي (ت: ٣٤٦هـ) ، أخبار الزمان ومن أباده الحدثان، وعجائب البلدان والغامر بالماء والعمران ، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع-بيروت ١٤١٦هـ-١٩٩٦م ، ٩٠ .

⁽۲) ينظر : القزويني: زكريا بن محمد بن محمود القزويني (ت: ۱۸۲هـ) ، آثار البلاد وأخبار العباد ، دار صادر – بيروت ، د.ت ، د.ط ، ۲۰ .

⁽٣) ينظر : الشابكة ، الرابط : https://www.google.iq/search?q.

٧ - القبطية: هي لغة القبط، والقبط أوّل من نزل مصر بعد الطوفان وهم أبناء مصريم بن بيصر بن حام بن نوح (عليه السلام)، وهو أبو القبط، ودعا له نوح (عليه السلام) فقال: اللهم بارك فيه وفي ذرّيته وأسكنه الأرض المباركة الّتي هي أمّ البلاد وغوث العباد والّتي نهرها أفضل (أنهار الدّنيا)، واجعل فيها أفضل البركات وسخّر له ولولده الأرض وذلّلها لهم وقوّهم عليها (۱).
وقد بلغت الألفاظ التي نسبت إلى هذه اللغة في معجم لسان العرب لفظة واحدة (١) فقط(١).

٨ – الهندية: الهنود من ولد قوط بن حام بن نوح (عليه السلام)، فنزل الهند والسند وأهلها طرّا من ولده. وأهل الهند يقولون إنّهم من ولد سلا بن قوط، وسلا أحد ملوك العالم المشهورين^(٦) وقد ذكرت لفظة دخيلة واحدة (١) في معجم لسان العرب ^(١) نسبت لأهل الهند، وكما بيَّنَ البحثُ سبب ورود أكثر الألفاظ الدخيلة في العربية من الفارسية ، فإنَّ سبب ورود أقل الألفاظ الدخيلة في العربية من العرب ولم يكن هناك احتكاك مباشر بين العرب والهنود.

ثانيا: اللغات غير المنسوبة: وهي الألفاظ التي لم تنسب إلى لغة معينة بل ذكرت على أنها دخيلة فقط، وقد بلغ عدد الألفاظ التي جمعتها من معجم لسان العرب والتي لم تُنسب وذكرت على أنها دخيلة فقط اثنتين وأربعين (٤٢) لفظة، ومثال ذلك: ((والدَّيَثانُ: الكابوسُ يَنزلُ عَلَى الإنسان، قَالَ ابْنُ سِيدَهُ: أُراها دَخيلةً)(٥) ، فضلا عن ذلك فإن هناك ألفاظا دخيلة وجدتها لم

(١) ينظر : البكري: أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري الأندلسي (ت: ٤٨٧هـ) ، المسالك والممالك ،

الناشر: دار الغرب الإسلامي ،عام النشر: ١٩٩٢م ، ٥٦٦/٢ .

 ⁽۲) ينظر : معجمنا : مادة (بهر) ۸٤/٤ .
 (۳) ينظر : البكري: المسالك والممالك ١٨٨/١.

⁽٤) ينظر معجمنا : مادة (ألا) ٤٢/١٤ .

⁽٥) ينظر: ابن منظور: لسان العرب: ٢٠٠/٢.

تتسب إلى لغة معينة كما أن ابن منظور لم يصرح بذكرها دخيلة ، بل قال إنها (ليست بعربية) وقد بلغ مجموع هذه الألفاظ عشرين (٢٠) لفظة ، ومثال ذلك: ((أندرورد: الأزهري في الرُبَاعِيُ رَوَى بِسَنَدِهِ عَنْ أَبِي نُجَيحٍ قَالَ: كَانَ أَبِي يَلْبَسُ أَنْدرَاوَرْدَ، قَالَ: يَعْنِي النَّبَان. وَفِي حَدِيثِ عَلِيً، كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ: أَنه أَقبل وَعَلَيْهِ أَنْدَرْوَرْدِيَّة؛ قِيلَ: هِي نَوْعٌ مِنَ السَّرَاوِيلِ مُشَمَّر فوقَ النَّبَان يُعَطِّي لَرُكْبَة. وَقَالَتُ أُم الدَّرْدَاءِ: زَارَبَا سَلْمَانُ مِنَ الْمَدَائِنِ إلى الشَّامِ مَاشِيًا وَعَلَيْهِ كِسَاءٌ وَأَنْدَرَاوَرُدُ؛ يَعْنِي سَرَاوِيلُ مُشَمَّرَةٌ؛ وَفِي رِوَايَةٍ: وَعَلَيْهِ كِسَاءٌ أَنْدَرْوَرُد قَالَ ابْنُ الأَثير: كأن الأَول مَنْسُوبٌ إليه. قَالَ أبو مَنْصُورٍ: وَهِي كَامَةٌ عَجَمِيَّةٌ لَيْسَتْ بعربية)) (١٠).

كما أن هناك ألفاظاً جاءت في لسان العرب وذكرت أنها (أعجمية) ومثال ذلك : (هنزمر: الهِنْزَمْرُ والهِنْزَمْنُ والهِيزَمْنُ، كُلُّهَا: عِيدٌ مِنْ أَعياد النَّصَارَى أَو سَائِرِ الْعَجَمِ، وَهِيَ أَعجمية؛ قَالَ الأَعشى:

وآسٌ وخيريٌ ومَرْوٌ وسَوسَنٌ إِذَا كَانَ هِنْزَمْنٌ ورُحْتُ مُخَشَّما. (١))(١)
والعجمة لغة: ((العَجَمُ: ضِدُ العَرَب. ورجلٌ أعجميّ: ليس بعربيّ وقوم عجم وعرب والأعجم:
الذي لا يُفْصِحُ))(١)، والعجم اصطلاحًا: ((هي كون الكلمة من غير أوزان العرب))(١)، وبلغ
مجموع الألفاظ التي وصفت بأنها أعجمية فيما جُمِعَ من معجم لسان العرب ستين (٦٠) لفظة.

⁽١) ينظر: ابن منظور: لسان العرب: ٧٤/٣.

⁽٢) ينظر: الأعشى: ديوان الأعشى ، تحقيق : فوزي عطوان ، الشركة اللبنانية للكتاب للطباعة والنشر والتوزيع ، بيروت – - لبنان ، ١٩٦٨م ٢٣٩ .

⁽٣) ينظر: ابن منظور: لسان العرب ٢٦٧/٥.

⁽٤) ينظر: الخليل بن أحمد: كتاب العين: ٢٣٧/١.

⁽٥) ينظر: الجرجاني: علي بن محمد بن علي الزين الشريف (ت: ٨١٦ه) ، التعريفات : ضبطه وصححه جماعة من العلماء بإشراف الناشر: دار الكتب العلمية بيروت – لبنان ، الطبعة: الأولى ١٤٠٣هـ -١٩٨٣م ، ١٤٧ .

ثالثا: اللغات المشكوك فيها: من خلال الجمع والاستقراء وجدتُ أن هناك ألفاظًا دخيلة مشكوكًا في نسبتها فيقول ابن منظور: (وأحسبها) ومثال ذلك: ((وهُمْقاقة بِوَزْنِ فُعْلانة مِنْ كَلَامِ الْعَجَمِ أَوْ كَلَامِ بَلْعَمِّ خَاصَّةً لاَّنه يَكُونُ بِجِبَالِ بَلْعَمِّ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهُ: وأحسبها دَخِيلَةً))(۱) ، وأحيانا الْعَجَمِ أَوْ كَلَامِ بَلْعَمِّ خَاصَّةً لاَنه يَكُونُ بِجِبَالِ بَلْعَمِّ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهُ: وأحسبها دَخِيلَةً))(۱) ، وأحيانا تكون اللفظة مشكوكا بها بين عربيتها أو غيره ، وبين أصلها الذي دخلت منه فيقول: ((والأَحبارُ أَهْلُ الْمَعْرِفَةِ بأَنْباءِ الأُمَم، وَبِمَا كَانَ وَيَكُونُ؛ قَالَ أَبو عُبَيْدٍ: وأَحْسَب الكلمَة لَيْسَتُ بِعَربيتَةٍ، إنِما هِيَ عِبْرانية أَو سُرُيانية؛ وَذَلِكَ أَن أَبا عُبيْدَةَ زَعَمَ أَن الْعَرَبَ لا تَعْرِفُ الرَّبَانِيِين))(۱)، ومن خلال ما جمعتُهُ وجدتُ أن الألفاظ المشكوك في نسبتها بلغ خمساً وثلاثين(٣٥) لفظة ، وارتأيتُ أن اجعلَ هذه الألفاظ المشكوك في نسبتها في جدول لكي نسهل للقارئ فهمها والعثور عليها إذا لم يرجع هذه الألفاظ المشكوك في نسبتها في جدول لكي نسهل للقارئ فهمها والعثور عليها إذا لم يرجع للمعجم ، وهي على النحو الآتي:

موضع الشك في نسبتها	الجزء والصفحة	المادة في	اللفظة	التسلسل
		معجمنا		
عبرانية أو سريانية	٣٧٧/١	ربب	الأحبار	- \
ولا أدري أعربي هو أم لا؟	۸٦/٢	لفت	السلجم	۲
ولا أدري أعربي هو أم دخيل؟	7. ٤/٢. ١٢./٢	بينيث –	الَبيْنِيث	٣
		ينبيث		
لا أدري أعربي هو أم أعجمي؟	174/٢	شنث	الغاضي	٤
ولا أدري أعربي أم دخيل؟	712/7	رفج	الرفُوج	٥
وأحسبها نبطية	0/٢	شلح	شُلح	- ٦

⁽١) ينظر: ابن منظور: لسان العرب ٢١/٣٦٩.

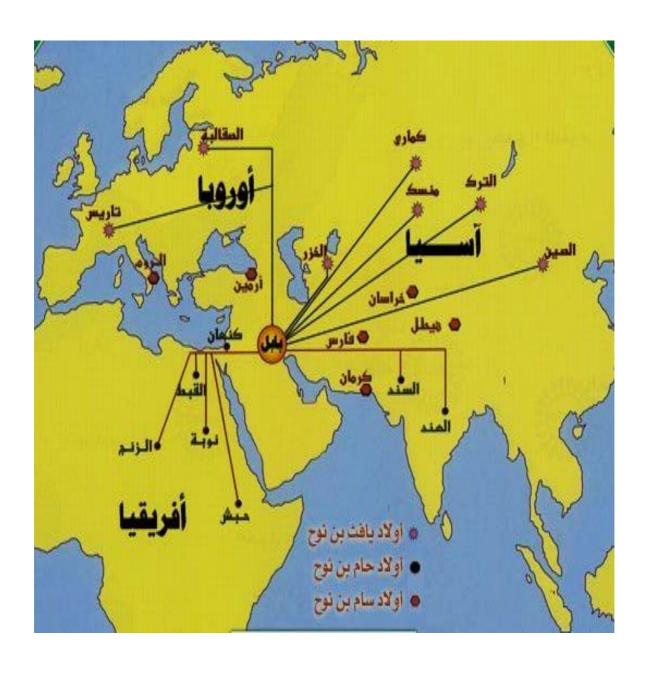
⁽٢) ينظر: المصدر نفسه ١/٤٠٤.

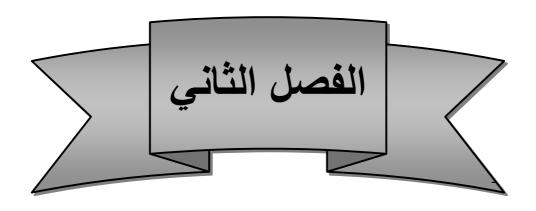
أحسبها سريانية	10/8	CF.	الدربخة	- >
وأحسبها نبطية	٤٩/٣	كشمخ	الكشمخة	- A
وأحسبها نبطية	٤٩/٣	كشملخ	الكشملخ	– 9
أحسبه دخيلا	٦٨/٤	بصر	بصرى	- 1.
أحسبه سريانيا	٤٧٨/٤	صير	الصِّير	- 11
لا أدري أعربي هو أم لا؟	09./٤	عفر	مَعافري	- 17
أحسبها أعجمية.	781/10, 179/0	كبر ، كمي	الكيمياء	- 15
أحسبه دخيلا	19./0	نبر	النّبر	- 1 ٤
لا أدري أعربي أم لا؟	7.0/0	نسر	نسرین	- 10
أحسبه دخيلا	19/7	أوس	الآس	- 17
عبراني أو سرياني	107/7	عيس	عیسی	١٧
لا أدري أعربي هو أم لا؟.	Y19/7	مسس	الْمِسُّ	- 11
ولا أدري أعربيان أم دخيلان؟.	Y79/Y	ثنط	الثَّنط – النَّثط	- 19
فلا أدري أعربي أم لا؟	*Y*/Y	فوط	الفوطة	- Y •
ولا أدري أعربي أم معرب؟.	٤٣٢/٨	زاغ	الزَّاغ	- ۲1
وأحسبها دخيلا.	٣٧/١٠	جوق	الجَوق	- 77
وأحسبها دخيلة	٣٦٩/١٠	ھمق	هَمْقاق– هُمْقاق	- ۲۳
عبراني أو سرياني	٤٠/١١	أيل	إيل	- Y £
وأظنه نبطيا أو أعجميا.	W4/11	صىعقل	الصَّعْقُول	- 70
	I	l .		

لا أدري أعربي هو أم معرب ؟.	744/11	مندل	المَنْدل	- ۲٦
وهو اسم عبراني أو سرياني.	784/11	نجل	الإنجيل	- ۲۷
ما أدري أعجمية هي أم أعجمية	71/17	سطم	الإسطام	- ۲۸
عربت؟.				
ولا أدري أعربي هو أم دخيل؟.	٤٧٥/١٢	قرم	القَرْم	- ۲۹
أحسبها رومية.	٤٩٦/١٢	قنم	الأقانيم	-٣.
أظنها فارسية.	1 44/14	حون	الحانة	-٣1
أظنه دخيلا.	140/18	ربن	الرَّبون – الرُّبَّان	-٣٢
أحسبه دخيلا.	٤٠٠/١٣	مجن	الماجِن	-٣٣
لا أدري أعربي أم دخيل؟.	779/10	مرا	المُرِيّ	-٣٤
ولا أدري أعربي هو أم دخيل؟.	771/10	هرا	الهُرْيُ	-40

. وفيما يأتي خريطة توضح أرض العرب القديمة وما يحيط بها من بعض الأقوام التي ذكرت (١):

⁽۱) ينظر: الشابكة ، الرابط: https://www.google.iq/search?q.





المستويات اللغوية للألفاظ الدخيلة في لسان العرب

الفصل الثاني

(المستويات اللغوية للألفاظ الدخيلة في لسان العرب)

توطئة

لقد تَنَوَّعَتِ الظَّواهِرُ اللَّغَويَّةُ التي دُوِّنتْ من نصوصِ لسَانِ العَرَبِ ، إِذ شَمِلَتْ ظَوَاهِرَ كَثِيْرَةً تَوَرَّعَتْ بينَ الأَلفاظ الدخيلة وظواهِرَ لُغَويَّةٍ أُخَر فَصْلاً عن مَوضُوعَاتٍ نَحْويَّةٍ وَصَرْفِيَّةٍ .

ضمّت نُصُوصُ اللسان الألفَاظَ الدَخِيلَة (الفَارِسِيَّةَ والنَبطية والسريانية والروميّة والآرَامِيَّة والعبرانيّة) كما أشارَ ابن منظور إلى كثيرٍ من هذه الألفاظ بأنها أعجميّة فقط ، فضلاً عن الألفاظ المشكُوك فيها ولم يَنْسبها ، تَنَاولها البحثُ بالتَّاصِيْلِ والتَّاثِيْل بإرجَاعِ كَثِيْرٍ من هذه المُفْرَدَاتِ إلى أصُولِها بعد البَحثِ والتحقيق وتوثيقِ ما لمْ ينسبه أبن منظور .

ومِنَ الظَّواهِرِ اللَّعَويَّةِ الأُخَرِ التي جَمَعْتها في هذا الفَصْلِ ظَاهِرَةُ الإبدَالِ ، وقَدْ تَنَاولتها بالشَّرْح والتفْسِيْرِ والتَّوضِيْح باعْتِبَارِهَا من خَصَائِصِ اللَّغَةِ العَرَبِيَّةِ واتِّسَاع مُفْرَدَاتِها .

وَقَدْ ضَمَمْتُ إلى جَانِبِ هذهِ الظَّواهِرِ مَوضُوعَاتٍ نَحْوِيَّةً وصَرْفِيَّةً مُتَنَوِّعَةً تَوَزَّعَتْ بينَ المركّب المرجي والإضافي والممنوع من الصرف والتّذكيرِ والتأنيث ، معزَّزة بالنصوص من أمّات المصادر والمراجع التي تدعمُ هذه النصوص بالشَّرْح والتَّقْصِيْلِ .

أمّا الموضوعات الصّرفيّة فقد عثر الباحثُ على أوزان بعض الألفاظ الدخيلة منها ما يخضع للأوزان والأقيسة العربية ، ومنها ما لا يخضع ولمْ تَردْ في كلام العرب وبَقِيَتْ على حالها وصُنفّت ضمن المباحث الصّرفية، ومن الموضوعات والظواهر الصرفية الأخرى جمع التكسير بنوعيه (جمع القلّق) و (جمع الكَثرة)، فقد أفردت في ذلك مطالب بهذين الجمعين .

المبحث الأول : (المستوى النحوي) .

المطلب الأول : الاسم المركب تركيباً مزجياً:

جاء في لسان العرب: (سيب) ٢٩/١ .

(والسّيبُ: التُّقَاحُ، فارِسيّ؛ قَالَ أَبو العلاءِ: وَبِهِ سُمِّيَ سِيبَوَيْهِ: سِيب تُقَاحٌ، وَوَيْه رائحتُه، فكأنه رائِحَة تُقَاحٍ) .

من الأعلام المختومة بـ (ويه) اسم إمام اللغة والنحو سيبويه وهو اسم أعجمي مركب تركيبًا مزجيًا ، وقد أوردتُ كتب اللغة والنحو المركب المزجي في غير موضع منها ما ذكره شمس الدين الشافعي (۱) بقوله: ((المراد به جعل الاسمين اسمًا واحدًا، لا بإضافة ولا بإسناد، بل بتنزيل ثانيهما من أولهما منزلة تاء التأنيث ، والمركب المزجي نوعان: أحدهما ما ختم بـ (ويه) . ك (سيبويه) . وهذا مبني على الأشهر)) . كما ذكر ذلك أيضًا نورالدين الأشمُوني (۱) قائلاً : ((أما المركب المزجي المختوم بويه كسيبويه وعمرويه، فإنه مبني على الكسر؛ لما سلف، وقد يعرب غير منصرف كالمختوم بغير "ويه")) .

وقد ورد نصِّ آخر في اللسان ماهو مركب مزجي الا وهو (عمرويه).

⁽۱) ينظر: الشافعي: شمس الدين (ت ٨٨٩ه)، شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب، تحقيق: نواف بن جزاء الحارثي عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، المملكة العربية السعودية، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٤م، الطبعة الأولى: ٨٣٤/٢.

⁽٢) ينظر: الأُشموني الشافعي (ت٩٠٠ه) ،شرح الأشموني على ألفية ابن مالك ، دار الكتب العلمية بيروت ـ لبنان ، ١١٦/١هـ ـ ١٩٩٨م ، الطبعة الأولى ، ١١٦/١ .

جاء في لسان العرب: (عمر) ٢٠٩/٤.

(وعَمْرَوَيْهِ: اسْمٌ أَعجمي مَبْنِيٌ عَلَى الْكَسْرِ؛ قَالَ سِيبَوَيْهِ (١) : أَمَا عَمْرَوَيْه فَإِنه زُعِمَ أَنَّه أَعجمي وَأَنَّه فَأَعْمِي مَبْنِيً عَلَى الْكَسْرِ؛ قَالَ سِيبَوَيْهِ (١) : أَمَا عَمْرَوَيْه فَإِنه زُعِمَ أَنَّه أَعجمي وَأَنَّه ضَرْبٌ مِنَ الأَسماء الأَعجمية وأَلزموا آخِرَهُ شَيْئًا لَمْ يُلْزَم الأَعْجميّة) .

قال سيبويه (٢) : ((وعمرويه عندهم بمنزلة حضرموت، في أنّه ضم الآخر إلى الأول. وعمرويه في المعرفة مكسور في حال الجر والرفع والنصب غير منوّن)) . ولم نجد في كتابه أنّه أوردَ اسمَهُ كمثال للمركب المزجي في هذا الموضع أو في موضع آخر من الكتاب .

وقال المُبَرِّد (٢) ما نصّه: ((هَذَا بَابِ الإِسْمِ الذي تلْحقهُ صَوتًا أعجميًا نَحْو: عمرويه، وحمدويه، وَمَا أشبهه، وَالإِخْتِلَاف في هَيْهَات، ذية وذيت، وكية وَكَيْت وَاعْلَم أَن الإِسْمِ الأعجمي الذي يلْحق الصَّدْر مجْرَاه مجْرى الْأَصْوَات، فحقه أَن يكون مكسورا بِغَيْر تَتْوِين مَا كَانَ معرفة فَإن جعلته نكرة نونته على لَفظه؛ كَمَا تفعل ذَلِك بالأصوات)).

أما ابن السراج^(٤) فقد جمع الاسمين في موضع واحد بقوله: ((اسم بني مع صوت: وذلك نحو سيبويه وعمرويه، تقول: هذا سيبويه يا هذا، وهذا عمرويه يا فلان وهو مبني على الكسر)) .

(٣) ينظر: المبرد: أبو العباس محمد بن يزيد الأزدي ، (ت٢٨٥هـ) المقتضب ، تحقيق : محمد عبدالخالق عضيمة ، عالم الكتب ـ بيروت ، د.ت ، د.ط ١٨١/٣ .

⁽۱) ينظر: سيبويه : عمرو بن عثمان (ت١٨٠هـ) الكتاب ، تحقيق : عبدالسلام محمد هارون ، مكتبة الخانجي ـ القاهرة ، ١٤٠٨هـ ، الطبعة الثالثة ، ٣٠١/٣ .

⁽٢) ينظر: المصدر نفسه ٣٠٢/٣.

⁽٤) ينظر: ابن السراج: أبو بكر محمد بن سهل النحوي (ت٣١٦ه): الأصول في النحو ، تحقيق: عبدالحسين الفتلي ، مؤسسة الرسالة ، لبنان _ بيروت ، د.ت ، د.ط ، ١٤١/٢ .

المطلب الثاني: (الممنوع من الصرف) .

من الظواهر النّحوية التي وردَتْ في نصوصِ لسان العرب من الألفاظِ الدخيلةِ ، (الممنوع من الطواهر النّحوية التي وردَتْ في نصوصِ لسان العرب من الألفاظِ الدخيلةِ ، (الممنوع من الصلومِ أنَّ عِلَلَ ما لا ينْصَرفُ كثِيرةٌ ولكن النُصُوصَ تَقتَصرُ على علَّة العُجْمَةِ فقط وهذا ما يَختَصُّ بهِ موضوعنا ، وفي مجالِ النَّنظِيرِ لابُدَّ من ذِكْرِ أقوال بعض النُّحاةِ عن الممنوع من الصَّرفِ ، قال ابن السراج : (١) (ما لا ينصرف من الأسماء لا يدخله النتوين ولا الخفض ويكونُ خفضُه كنصبهِ) .

وبَيّنَ ابنُ السراجِ القاعدةَ النّحْويّةَ للممنوعِ من الصّرفِ إذْ أنّهُ لا يخضَعُ للتنوين ولا الجّرِ ويكونُ جَرّهُ بالفَتْح عوضًا عن الكَسْرِ .

وبَيّنَ ابنُ جِنِّي أسبابَ مَنْعِ الصرفِ وذلك لشبهِهِ الفعل في عَدَمِ قبولِهِ الجَرّ والتتوين فقط وليسَ في جميع حالاتِهِ فقالَ مانصتُهُ: ((أن ما لا ينصرف إنما مُنع الصرف لمشابهته الفعل، فمُنع ما لا يكون في الفعل وهو الجر والتتوين، ثم مع ذلك لا يبلغ أن يكون كالفعل من جميع وجوهه))(٢).

وفيما يلى نُصوص تمثلُ هذه الظاهرة النحوية في الألفاظ الدخيلة:

جاء في لسان العرب: (قَرَنَ) ٣٤١/١٣.

(وقارونُ: اسْمُ رَجُلِ، وَهُوَ أَعجمي، يُضْرَبُ بِهِ الْمَثَّلُ فِي الْغِنَى وَلَا يَنْصَرفُ لِلْعُجْمَةِ والتعريف)

(٢) ينظر: ابن جني : أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت ٣٩٢هـ) : المنصف (شرح كتاب التصريف)، دار إحياء التراث القديم ، ١٣٧٣هـ ـ ١٩٥٤م ، الطبعة الأولى ، ٢١٤ .

⁽١) ينظر: ابن السراج: الأصول في النحو ٢١/١ .

من الألفاظِ الأعجمية الواردة في لسان العرب والممنوعة من الصرف (قارون) وهو اسم أعجمي لم يدخلُ ضمن أسمائهم العربية ،وقد ذُكِرَ في كتاب سيبويهِ (قارون) إلى جانبِ أسماءٍ أخرى مثالاً للأعلام الأعجمية .

قالَ سيبويه (۱) : ((وأما إبراهيم، وإسماعيل، وإسحاق ويعقوب، وهرمز، وفيروز، وقارون، وقارون، وورعون، وأشباه هذه الأسماء فإنّها لم تقع في كلامهم إلا معرفة على حد ما كانت في كلام العجم، ولم تكن من أسمائهم العربيّة فاستتكروها ولم يجعلوها بمنزلة أسمائهم العربية)) .

ومن الأعلام الأعجميّة الأخرى التي اختيرت لتمثّل الممنوع من الصرف لفظة (عُزَيْر): جاء في لسان العرب: (عزر) ٢٣/٤٥.

(وعُزَيرٌ : اسْمٌ يَنْصَرِفُ لِخِفَّتِهِ وإِن كَانَ أَعجميّاً مِثْلَ نُوحِ وَلُوطٍ الأَنه تَصْغِيرُ عَزْر) .

صرّحَ ابنُ منظور بأنَّ (عُزَيْر) اسم أعجمي ينصرِفُ لِخفَّتِهِ أي أنه مُصنَعَّرٌ عن (عَزْر) ، أمَّا أقوالُ النُّحاةِ فقد تَبَايَنَتُ بين الصّرفِ وعدمِهِ ومِمّا يؤيِّدُ كلام ابن منظور ما قاله سيبويه:

(۲) ((وأما نوحٌ، وهودٌ، ولوطٌ فتتصرف على كل حال، لخفتها)).

أمّا الخُضَري وما استندَ عليه من أقوال العلماء فقد ذَكَرَ وجهين اللَّفظةِ الأوّل: مُنْصَرفٌ ؛ لأنّه عربيّ ، والوجهُ الثاني: ممنوعٌ من الصرف لأنّه أعجميٌّ فقالَ: ((وفي عُزَيْر وجهان قُرِىء بهما فالصرف على أنه عربي من التعزير وهو التعظيم وعدمه على أنه أعجمي، أو إنه حذف تتوينه للساكنين تشبيهًا له بحرف المد)) (٣) .

⁽١) ينظر: سيبويه : الكتاب ٣/٢٣٥ .

⁽٢) ينظر: المصد نفسه ٣/٢٣٥ .

⁽٣) ينظر: الخُضَري: محمد بن مصطفى (ت١٢٨٧هـ) :حاشية الخضري على شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك ، دار الفكر للطباعة والنشر ، د.ت ، د.ط ، ١٠٥/٢ .

المطلب الثالث : (التذكير والتأنيث) .

من الموضوعات النحوية الأخرى في نصوص اللسان من الألفاظ الأعجمية موضوع (التذكير والتأنيث) ، والتذكير كما هو معلوم أصل ، والتأنيث فرع عنه ؛ لأن التأنيث له علامات منها تاء وألف مقصورة وألف ممدودة، وقد ذكر النحاة ذلك في غير موضع في مصنفاتهم ، وعقدوا أبوابًا لها ، قال ابن مالك : ((لمًا كان التذكير أصلًا استغنى عن علامة بخلاف التأنيث فإنه فرع فافتقر إلى علامة، وهي: تاء أو ألف مقصورة أو ممدودة . والتاء أظهر وأكثر دلالة لأنها لا تلتبس بغيرها)) .

جاء في لسان العرب: (بغدد) ٩٣/٣ _ ٩٤ .

(بَغْدَادُ وَبَغْدَادُ وَبَغْذَادُ وبَغْدَادُ وبَغْدِينُ وَبَغْدَانُ ومَغْدَان: كُلُّهَا اسْمُ مَدِينَةِ السَّلَامِ، وَهِيَ فَارِسِيَّةٌ مَعْنَاهُ عَطَاءُ صَنَمٍ، لأَن بَغْ صَنَمٌ، وَدَادَ وأَخواتها عَطِيَّةٌ، يُذَكَّرُ وَيُؤَنِّتُ؛ وأَنشد الْكِسَائِيُّ:

فَيَا لَيْلَةً، خُرْسَ الدَّجاجِ، طَويلةً ... ببغدانَ، مَا كَانَتْ عَنِ الصُّبح تَتْجَلي (٢)) .

من الأعلام الأعجميّةِ الواردةِ في نصوصِ اللسانِ المدينةُ المشهورة (بَغْدَاد) وهي لفظةٌ فارسيّةٌ مُكوّنةٌ من مقطعين (باغ) و (داذ) وقد ذَكَرَ الجواليقي ذلك بقولهِ ((اسمٌ أعجمي، كأنَّ (بَغْ) صنم و (دَاذ) عَطيّة، فكأنها عطيّةُ الصَّنَم)) (٣) ، تُذكّرُ وتؤنّثُ .

⁽۱) ينظر: ابن مالك: جمال الدين محمد بن عبدالله الطائي الجياني (ت٦٧٢ه): شرح الكافية الشافية، تحقيق: عبدالمنعم أحمد هريدي، جامعة أم القرى مركز البحث العلمي وإحياء التراث الإسلامي كلية الشريعة والدراسات الإسلامية مكة المكرمة الطبعة:الأولى، د، ت، ١٧٣٣/٤.

⁽۲) البيت ورد بلا نسبة في الصحاح ۱۱/۲۰ ، وابن سيده : أبو الحسن علي بن إسماعيل المرسي (ت ٤٥٨هـ)، المخصص، ت: خليل إبراهم جفال ، دار إحياء التراث العربي – بيروت ، ط١، ١٤١٧هـ ١٩٩٦م ، ٥/١١٠ ، ولم نعثر على قائله .

⁽٣) ينظر: الجواليقي: أبو منصور (ت٥٤٠ه) ، المُعرَّب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم: ت: خليل عمران المنصور ، دار الكتب العلمية ، بيروت - لبنان ، ط١ ، ١٩٩٨م ، ٤١ .

((يقال: هي بغداد بدال غير معجمة، (وبغدان) بالنون، وتذكّر وتؤنّث، للمدينة المشهورة بمدينة السلام، وهي فارسية معربة، ، فأمّا من ذكّر بغداد فإنه أراد البلد أو المكان، ومن أنّث أراد البقعة والبلدة، ولا ينصرف للعجمة والتعريف، أو للتأنيث والتعريف))(۱)

قال ثعلب (٢) في باب ما يقال بلغتين ((يُقال : هي بَغداد وبغدان ، وتُقال بالذال أيضًا ، وتُقال ثلاث لغاتٍ : ((وتُونَّتُ)) . كما أشارَ ابن الأنباري في كتابهِ المُذكِّرُ والمؤنِّتُ فقالَ فيها ثلاث لغاتٍ : ((وبَغذاذ : تذكّر وتؤنِّت ، وفيها ثلاث لغات : بَغدانُ وبَغذاذ)) (٦) ،أمّا أحمد بن فارس فقد ذكرَ الأفصح في هذه اللغات قائلاً : ((مَا فِيهِ لغتان وأكثَر إلا أن إحدى اللُّغات أفصح نحو: "بَغْداذ" و"بَغْداذ" و"بَغْدانً" هي كلّها صحيحة، إلا أن "بَغْدادَ" في كلام العرب أصح وأفصح)) (٤) .

⁽١) ينظر: الهروي: أبو سهل محمد بن علي (ت٤٣٣ه): أسفار الفصيح ، عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، المملكة العربية السعودية ، الطبعة: الأولى، ١٤٢٠ه ، ٨٣٣/٢ .

⁽٢) ينظر: ثعلب : أبو العباس ثعلب (٢٩١هـ) : كتاب الفصيح ، تحقيق : د. عاطف مدكور ، دار المعارف ، د.ت ، د.ط ، ٣١٣ .

⁽٣) ينظر: ابن الأنباري: أبو بكر (ت٣٢٨ه): المذكر والمؤنث، تحقيق: محمد عبدالخالق عضيمة، إحياء التراث، مصر ـ القاهرة، ١٤٠١هـ ـ ١٩٨١م، ١٠/٠٤، وإميل بديع يعقوب: المعجم المفصل في المذكر والمؤنث، دار الكتب العلمية، بيروت ـ لبنان، ١٤١٤هـ ـ ١٩٩٤م، الطبعة الأولى، ١٥٤٠.

⁽٤) ينظر: القزويني: أحمد بن فارس (ت ٣٩٥ه): الصاحبي في فقه اللغة ومسائلها وسنن العرب في كلامها، الناشر: محمد على بيضون، ١٤١٨هـ - ١٩٩٧م، الطبعة الأولى، ٤٠٠.

ومن الأعلام الأعجميّة التي تُذكّرُ وتؤنّتُ لفظةُ (حِمْص) المدينة السّوريّة المعروفة.

جاء في لسان العرب: (حمص) ١٨/٧.

(وحِمْصُ: كُورةٌ مِنْ كُوَرِ الشَّامِ أَهلُها يمائُون، قَالَ سِيبَوَيْهِ (١) : هِيَ أَعجمية، وَلِذَلِكَ لَمْ تَتْصَرِف، قَالَ الْجَوْهَرِيُّ (٢) : حِمْص يُذَكَّرُ ويؤنث) .

لقد ذَكرَ سيبويهِ لفظة (حِمْص) إلى جانبِ أعلامٍ أعجميّةٍ أخرى قائلاً: ((فإن كان الاسم الذي على ثلاثة أحرف أعجميّا، لم ينصرف وإن كان خفيفا؛ لأنَّ المؤنث في ثلاثة الأحرف الخفيفة إذا كان أعجميًا، بمنزلة المذكّر في الأربعة فما فوقها إذا كان اسما مؤنثًا. ألا ترى أنّك لو سميت مؤنّثًا بمذكر خفيف لم تصرفه فمن الأعجميّة: حِمْص، وجور، وماه. فلو سميت امرأة بشيءٍ من هذه الأسماء لم تصرفها))(٣).

وقد ذكر ابن الأنباري^(٤) في باب ما يؤنث من أسماء البلاد ويُذكّر ((وأما ما يذكّرُ ويؤنّث فنحو: مصر وأضاخ وقباء وحراء وحجر، وحنين، وبدر ماء وحِمْص، وجور، وماه: لا ينصرف؛ فنحو: مضر الثلاثة الأحرف الخفيفة إنْ كان أعجمياً لم ينصرف؛ لأنّ العُجمة قد زادتُهُ ثقلًا))

(٥)

⁽١) ينظر: سيبويه: الكتاب ٢٤٣/٣.

⁽٢) ينظر: الجوهري: أبو نصر إسماعيل بن حماد (ت٣٩٣هـ) الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية ، تحقيق : أحمد عبدالغفور عطار ، دار العلم للملابين ـ بيروت ، ١٠٤٧هـ ـ ١٩٨٧م ، الطبعة الأولى، ١٠٣٤/٣ .

⁽٣) سيبويه : الكتاب ٢٤٢/٣ ـ ٢٤٣ .

⁽٤) ينظر: ابن الأنباري: المذكر والمؤنث ٢٩/١.

⁽٥) ينظر: ابن السراج: الأصول في النحو ٢٠٠/٢.

المبحث الثاني: (المستوى الصرفي) .

المطلب الأول: الأوزان الصرفية

١ ـ ما كان على وزن (فَعلال وفَعلان).

من الألفاظِ الدخيلةِ التي وردتْ في لسان العربِ لفظةُ (كَشْخانُ) على وزنِ (فَعْلانُ) ؟ وإذا عُرِّبَتْ جاءتْ على وزنِ (فَعْلال) وهذا الذي ذَكَرَهُ اللَّيثُ ، أمّا الأزهريُّ فقد أوضحَ ذلك في أمرين ، الأولُ : إذا كانتُ اللفظة ثلاثيّة من (كَشَخَ) فيجوز أنْ تكون كَشْخان على فَعْلان ، والثاني : إنْ كانتُ اللفظة رباعيّةٌ من (كَشْخَنَ) فهي ليستُ عربيةً .

جاء في لسان العرب: (كشخ) ٤٩/٣ .

(الكَشْخَانُ: الدَّيُوتْ، وَهُوَ دَخِيلٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ؛ وَيُقَالُ لِلشَّاتِمِ: لَا تَكُشِخْ فُلَانًا؛ قَالَ اللَّيْثُ^(۱) : الْكَشْخَانُ لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ، فإنْ أُعربَ قِيلَ كِشْخَانُ عَلَى فِعلل. قَالَ الأَزهري^(۲) : إِنْ كَانَ الْكَشْخُ صَحِيحًا فَهُوَ حَرْفٌ ثُلَاثِيِّ، وَيَجُوزُ أَن يُقَالَ فُلَانٌ كَشْخان عَلَى فَعلان، وإِن جُعِلَتِ النُّونُ الْكَشْخُ صَحِيحًا فَهُوَ حَرْفٌ ثُلَاثِيِّ، وَيَجُوزُ أَن يُقَالَ فُلَانٌ كَشْخان عَلَى فَعلان، وإِن جُعِلَتِ النُّونُ أَصليّة فَهُو رُبَاعِيٍّ، وَلَا يَجُوزُ أَن يَكُونَ عَرَبِيًّا لأَنه يَكُونُ عَلَى مِثَالِ فَعْلَلَ، وَفَعْلَلُ لَا يَكُونُ فِي عَيْرِ الْمُضَاعَفِ، فَهُو بِنَاءٌ عَقِيمٌ فَاقْهَمْهُ. وَالْكَشْخَنَةُ: مولَّدة لَيْسَتْ عَرَبِيَّةً) .

وفي محور الحديثِ عن زِيادةِ الحَرفِ وأصالتِهِ فقد أوضحَ عبدالرزاق الصّاعدي هذه المسألة قائلاً: ((الدُّخولُ في أوسعِ البابين: وهو الحمل على الأكثر؛ وذاك أنَّ الحرف إذا تردَّد بين الأصالة والزِّيادة، واستوى الوزنان في النُّدرة؛ فالأولى الحكم بالزِّيادة لكثرة ذي الزِّيادة ومن هنا

⁽١) ينظر: الخليل بن أحمد : العين ١٥٥/٤ .

⁽٢) ينظر: الأزهري: أبو منصور محمد بن أحمد الهروي (ت٣٧٠هـ) تهذيب اللغة ،تحقيق: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث العربي ـ بيروت، ٢٠٠١م، الطبعة الأولى، ٢٣/٧.

حمل (كِشْخَان) وهو الدَّيُّوث - على (فِعْلان) فبابه أوسع من باب (فِعْلال) ؛ لأنَّ بابَ الزِّيادةِ أوسعُ من باب الأصالةِ. نعم، وإذا تردَّد الوزنان بين زيادتين حُملا على أوسع البابين))(١) .

لذا تَبَيّنَ مما تقدّمَ أنَّ كَشْخانَ على فَعْلان .

٢ ـ ما كان على وزن (فيعيل وفيعل وفَعْلُوناً).

جاء في لسان العرب: (بينيث) ٢٠٠/٢ .

(التَّهْذِيبُ^(۲) فِي الرُّبَاعِيِّ، ابْنُ الأَعرابي(*): البَيْنِيثُ ضَرْبٌ مِنْ سَمَكِ الْبَحْرِ؛ قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (التَّهْذِيبُ^(۲): البَيْنِيثُ بِوَزْنِ فَيْعِيْلِ عَيْرُ البَيْنِيث، قَالَ: وَلَا أَدري أَعربيٍّ هُوَ أَم دَخِيل؟) .

البَيْنِيْثُ كما وَرَدَ ضَرْبٌ من السَّمَكِ على زِنَةِ (فَيْعِيْلُ) ليسَ من كلامِ العَرَبِ ، وهو ما صَرَّحَ به بدرالدين المراديّ المصري في كتابِهِ توضيحُ المَقَاصِدِ والمَسَالكِ بشَرحِ أَلْفِيةِ ابن مالك بقولهِ: ((ليس في كلام العرب أَفْعِيل ولا فَيْعِيْل))(٤) .

⁽١) ينظر: الصاعدي: عبدالرزاق بن فراج ، تداخل الأصول اللغوية وأثره في بناء المعجم ، عمادة البحث العلمي، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، المملكة العربية السعودية، ٢٠٤/١هـ/٢٠٠٢م ، الطبعة الأولى ٢٥٤/١٠.

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٥/٧٦.

^{(*) ((} محمد بن زياد أبو عبدالله ، راوية ، نستاب ، علامة باللغة ، قال ثعلب: يحضر مجلسه زهاء مئة انسان وقد أملئ على الناس ما يحمل على أجمال له تصانيف كثيرة منها : تاريخ القبائل ، والنوادر ، ومعاني الشعر ، توفي نحو ٢٣١ه)) ينظر: الزركلي : محمد بن محمود الدمشقي (ت١٣٩٦هـ) : الأعلام ، دار العلم للملايين ، ٢٠٠٢م ، الطبعة الخامسة ، ١٣١/٦ .

⁽٣) الأزهري: تهذيب اللغة ١٢٢/١٥.

⁽٤) ينظر: المرادي: أبو محمد بدر الدين المصري المالكي (ت٩٤٧هـ) ،توضيح المقاصد والمسالك بشرح ألفية ابن مالك ، تحقيق: عبدالرحمن على سلمان ، دار الفكر العربي ، ١١٦١/هـ/٢٠٠٨ ، الطبعة الأولى ، ١١٦١/٣ .

جاء في لسان العرب: (أبل) ٧/١١ .

(والأَيْبُلِيُّ: الرَّاهِبُ، فَإِمَا أَن يَكُونَ أَعجميًا، وإِمَا أَن يَكُونَ قَدْ غَيَّرَتْهُ يَاءُ الإِضافة، وَإِمَّا أَن يَكُونَ مَنْ بابِ انْقَدْلِ، وقد قال سيبوبه (١): لَيْسَ فِي الْكَلَامِ فَيْعِل؛ وأَنشد الْفَارسِيُّ بَيْتَ الأَعشى:

وَمَا أَيْبُلِيٍّ عَلَى هَيْكُلٍ ... بَناهُ، وصَلَّب فِيهِ وَصارا (٢)) .

من الألفاظ الأعجمية على زِنَّةِ فَيْعُل (أَيْبُل) قال صلاح الدين الزعبلاوي:

((الأَيْبُلُ على (فَيْعُل) وهو بمعناه، وأراه أعجمياً. إذ ليس في كلام العرب (فيعُل) كما قال سيبويه في الكتاب فاستبانَ بهذا أنَّ (الأبِيْلَ) عربيِّ، وأنَّ (الأَيْبُلَ) هو المُعَرَّبُ، وقد يكونُ قد عُرِّبَ من السريانية)) (٣) .

جاء في لسان العرب: (فشن) ٣٢٣/١٣.

(فَيْشُونُ: اسْمُ نَهَرٍ ؛ حَكَاهُ صاحبُ الْعَيْنِ (٤) عَلَى أَنه قَدْ يَكُونُ فَعْلُوناً، وإِن لَمْ يَحْكِ سِيبَوَيْهِ هَذَا الْبِنَاءَ. اللَّيْثُ (٥) : فَيْشُونِ اسْمُ نَهَرٍ ، وأَفْشِيُونُ أَعجمي) .

وقد بيّنَ عبدالرزاق الصّاعدي أيضًا هذا الوزنُ على أنّهُ لم يَكُنْ مما وردَ في كلام العربِ وأبنيتِهم إذْ قالَ ((وهو أن فَعْلُونا بناء لم يستقرّ في كلامهم))⁽¹⁾ .

⁽١) ينظر: سيبويه ، الكتاب ٢٦٦/٤ .

⁽٢) ينظر: الأعشى: ديوان الأعشى ، ٥٣ .

⁽٣) ينظر: صلاح الدين الزعبلاوي ، دراسات في النحو ، اتحاد كتاب العرب ، د. ت ، ٦١١ .

[.] 774/7 ينظر: الخليل بن أحمد : العين 774/7 .

⁽٥) ينظر: المصدر نفسه ٢٦٨/٦.

⁽٦) ينظر: الصاعدي: تداخل الأصول اللغوية وأثره في بناء المعجم ٤٦٦/١.

المطلب الثاني: (الجمع).

من المَطَالبِ الصّرفية التي جُمِعَتْ أيضًا (جمع التّكسِرِ) بنوعيهِ : (جمع القِلّة وجمع الكَثْرة) وهي تمثّلُ طائفة من النصوص للألفاظ الأعجميّة . فجمعُ القِلَّة العشرة فما دونَها وهي أربعةُ أوزانٍ، وأمثلتُه (أفْعُل أفْعَال وأفْعِلَه فِعْلَة)،كأفْلُس وأثواب وأجْرِبَة وغِلْمَة. ومنه ما جمع بالواو والنون، والألف والتاء. وما عدا ذلك جموع كثرة (١) .

١ ـ ماجمع جمع تكسير : (جمع القِلَّةِ) .

قالَ ابنُ الحاجبِ: ((واعلمْ أَنَّ جمعَ القِلَّة ليسَ بأصلٍ في الجَمْعِ، لأنَّهُ لا يُذْكَرُ إِلا حيثُ يُرادُ بيانِ القِلَّة، ولا يستعملُ لمجردِ الجمعية والجنسية كما يستعمل له جمع الكَثْرَة))(٢) .

كما ذَكَرَ ابنُ الصّائغ هذهِ الأبنية بقولِهِ : ((وأبنيةُ جمع القِلَّة أربعة هي ، أَفْعُل ، وأَفْعَال ، وأَفْعِلَة)(^(٣) ، وممّا وردَ من أبنيةِ القِلَّةِ في نصوصِ اللسان بناءان هما : (أَفعال) و (أَفعلَة) .

(١) ينظر: الزمخشري: أبو القاسم محمود بن عمرو (ت ٥٣٨ه): المفصل في صنعة الإعراب ، ت: د. علي بو ملحم

،مكتبة الهلال - بيروت ، ١٩٩٣م ، الطبعة الأولى ، ٢٣٥ .

⁽۲) ينظر: الإستراباذي: نجم الدين محمد بن الحسن الرضي (ت ٦٨٦هـ)، شرح شافية ابن الحاجب ، تحقيق: محمد نور الحسن ، محمد الزفزاف ،محمد محيى الدين عبد الحميد ،دار الكتب العلمية بيروت - لبنان ، ١٣٩٥ هـ - ١٩٧٥م ، ٩٢/٢.

⁽٣) ينظر: ابن الصائغ: أبو عبدالله شمس الدين محمد بن حسن الجذامي(ت ٧٢٠هـ): اللمحة في شرح الملحة ، تحقيق: ابراهيم بن سالم الصاعدي ، عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، المملكة العربية السعودية، ٢٠٤ هـ/٢٠٠٤م ، الطبعة الأولى، ٢٠٦/١ ـ ٢٠٠٧ .

جاء في لسان العرب: (كوخ) ٢٩/٣ .

(والكُوخ، بِالضَّمِّ: بَيْتٌ مِنْ قَصَبٍ بِلَا كَوَّةٍ، وَالْجَمْعُ الأَكُواخِ. الأَزهري (١) : الكُوخ وَالْكَاخُ دَخِيلَانِ فِي الْعَرَبِيَّةِ) .

أكواخ وزنها أفعال وهذا ما وجدهُ البحثُ في كُتبُ الصّرفِ ، إذ ذَكَرَ إميل يعقوب^(٢) هذا الجمعَ فقال يُجمَعُ أكواخ .

جاء في لسان العرب: (هرا) ٣٦١/١٥ .

(والهُرْيُ: بَيْتٌ كَبِيرٌ ضَخْم يُجْمَع فِيهِ طَعام السُّلْطانِ، وَالْجَمْعُ أَهْرَاء؛ قَالَ الأَزهريِّ (٢) :وَلَا أَدرِي أَعربي هُوَ أَم دَخِيلٌ).

ذكر السيوطي (٤) أنَّ ماجاء على وزن (فُعْلُ) فاءهُ مضمومةٌ وساكن العين معتل الآخر ك (مُدْيُ) يكونُ جمعُهُ جمعَ قِلَةٍ على وزن (أفعال) وهو مُشابهٌ لما ورد في نصِّ اللسان (هُرْيُ) جاء في لسان العرب: (صور) ٤٧٦/٤ .

(والصِّوار والصُّوار: الْقَلِيلُ مِنَ المِسْك، وَقِيلَ: الْقِطْعَةُ مِنْهُ، وَالْجَمْعُ أَصْوِرَة، فَارِسِيٍّ) .

أصوِرَة قِطَعُ المِسْكِ جاء على أحدِ أوزانِ جمع القِلَّةِ وهو (أَفْعِلَة) وهذا ما ذَكَرَهُ ابن جِنِّي في كتابه المُنْصِف :((أَصْورة: جمعُ صِوَار وهو الرائحة الطيبة))(٥) .

⁽١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٩٣/٧.

⁽٢) ينظر: إميل يعقوب ، المعجم المفصل في الجموع ، دار الكتب العلمية ، بيروت - لبنان ، ط١ ، ٢٠٠٤م ، ٣٧٩ .

⁽٣) ينظر: الأزهري: التهذيب ٢١٢/٦ وقال مانصُّه ((أحسب الهُرْيَ مُعرَّباً دخيلاً في كلامهم)) .

⁽٤) ينظر: السيوطي: عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين (ت ٩٩١١هـ)، همع الهوامع في شرح جمع الجوامع، ت: عبد الحميد هنداوي، المكتبة التوفيقية – مصر، د.ت، د.ط. ٣٥٦/٣.

⁽٥) ينظر: ابن جني: المنصف ٤٥٣.

٢ ماجمع جمع تكسير : (جمع الكَثْرَة) .

جمع الكَثْرةِ وهو النوعُ الآخر من جمعِ التكسيرِ ويدلُّ على كَثْرةِ العَددِ الذي يتعدى العَشْرةَ فما فوقها وفيه أوزانٌ كُثُر، وقد وردَ في نصوص اللسان من هذهِ الأوزان اختيرتْ نماذِجَ منها: جاء في لسان العرب: (بندر) ٨١/٤.

(البَنادِرَةُ، دَخِيلٌ: وَهُمُ التُّجَّارُ الَّذِينَ يَلْزَمُونَ الْمَعَادِنَ، وَاحِدُهُمْ بُنْدارٌ) .

وقد تَبَيَّن بعد البحثِ والتحقيق في كُتُبِ النَّحْوِ والصَّرفِ أَنَّ بُنْدَارَ يُجمعُ على بَنَادِرة ، قال محمد الصَّبان : ((بُنْدَارٌ بضمِّ المُوحِّدة هو في لُغَةِ العَجَمِ اسمُ جِنْسِ للتّاجرِ الذي يَلزَمُ المَعَادنِ ولِمَن يَخْزنُ البضائعَ للغلاءِ وجَمعه بَنَادِرَةٌ))(۱) وهذا ما ذَكَرهُ إميل يعقوب(٢) أيضًا في مُعجَمهِ ولِمَن يَخْزنُ البضائعَ للغلاءِ وجَمعه بَنَادِرَةٌ))(۱) وهذا ما ذَكَرهُ إميل يعقوب(٢) أيضًا في مُعجَمهِ :((البُنْدَارُ : التاجِرُ يحتكر البضائعَ ويتربّص بها غلاء الأسعار ج: بَنَادِرةٌ)) .

جاء في لسان العرب: (جزر) ١٣٦/٤.

(والجِزَرُ والجَزَرُ: مَعْرُوفٌ، هَذِهِ الأَرُومَةُ الَّتِي تُؤْكَلُ، وَاحِدَتُهَا جِزَرَةٌ وجَزَرَةٌ؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ^(٣): لَا أَحسبها عَربيَةً، وَقَالَ أَبو حَنبِفَةَ: أصله فَارسِيٍّ) .

من الجُموع الواردةِ في نصوص لسان العرب لفظة (جَزَرَة) بفتحِ الجيم وكسرها ، وتُجمعُ على (فِعَل) بفتح الفاء وكسرها أيضًا (جِزَر) ، وهذا ما ذُكِرَ بالمعجمِ المفصل في الجموع وهو ما نَصنه : ((الجَزرَة : واحدةُ الجَزرِ ، البقلةُ العُسقُوليَّةُ الزراعيةُ من الفصيلة الخيميّة))(٤) .

٤٤

⁽۱) ينظر: الصبان: أبو العرفان محمد بن علي الشافعي (ت١٢٠٦ه): حاشية الصبان على شرح الأشمونى لألفية ابن مالك، دار الكتب العلمية - بيروت، ط١، ١٤١٧ه - ١٩٩٧م، ٣٧٦/٣.

⁽٢) ينظر: إميل يعقوب:المعجم المفصل في الجموع ٩١.

⁽٣) ينظر : ابن دريد : أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي (ت ٣٢١هـ) ، جمهرة اللغة ، ت: رمزي منير بعلبكي ، دار العلم للملابين – بيروت، ١٩٨٧م ، ط١ ، ٥٥/١ .

⁽٤) ينظر: إميل يعقوب :المعجم المفصل في الجموع ١١٧ .

جاء في لسان العرب: (جنز) ٥/٢٢٤.

(والجِنَازَة والجَنَازة: الْمَيِّتُ؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدِ (١) : زَعَمَ قَوْمٌ أَن اشْتِقَاقَهُ مِنْ ذَلِكَ، قَالَ ابْنُ سِيدَهُ (٢) : وَعَمَ قَوْمٌ أَن اشْتِقَاقَهُ مِنْ ذَلِكَ، قَالَ ابْنُ سِيدَهُ (٢) : وَلَجِنَازَة: وَاجِدَةُ الجَنائِز، وَالْعَامَّةُ تَقُولُ الجَنازة، بِالْقَتْحِ، وَلَا أَدري مَا صِحَّتُهُ، وَقَدْ قِيلَ: هُو نَبَطِيِّ. والجِنازة: وَاجِدَةُ الجَنائِز، وَالْعَامَّةُ تَقُولُ الجَنازة، بِالْقَتْحِ، وَالْمَعْنَى الْمَيِّتُ عَلَى السَّرير، فإذا لَمْ يَكُنْ عَلَيْهِ الْمَيِّتُ فَهُو سَرِيرٌ ونَعْش) .

قال سيبويهِ (٣) ما كانَ مفردُهُ على فَعَالَة وهو بهذهِ المنزِلة يُجمعُ على فَعَائِل ، أي جَنَائِز . وهذا ما أكَّدهُ الهروي في كتابه أسفار الفصيح : ((الجَنازةُ : للخَشَبِ التي يُحْمَلُ عليها المَيِّتُ. وجمعُها جَنَائِز))(٤) .

جاء في لسان العرب: (ثكن) ٨٠/١٣ .

(وثُكَنُ الجُنْدِ: مَراكِزُهم، وَاحِدَثُهَا ثُكْنة، فَارِسِيَّةٌ. والثُّكْنةُ: الرايةُ والعلامةُ، وَجَمْعُهَا ثُكَنّ) .

ومن جموعِ الكَثْرَةِ ما كانَ على وزنِ (فُعَل) ، قال عبدالمنعم السَّيد: ((الثُّكنَةُ :مركزُ الأجنادِ ومجتمعهم على لواء صاحبهم ج ثُكَنٌ))(٥) .

⁽١) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٢٧٢/١.

⁽٢) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢٩٩/٧.

⁽٣) ينظر: سيبويه: الكتاب ٣/٦١١.

⁽٤) ينظر: الهروي: أسفار الفصيح ٢/٦٣٦.

^(°) ينظر: عبدالمنعم سيد عبدالعال: جموع التصحيح والتكسير في اللغة العربية:، مكتبة الخانجي – القاهرة، ١٩٧٦م، ١٠٦

المبحث الثالث: (المستوى الصوتى) .

المطلب الأول: (الإبدال).

قالَ الثَّعالبي (١) : ((من سُنَنِ العَرَبِ إبدالُ الحُرُوفِ وإقامةُ بَعْضِها مَكَانَ بَعْضٍ في قَولِهِم: مَدَحَ وَمَدَهَ وَجَدَّ وَجَدَّ وخَرَمَ وخَزَمَ وصَقَعَ الدِّيكُ وسَقَعَ وفاضَ أي ماتَ وفاظَ وقَلَقَ الله الصُببحَ وفَرَقَهُ. وفي قولهم: صِراطٌ وسِراطٌ ومُسيطِرٌ ومُصيطرٌ ومَكَة وبكّة)).

وردَتْ الكثير من الألفاظِ في اللِّسان يظهر فيها المستوى الصوتي بإبدالِ أحَدِ حُرُوفِ الكَلِمَةِ مَكان الأخر، دُونَ أَنْ يُؤدِّيَ هذا الإِبْدَالُ إلى اختِلافٍ في المَعْنَى ،وفيما يأتي نُصُوصٌ تُمَثِّلُ هذه الظَّاهرة .

جاء في لسان العرب: (قرث) ١٧٧/٢ ـ ١٧٨ .

(قَالَ أَبو حَنيِفَةَ: القَريثاءُ والقَراثاءُ أَطْيَبُ التمر بُسْراً، وَتَمْرُهُ أَسودُ؛ وَزَعَمَ بعضُ الرُّوَاةِ أَنه اسْمٌ أَعجمي. الْكِسَائِيُّ: نخلٌ قَريثاء، وبُسْر قَريثاء، مَمْدُودٌ بِغَيْرِ تَتْوِينٍ. وَقَالَ أَبو الجَرَّاح: تمرٌ قَرِيثاً، عَيْرُ مَمْدُود. والقِرِّيث: لُغَةٌ فِي الجِرِّيث، وَهُوَ ضربٌ مِنَ السَّمَكِ، والله أَعلم) .

عندَ مراجعةِ مصادرِ اللفظةِ في العديدِ من كُتُبِ اللغة تَبَيَّنَ أَنَّ اللفظةَ حَدَثَ فيها إبدالُ القافِ كافًا قال ثعلب في فصيحه (٢): ((وهو بُسْرٌ قَرِيْتًاء وكَرِيْتًاء ، وقَرَاثاء وكَرَاثَاء)) .

وهذا ما قالهُ ابن السكيت في كتاب القلب والإبدال^(٣) : ((قالوا بسر قراثاء وكراثاء، وقال بعضه تمر قريثاء وكريثاء)) .

⁽۱) ينظر: الثعالبي: أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل (ت ٤٢٩هـ)، فقه اللغة وسر العربية ، ت: عبد الرزاق المهدي ، إحياء النراث العربي ، ط۱ ، ۱٤۲۲هـ – ۲۰۰۲م ، ۲۲۳ .

⁽٢) ينظر: ثعلب ، فصيح ثعلب ٣١٤ .

⁽٣) ينظر: ابن السكيت (ت ٢٤٤هـ)، القلب والإبدال ،ضمن الكنز اللغوي في اللسان العربي ، ت: أوغست هفنر ، المطبعة الكاثوليكية للأباء اليسوعيين – بيروت ، ١٩٠٣م ، ٢٥ .

كما تَعَاقَبَتُ القاف والجيم في لفظة القِرِّيث ، قال الفارابي (١) : ((الْجِرِّيثُ: ضَرْبٌ من الْسَّمَكِ. والْقِرِّيثُ مثلُه)) .

جاء في لسان العرب: (تفتر) ٩٢/٤.

(التَّقْتَرُ: لُغَةٌ فِي الدَّفْتَرِ؛ حَكَاهُ كُرَاعٌ عَنِ اللِّحْيَانِيِّ، قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٢): وأُراه عجميّاً) .

وفي باب الدّال والتّاء قال ابن السكيت أيضًا: ((وهو الدفتر وبنو أسد يقولون التفتر))^(٣). وهنا خَصَّها بِلُغَةِ بني أسد وهو قلبُ الدّالِ تاءً.

ومن أسماء الأعلام الأعجمية التي وردت بِلُغتينِ في باب إبدال (اللام نونًا) هي : إسرافيل وإسماعيل و وإسرائيل وجبرائيل وشرحبيل .

جاء في لسان العرب: (سرف) ١٥١/٩ .

(وإسرافيلُ: اسْمٌ أعْجمي كأنه مُضاف إِلَى إِيلِ، قَالَ الأَخفش: وَيُقَالُ فِي لُغَةِ إِسْرافِينُ كَمَا قَالُوا جِبْرِينَ وإِسْمعِينَ وإسْرائين، والله أعلم).

جاء في لسان العرب: (شرحبيل) ٣٥٣/١١.

(شُرَحْبيلُ: اسْمُ رَجُلٍ، وَقِيلَ هِيَ أَعجمية ؛ قَالَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ: كُلُّ اسْمٍ كان في آخره إِيل أَو إِلَّ فَهُوَ مُضَافٌ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، وَقَدْ بَيَّنَا أَن ذَلِكَ لَيْسَ بِصَحِيحٍ، إِذ لَوْ صَحَّ لصُرِف جِبْرِيل وأَشباهه لأَنه مُضَافٌ إِلى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، وَهُمَا مُنْصَرِفَانِ لأَنهما عَلَى ثَلَاثَةِ أَحرف) .

٤٧

⁽۱) ينظر: الفارابي: أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم بن الحسين (ت ٣٥٠هـ)، معجم ديوان الأدب ، ت: دكتور أحمد مختار عمر ، مراجعة: دكتور إبراهيم أنيس ، مؤسسة دار الشعب للصحافة والطباعة والنشر – القاهرة ، ١٤٢٤ه – ٢٠٠٣م ، ٣٤٠/١ .

⁽٢) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٥٥٢/٩.

⁽٣) ينظر: ابن السكيت ، القلب والإبدال ٣٥ .

قال أبو الطيِّب اللغوي: ((ويُقَالُ في هذا الاسم: إسْمَعِيلُ وإسْمَعِيْنُ، وكذلكَ إسْرَائيلُ وإسْرائِينُ، وجِبْرِيلُ وجِبْرِيْنُ، وميكَائِيْلُ ومِيْكَائِيْنُ، وإسرافِيْلُ وإسْرافِيْنُ، ومِثْلُ هذهِ الأسماءِ شَرَاحِيْلُ وشَرَاحِينُ))(١).

- دمشق ، ۱۹۶۱م ، ۲/۲۰۶ .

المبحث الرابع: (المستوى الدلالي) .

المطلب الأول: (الأعلام).

جاء في لسان العرب: (فرز) ٥/١٥ .

(وفَيْرُوزُ: اسْمٌ فَارِسِيٍّ) .

من الألفاظ الأعجميّة التي وردَتْ في نُصوصِ لِسَانِ العَرَبِ لفظة (فَيْرُوز) وهي كَلِمةٌ فارسيّةٌ سُمّيَ بهذا الاسمِ الكَثَيْرُ من الأعلام . قالَ أدِّي شِير: ((الفِيْرُوزَج : حجر كريم وهو المعروف بالفيروز تعريب بيروز ، وأصل معناه المُبارك))(۱)

جاء في لسان العرب: (قوق) ٢٢٤/١٠ .

(وقُوق: مَلِكٌ رُوميّ. وَالدَّنَانِيرُ القُوقيَّة: مِنْ ضَرْبِ قَيْصَر كَانَ يُسمَّى قُوقًا) .

لَقَد خَطًا عَالِمُ اللَّغة الأب أنستاس ماري الكَرْمَلِيّ العدِيدَ من عُلَماءِ اللَّغةِ ومنهُم صَاحِبُ اللَّسانِ لما وَقَعَ فيهِ من تَصْحِيْفِ لَفْظَةِ (قُوق) ، فَقَالَ مُصَحِّحًا : ((قُلْنَا : أمَّا صَوابُ الرَّوايَةِ فهو: اللَّسانِ لما وَقَعَ فيهِ من تَصْحِيْفِ لَفْظَةِ (قُوق) ، فَقَالَ مُصَحِّحًا : ((قُلْنَا : أمَّا صَوابُ الرَّوايَةِ فهو: أنَّ اسمَ مَلِكِ الرُّومِ وهو فُوقا phucaa ، وبالتَّعْرِيبِ فُوق أي بِفاءٍ ووَاوٍ وقَافٍ . فالدَّنانيرُ الفُوقِيَّةُ مِثَافِينَ ، إذْ لا وُجُودَ لِدَنَانير بهذا الاسمِ ، وكُلُّ ما ذُكِرَ خِلاف هذه الرِّوايةِ فهو عَلَطٌ صَرِيْحٌ مَحْضٌ ، وفُوقًا هو مَلِكُ الرُّومِ الذي تُوْجَ في سَنةِ ٢٠٢ للميلادِ ، وقَتَلَهُ هِرَقُل في سَنةِ ١٠٠ للميلادِ ، وقَتَلَهُ هِرَقُل في سَنةِ ١٦٠)) (٢) . ولا بُدَّ أَنْ نَذْكُرَ عَدَدًا من المَصَادِرِ التي وَقَعَتْ في تَصْحِيْفِ ابنَ منظور الذي لمْ يَقْتَصِرْ عليهِ فقَط. قَالَ الجَواليقي (٣): ((قُوْقُ : اسمُ مَلِكِ من مُلُوكِ الرُّومِ ، وإليهِ تُنْسَبُ لمْ يَقْتَصِرْ عليهِ فقَط. قَالَ الجَواليقي (٣): ((قُوْقُ : اسمُ مَلِكِ من مُلُوكِ الرُّومِ ، وإليهِ تُنْسَبُ

⁽١) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المُعَرَّبة ، دار العرب - القاهرة ، ط٢ ، ١٩٨٨م ، ١٢٢.

⁽٢) ينظر: الكرملي: أنستاس ماري الكرملي (ت١٩٤٧م): أغلاط اللغوبين الأقدمين ، مطبعة الأيتام - بغداد ، ١٩٣٣م ، ٣٠١ .

⁽٣) ينظر: الجواليقي: المُعَرَّب من الكلام الأعجمي ١٣٥.

الدَّنَانِيْرُ القُوْقِيَّةُ)) . وهذا ما وَقَعَ فيهِ ابن المُطَرِّرْ (١) أيضًا فَقالَ: ((دَنَانِيرُ قُوقِيَّةٌ: مَنْسُوبة إلى (قُوْقَ) مَلْكٍ مِن مُلُوكِ الرُّوْمِ)) .

ونَحوهُ أَشَارَ شِهابِ الدِّيْنِ الخَفاجِي (٢) قَائلاً: ((قُوْقِيَّة: بَيْعَةُ المُلُوكِ لأولادِهِم ،نُسِبَ إلى قُوْق اسْمُ مَلِك ،مُعَرَّبٌ)) .

المطلب الثاني: (الأماكن والمواضع والمدن) .

جاء في لسان العرب: (كرخ) ٤٨/٣.

(الْكَرْخُ: سُوقٌ بِبَغْدَادَ، نَبَطِيَّةٌ؛ وَفِي التَّهْذِيبِ^(٣) : كَرْخ بغير تعريف وأُكَيْراخُ مَوْضِعٌ آخَرُ فِي السَّوَادِ) .

لقد تَبَيَّنَ من خلال البَحثِ والتَّوثِيقِ في العديدِ من مَصادر ومراجعِ هذهِ اللفظة أنَّها كلمةٌ لَبْطِيّةٌ كما ذَكَرها صَاحبُ اللسانِ ، لفظةٌ عامّة خُصَّ بها سُوقٌ بِبَغدادَ ، قال الخفاجي : ((كَرْخُ : السُمْ عِدَةِ مواضِعَ أشهرُها كَرْخُ بغداد . قالَ ياقوتُ الكَرْخُ لُغَةٌ نَبْطِيّةٌ ومعناها الجَمعُ))(٤) .

وهذا ما ذَكَرَهُ أبو عبيد البكري كذلك : ((كَرْخُ بَغْدَاد ، بِفَتْحِ أَوّله ، وإسْكَانِ ثانيه ، بعده خاء معجمة : نَبَطِيِّ ليسَ من كلامِ العربِ)) (٥) .

⁽۱) ينظر: ابن المطرّز: أبو الفتح علي بن المطرز (ت ٢٠٠ه) ، المغرب في ترتيب المعرب ، ت: محمود فاخوري و عبد الحميد مختار، مكتبة أسامة بن زيد - حلب ، ط۱ ، ۱۹۷۹م ، ۲۰۰/۲ .

⁽٢) ينظر: الخفاجي: شهاب الدين أحمد الخفاجي (ت ١٠٦٩هـ)، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل: ت: د. محمد كشّاش ، دار الكتب العلمية ، بيروت - لبنان ، ط١ ، ١٩٩٨م ، ٢٤٣ .

⁽٣) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٣/٧.

⁽٤) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٦١.

^(°) ينظر: البكري: أبو عبيد عبدالله بن عبدالعزيز الأندلسي (ت٤٨٧هـ) ، معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ، نحقيق: مصطفى السقًا ، عالم الكتب ـ بيروت ، د.ت ، ١١٢٤/٤ .

جاء في لسان العرب: (كلذ) ٣/٥٠٥.

(وكَلواذ، بِفَتْح الْكَافِ: مَوْضِعٌ، وَهُوَ بِنَاءٌ أَعجمي. وكَلُواذَا: قَرْيَةٌ أَسفلَ بغذاذ) .

ضَبَطَ أبو عبيد البكري هذه الكلمة وقالَ كَلْوَاذَ موضعٌ في ذي قار. وهي مدينةٌ من مدنِ العراقِ جنوبَ بغداد، ((الكَلْوَاذِيَّة: بفتْحِ أُوَّلهُ، وإسْكانِ ثانيه، وبالواوِ والذَّال المُعْجَمةِ بواحدة، على لفظِ النِّسْبةِ إلى كَلْوَاذ: موضِعٌ مذكورٌ في رَسْمِ ذي قار. وكَلْوَاذَى طَسُّوج من سوادِ العراقِ))(١) . جاء في لسان العرب : (شلم) ٢١/٥١٣ .

(وشَلَّمُ : هُوَ اسْمُ مَدِينَةِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ بالعِبْرانِيَّة) .

ذَكَرَ ياقوتُ الْحَمَوِي في مُعْجَمِهِ لفظةُ (شَلَّم) فقالَ ما نَصَّهُ : ((شَلَّمُ:بفتح أوله، وتشديد ثانيه: اسم مدينة البيت المقدس، وقيل: اسم قرية من قراها، ولم يأت على هذا الوزن في كلام العرب)) (٢) . فيما زَادَ على ذلك أبو عبيد البكري فَذَكَرَ أصلَ اللفظةِ قبل تَعريبِها ((شَلَّم : بفتحِ أُولهِ وثانيهِ وتشْدِيدِهِ ، على وزنِ فَعَّل : اسمٌ لبيتِ المَقْدِس ، وقد تَقَدَّسَ ذكْرُهُ في رَسْمِ صَهيون أَوّلهِ وثانيهِ وتشْدِيدِهِ ، على وزنِ فَعَّل : اسمٌ لبيتِ المَقْدِس ، وقد تَقَدَّسَ ذكْرُهُ في رَسْمِ صَهيون . قالَ الهمداني : شَلَم : إيليَاء ، وقد تُعَرِّبها العَرَب ، فتقولُ : شَلِم ، وقالَ تُعلب : هو سَلِم ، بالسِّين فَعَرَّبَهُ)) (٣) .

جاء في لسان العرب: (كفر) ٥/٥٥٠.

(والكَفْرُ: القَرْية، سُرْيانية، ومنه قيل كَفرُ تُوثَى وكَفْرُ عاقبٍ وكَفْرُ بَيَّا وإِنما هِيَ قُرَى نُسِبَتْ إلى رِجَالٍ، وَجَمْعُهُ كُفُور).

⁽١) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ١١٣٤/٤.

⁽٢) ينظر: ياقوت الحموي : بن عبد الله الرومي (ت ٦٢٦هـ)، معجم البلدان ، دار صادر - بيروت ، ط٢، ١٩٩٥م ، ٣٥٩/٣ .

⁽٣) ينظر: البكري : معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع $^{(7)}$

الكَفْرُ لفظةٌ سِريانيّةٌ وقد أَنْبَتَ البَحثُ صحَّةَ ما نَسَبَهُ ابن منظور إِذ جاءَ في المُعَرَّب من الكلام الأعجمي ما يؤيّدُ ذلكَ . قالَ الجواليقي: ((واهل الشّام يُسمُّونَ القريةَ (الكَفْرَ) وليستْ بعربيةٍ . وأحسبها سريانيةً معرّبةً ، وفي الحديث عن أبي هُريرة أنَّهُ قال: (لَيُخْرِجَنَّكُمُ الرُّومُ منها كَفْراً كَفْراً) ورُوي عن معاوية أنّه قال: أهلُ الكُفُورِ هم أهل القُبُورِ، قال بعضُهُم : يعني بالكُفُورِ القُرَى النّائيةَ عن الأمصارِ ومُجْتَمع أهل العِلمِ))(۱) .

جاء في لسان العرب: (قدس) ١٧٠/٦.

(وَالْقَادِسُ: البيتُ الْحَرَامُ. وقادِسُ: بَلْدَةٌ بخُراسان، أَعجمي. والقادِسيَّة: مِنْ بِلَادِ الْعَرَبِ) .

ذَكَرَ ابنُ منظور ثلاثةَ مواضع من الألفاظِ الأعجميّةِ في نَصِّهِ وقد تَبَيَّنَ بعدَ المُراجعةِ والتَّحقيقِ ما يُضارعُ قولهُ: ((القَادِسُ: اسمٌ للبيتِ الحرامِ، قالَ غيرُهُ سُمِّيَتْ بذلك من التَّقديس، وهو التَّطْهيرُ، لأنَّها تُطَهّرُ من الذُّنوبِ، وقالوا: إنَّما سُمِّيَتْ القادسيَّةُ، لأنَّها نَزَلها قومٌ من أهلِ قَادِس، من أرض خَرَاسان))(٢).

جاء في لسان العرب: (نطك) ١٠/٩٩٤.

(النَّهْذِيبُ فِي الثُّلاَثِيِّ (٣): أَنطَاكِيَةُ اسْمُ مَدِينَةٍ، قَالَ: وأُراها رُومية).

جاء في المُعَرَّب من الكلام الأعجميّ : ((انْطَاكِيَّةُ : اسم مدينةٍ معروفةٍ مُشدَّدَةُ الياء . وهي أعجميّة معرّبة ، وقد تكلمتُ به العربُ قديماً ،وكانوا إذا أعجبهم عملُ شيءٍ نَسبُوهُ إليها))(٤) .

⁽١) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ١٣٩.

⁽٢) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ٢٧٠/١ .

⁽٣) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٠/١٠.

⁽٤) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ١٩.

وهذا ما صَرَّحَ به البكري أيضًا بقولهِ : ((مدينةٌ من الثُّغُورِ الشَّاميّة مَعْروفةٌ ، قالَ اللغويُون : كُلُّ شيءٍ عند العَربِ من قِبَلِ الشَّامِ فهو أَنْطَاكِي)) (١) .

المطلب الثالث: (الشجر والنبات والدواء) .

جاء في لسان العرب: (بذنج) ٢١١/٢ .

(الباذَنْجَانُ: اسْمٌ فَارِسِيٍّ، وَهُوَ عِنْدَ الْعَرَبِ كَثِيرٌ) .

قال أدِّي شِير (٢) : ((يقول صاحب محيط المحيط : البَاذِنْجَان معرّب بادِنْكان بالفارسية ومعناه بيض الجِنِّ : قُلتُ : إنَّ (بَاد) بالفارسية اسم جِنِّ كان موكّلاً على أمر التزويج ، و (نك) وجمعه (نكان) هو المنقار ، فيكون معنى البَاذِنْجَان بالفارسية مناقير الجنِّ)) . وقد أصلًا أدِّي شِير (٣) اللفظة فقال : (والصحيح أنَّ البَاذِنْجَان مشتقِّ من السريانية وأصل معناه ابن الجُنيئة ، أي النبات المختص بالجُنينة) . فيما فَسَرَ القس طوبيا العنيسي اللفظة أبعدَ من ذلك بقولهِ: ((فَنَظَرَ بَعضُهم إلى ظاهرِ لَفظِهِ فَقَسَّرَهُ بيضُ الجِنِّ أو ابن الجُنيْنَةِ ، أمّا أصلُ هذا النَّبات فهو هندى أيضًا ، ويُقالُ له بالعربيّة قَهْقَب وحَدَق)) (٤)

جاء في لسان العرب: (رند) ١٨٧/٣.

(والرِّيْوَندُ الصِّينِيُّ: دَوَاءٌ بَارِدٌ جَيِّدٌ لِلْكَبِدِ، وليسَ بعربيِّ مَحْضٍ) .

⁽١) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ٢٠٠/١.

⁽٢) ينظر: أدِّي شير: الألفاظ الفارسية المعربة ١٥.

⁽٣) ينظر: المصدر نفسه ١٥.

⁽٤) ينظر: طوبيا العنيسي الحلبي اللبناني ، تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية مع ذِكر أصلها بحروفه ، تحقيق : الشيخ يوسف توما البستاني ، مكتبة العرب ـ مصر ، ١٩٣٢م ، ط٢ ، ٦ .

أورَدَ أدِّي شِيرِ أقولاً في أصلِ لفظةِ (الرَّيْوَندُ) وبأكثرِ من صِيْعَةِ وهو دواءٌ للبشرِ والدَّواب إذ قالَ ((الرِوَادُ والرِيْوَادُ والرَاوَنْدُ : قيلَ: إنَّهُ أصلُ شجرةٍ في الصين ، وقيل: الرُّمانُ الهندي فارسيته رَاوَنْد وهو أصلُ الرِّيبَاس ، وهو صينيٍّ وخَرَسَانيٍّ ،فالصينيُّ منهُ للبَشَرِ والخَرَسَانيُ للدواب) (١) . جاء في لسان العرب : (خير) ٢٦٧/٤ .

(والخِيارُ: نَبَاتٌ يُشْبِهُ القِثَّاءَ، وَقِيلَ هُوَ الْقِثَّاءُ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيِّ) .

الخِيارُ كَلِمَةٌ فارسيّةٌ نستعملُها في حياتنا اليوميّة وقلَّما نستعملُها بلفظِها العربي وقد ذَكَرَ الخِيارُ كَلِمَةٌ فارسيّةِ بقال (٢) : ((خِيَارُ: نوعٌ من القِثَّاءِ ليسَ الخفاجي في شفاء الغليل الخِيارَ ولمْ يُصَرِّحْ بفارسيّتِهِ ، قال (٢) : ((خِيَارُ: نوعٌ من القِثَّاءِ ليسَ بعَربِيّ)) . أمَّا أدِّي شِيرِ فصرَّحَ بذلك ((الخِيَارُ فارسيِّ مَحْض وهو معروف)) (٣) .

جاء في لسان العرب: (نسر) ٥/٥٠٠.

(والنُّسْرِين: ضرْب مِنَ الرَّياحين، قَالَ الأَزهري: لَا أَدري أَعربي أَم لَا) .

لمْ يَتَمكّنْ الأزهريُّ من معرفةِ فيما إذا كانتْ لفظةُ (النِّسْرِين) عربيّةً أم لا ، وبعد البَحْثِ والتحقيقِ تَوصلَ الباحثُ إلى أصلِ اللفظةِ وقد ذَكَرَ أدِّي شِير قولَ الأزهري وأصنَّلَ الكلمةَ قائلاً: (النِّسْرِيْنُ : وردٌ أبيض عطريّ قويّ الرائِحَةِ ، قال الأزهري : ولا أدري أعربيّ أم لا ، قلتُ : وهو فارسيِّ فارسيّتهُ نَسْرِيْن)) (٤) . وأشارَ الخفاجي أيضًا إلى أصلِ الكلمةِ بقولهِ: (نِسْرِيْن : فارسيِّ مُعَرّبٌ ، والمعروفُ فيه الفَتحُ)) (٥) .

0 {

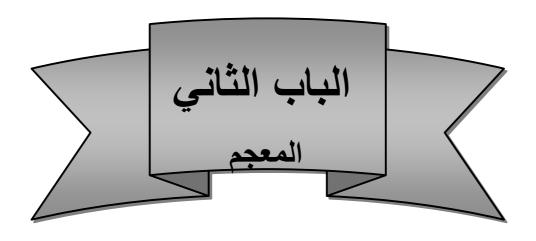
⁽١) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ٧٤.

⁽٢) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ١٣٧.

⁽٣) ينظر: أدِّي شِير الألفاظ الفارسية المعربة ٥٨ .

⁽٤) ينظر: المصد نفسه ١٥٣.

⁽٥) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٩٨.



المعجم

من المعلوم أن لكلَّ عمل علميّ منهجًا علميًا يقوم عليه، ويخضع له، ومن هنا اقتضى العمل ـ ونحن نصنع معجمًا للألفاظ الدَّخيلة في كتاب "لسان العرب" منهجًا كان قوامه ما يأتي: ١- لقد مرّتُ عمليتا الجمع والتّحقيق بمرحلتين: المرحلةُ الأولى منها: مرحلةُ جمع المادّةِ من الألفاظ الدخيلة المُدوّنة في بطونِ حواشي لسان العرب (طبعة دار صادر) في خمسةَ عشرَ جزءً واستقراء اللسان استقراءً تامًا، وجمع ما نقله ابن منظور من ألفاظ دخيلةٍ ، أو ممًا كان محكومًا عليه بأنه غير عربيً، مع استبعاد جميع الألفاظ المعرّبة كونها خارج نطاق البحث.

٢- المرحلةُ الثانية التي جاءَتْ بعد جمعِ المّادةِ هي عمليةُ تحقيقِ نُصوصِ اللسانِ وذلك بالعودةِ إلى أصول اللسان الخمسة لتوثيقِ ما نقله ابن منظور وهي: (صحاح الجوهري، وتهذيب اللغة للأزهري، والمحكم لابن سيده ، والنهاية في غريب الحديث والأثر لابن الأثير ، وحواشي ابن بري)
 ٣- كانَ منهجُ البحثِ في عمليةِ الجمعِ هي إيرادُ نَصِّ اللسان التي تحتوي على اللفظة الدخيلة يعلوهُ اسمُ المادةِ والجزء والصفحةِ ، وقد ربّبتُ النصوصَ على وَقْق نظام اللسان .

٤ - الرجوعُ إلى المعاجمِ وكُتُبِ اللغةِ والتراجمِ والنحوِ والصّرفِ والمعرّبِ والدّخيلِ والقلبِ والإبدالِ واللغاتِ .

٥- تخريجُ الآياتِ القرآنية والأحاديثِ النبويةِ والأبياتِ الشعْرِيّةِ والأمثالِ والأقوالِ، والتّعريفِ بالأعلامِ والأماكنِ والمواضعِ والنباتِ والحيوان وكل ما هو مبهم وغريب ورد في نصوص اللسان وما غمض من مفرداتها، فضلاً عن التنبيهِ على ما لمْ نهتدِ إليهِ من الأبياتِ الوارِدةِ في اللسان والمعاجمِ الأخرى ، وكل ما تتطلّبهُ عمليةُ التّحقيقِ .

٦- توضيحُ معانى بعض الألفاظ الدخيلة في مصادر ومراجع المعرّب والدخيل

٧- استعمالُ بعض الرموزِ في عملية الجمع والتحقيقِ والتوثيق لحصرِ الآياتِ القرآنيةِ والأحاديث النبويةِ والأمثالِ والأقوال والتعريف بالأعلام ورموز أخر للنصوص المقتبسة من كتبِ اللغة والمعاجم .

باب الباء

جاء في لسان العرب: (دلب) ٣٧٧/١ .

(والمُشَلَّحُ: العُرْيانُ الَّذِي أُخِذَ ثِيَابُهُ؛ قَالَ: وهي كلمة نَبَطِيَّةٌ) (١) .

جاء في لسان العرب: (ربب) ١٠٤/١.

(والأَحبارُ أَهلُ الْمَعْرِفَةِ بأَنْباءِ الأُمَم، وَبِمَا كَانَ وَيَكُونُ؛ قَالَ أَبو عُبَيْدٍ: وأَحْسَب الكلمَة لَيْسَتْ بعَربيّةٍ، إنما هِيَ عِبْرانية أَو سُرْيانية) .

جاء في لسان العرب: (سيب) ١٩٧١.

(والسِّيبُ: التُّقَّاحُ، فارِسيِّ؛ قَالَ أَبو العلاءِ: وَبِهِ سُمِّيَ سِيبَوَيْهِ: سِيب تُقَّاحٌ، وَوَيْه رائحتُه، فكأَنه رائِحَةُ تُقَّاح).

جاء في لسان العرب: (طوب) ٢/١٥ .

(والطُّوبَةُ: الآجُرَّة، شَامِيَّةٌ أَو رُومِيَّةٌ) (٢) .

جاء في لسان العرب: (قلب) ١٨٩/١.

(والقالِبُ والقالَبُ: الشيءُ الَّذِي تُقْرَغُ فِيهِ الجواهِرُ، لِيَكُونَ مِثَالًا لِمَا يُصاغُ مِنْهَا، وَكَذَلِكَ قالِبُ الخُفِّ وَنَحُوهُ، دَخِيل) (٣).

جاء في لسان العرب: (لوب) ٧٤٦/١ .

(والمَلابُ: ضَرْبٌ مِنَ الطِّيبِ، فَارِسِيٍّ؛ زَادَ الْجَوْهَرِيُ (عَالْخَلُوق) (() .

جاء في لسان العرب: (ميب) ٧٤٧/١ .

⁽١) ينظر: طوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٤١ .

⁽٢)((طُوْبَةُ للآجُرَّةِ لغةٌ شاميّة وأحسَبُها روميّة واسم شهر بالقُبطيّة وهو غير عربي)) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٠٤.

⁽٣) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعرّبة ١٢٧.

⁽٤) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٢٢١/١ .

⁽٥) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ١٤٩ ـ ١٥٠ .

(المَيْيَةُ (*): شيءٌ مِنَ الأَدوية، فارسيٍّ).

باب التاء

جاء في لسان العرب: (بخت) ٩/٢ ـ ١٠ .

(والبَخْتُ: الجَدُّ، مَعْرُوفٌ، فارسِيٍّ، وَقَدْ تَكَلَّمَتْ بِهِ الْعَرَبُ؛ قَالَ الأَزهري (١): لَا أَدري أَعربي هُوَ أَم لَا؟ وَرَجُلٌ بخيتٌ: ذُو جَدِّ؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (٢): وَلَا أَحسبها فَصِيحَةً)(٣) .

جاء في لسان العرب: (تخت) ١٨/٢.

(التَّخْتُ: وِعَاءٌ تُصانُ فِيهِ الثيابُ، فَارِسِيٍّ، وَقَدْ تَكَلَّمَتْ بِهِ الْعَرَبُ) (٤).

جاء في لسان العرب: (جلت) ٢١/٢ .

(وجالُوتُ: اسْمُ رَجُلٍ أَعجمي، لَا يَنْصَرِفُ. وَفِي التَّنْزِيلِ الْعَزِيزِ ﴿وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ﴾ .

جاء في لسان العرب: (دشت) ٣٣/٢ .

(الدَّشْتُ: الصَّحْراء؛ وأَنشد أَبو عُبيدة للأَعشَى (٦):

قَدْ عَلِمَتْ فارسٌ، وحِمْيرُ، والأَعْرابُ ... بالدَّشْتِ، أَيُّكم نَزَلا

وَقَالَ الرَّاجِزُ:

تَخِذْتُه مِنْ نَعَجاتٍ سِتِّ، ... سُودِ نِعاجٍ، كنِعاجِ الدَّشْتِ (٧)

قَالَ: وَهُوَ فَارِسِيٍّ، أَو اتَّفاقٌ وَقَع بَيْنَ اللغتين) .

(*) ((المَيْبَةُ: فُسِّرَ بشيءٍ من الأدوية مركّب من مَي أي الخمر ومن بَه أي السفرجل)) ، ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ١٤٨ .

- (۱) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٣٧/٧.
 - (٢) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ١/٢٥٣ .
- (٣) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٣٤.
- (٤) ينظر: طوبيا العنيسى: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ١٧.
 - (٥) سورة البقرة: الآية: ٢١٥.
 - (٦) ينظر: الأعشى: ديوان الأعشى ٢٣٧.
- (٧) ينظر: رؤبة : ديوان رؤبة ، مجموعة أشعار العرب: ، ت: وليم بن الورد البروسي ، دار قتيبة للطباعة والنشر والتوزيع الكويت ، د.ط ، ١٩١ ، وهي من الزيادات التي نُسِبتُ إليه .

جاء في لسان العرب: (سجست) ١/٢٤.

(سِجْسَتانُ وسَجِسْتانُ: كُورَةٌ مَعْرُوفَةٌ، وَهِيَ فَارِسِيَّةٌ، ذَكَرَهُ ابْنُ سِيدَهْ (١) فِي الرُّبَاعِيِّ)(٢).

جاء في لسان العرب: (سخت) ٢/٢٤.

(والسُّخْتُ مِنَ السَّلِيل: بِمَنْزِلَةِ الرَّدَج، يَخْرُجُ أَصْفَر فِي عِظَم النَّعْل. واسْخاتَّ الجُرْحُ اسْخِيتاتاً: سَكَنَ ورَمُه. وَشَيْءٌ سَخْتٌ وسِخْتِيتٌ: صُلْبٌ دقيقٌ، وأصله فَارسِيٍّ)(٢).

جاء في لسان العرب: (لفت) ٨٦/٢ .

(الأَزهري (٤) : السَّلْجَمُ يُقَالُ لَهُ اللَّفْتُ، قَالَ: وَلَا أَدْرِي أَعَرَبيٍّ هُوَ أَم لَا؟) (٥) .

جاء في لسان العرب: (متت) ٨٨/٢ .

(اللَّيْثُ: (٦) متَّى اسْمٌ أَعجمي. والمَتُّ كالمَدّ، إلا أَن المَتَّ يُوصَلُ بقَرابةٍ ودالةٍ يُمَتُّ بهَا)(٧).

⁽١) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٥٨٢/٧ .

⁽٢) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع 4 ٧٢٤.

⁽٣) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ٨٥.

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٠٣/١٤.

^(°) ينظر: البطريرك: مارا أغناطيوس افرام الأول: الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ، مجلة المجمع العلمي العربي ، الجزء الرابع ، المجلد الرابع والعشرون ١٩٤٩ ، ٨.

⁽٦) ينظر: الخليل بن أحمد: العين ١١٢/٨.

⁽٧) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ١٧٦.

باب الثاء

جاء في لسان العرب: (بعث) ١١٨/٢ .

(الباعوثُ للنَّصارى (١) : كَالِاسْتِسْقَاءِ لِلْمُسْلِمِينَ، وَهُوَ اسْمٌ سُرْيَانِيٍّ؛ وَقِيلَ: هُوَ بِالْغَيْنِ الْمُعْجَمَةِ وَالتَّاءِ فَوْقَهَا نُقْطَتَان. وباعِيثا: موضع معروف) .

جاء في لسان العرب: (بينيث) ٢/٠٢، ، و(ينبيث) ٢/٠٢.

(بينيث: التَّهْذِيبُ^(۲) فِي الرُّبَاعِيِّ، ابْنُ الأَعرابي(*): البَيْنِيثُ ضَرْبٌ مِنْ سَمَكِ الْبَحْرِ؛ قَالَ أَبو مَنْصُورِ (^{۳)}: البَيْنيثُ بِوَزْنِ فَيْعيل غَيْرُ اليَنْبِيث، قَالَ: وَلَا أَدري أَعربيٌّ هُوَ أَم دَخِيل؟).

جاء في لسان العرب: (ديث) ٢ / ١٥٠ .

(والدَّيَتْانُ: الكابوسُ يَنزلُ عَلَى الإِنسان، قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٤): أُراها دَخيلةً. والأَدْيَتُونُ: مَوْضِعٍ، قَالَ عَمْرُو بْنُ أَحمر (*):

⁽۱) ((الباعوث كلمة سريانية معناها الطِلبة والإبتهال والتَّضرع ، وهو في عُرْفِ السِّريان بضعة أبياتٍ ، لبعض أئمتهم ثُلَّلى يومياً في أثناء الصلاة للإستسقاء وكشف الغُمّة عند نزول الآفات ،وفي الوقت الحاضر ، صوماً خاصاً بهم يسميه نصارى العراق باعوث نينوى)) ينظر: البطريرك مارا أغناطيوس افرام الأول : الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ، مجلة المجمع العلمي العربي ، الجزء الثاني ، المجلد الثالث والعشرون ، ١٩٤٨م ٢٢٢ ـ ٣٢٣ .

⁽۲) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٥/٧٦.

^{(*) ((} محمد بن زياد أبو عبدالله ، راوية ، نسّاب ، علامة باللغة ، قال ثعلب: يحضر مجلسه زهاء مئة انسان وقد أملئ على الناس مايحمل على أجمال له تصانيف كثيرة منها : تاريخ القبائل ، والنوادر ، ومعاني الشعر ، توفي نحو ٢٣١ه)) ينظر: الزركلي: الأعلام ١٣١/٦ .

⁽٣) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٢٢/١٥.

⁽٤) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم 9 .

^{(*) ((} عمرو بن أحمر بن العمرد بن تميم بن ربيعة بن حرام بن فراص بن معن الباهلي أدرك الإسلام فأسلم وغزا مغازي الروم وأصيبت إحدى عينيه هناك ونزل الشام وتوفي على عهد عثمان (رضي الله عنه) بعد أن بلغ سناً عالية وهو صحيح الكلام كثير الغريب)) ينظر:المرزباني: الإمام أبي عبيد الله محمد بن عمران (ت: ٣٨٤ هـ) معجم الشعراء ، تصحيح وتعليق : الأستاذ الدكتور ف. كرنكو: مكتبة القدسي، دار الكتب العلمية، بيروت – لبنان، ١٤٠٢ هـ – ١٩٨٢م ، ط٢ ، ٢١٤ .

بِحَيْثُ هَراقَ فِي نَعْمانَ خَرْجٌ، ... دَوافِعُ فِي بِراقِ الأَدْيَثِينا (١)) .

جاء في لسان العرب: (شحث) ١٥٩/٢.

(الأَزهري (٢): قَالَ اللَّيثُ (٦) بَلَغنا أَن شَحِيثا كلمةٌ سُرْيانية، وأَنه تَنْفَتِح بِهَا الأَغالِيقُ بِلَا مَفاتيح. وَفِي الْحَدِيثِ (٤): ((هَلُمِّي المُدْية فَاشْحَتْيها بحَجَر))أَي حُدِّيها وسُنِّيها، ويقال بالذال)(٥).

جاء في لسان العرب: (شنث) ١٦٢/٢.

(وشَنِثَ البعيرُ شَنَثاً، فَهُوَ شَنِثٌ: غَلُظَتْ مَشافرُه، وخَشُنَتْ مِنْ أَكل العِضاهِ والشَّوْك ، والْغَاضِي: الَّذِي يَلْزَم الغَضا، يأْكل مِنْهُ؛ يَقُولُ: لَا أَدري، أَعربيِّ أَم عجميٍّ؟).

جاء في لسان العرب: (قرث) ١٧٧/٢ ـ ١٧٨.

(قَالَ أَبو حَنِيفَةَ (*): القَريثاءُ والقَراثاءُ أَطْيَبُ التمر بُسْراً، وَتَمْرُهُ أَسودُ؛ وَزَعَمَ بعضُ الرُّواةِ أَنه اسْمٌ أَعجمي. الْكِسَائِيُّ: نخلٌ قَريثاء، وبُسْر قَريثاء، مَمْدُودٌ بِغَيْرِ تَتْوِينٍ. وَقَالَ أَبو الجَرَّاح (*): تمرِّ قَريثا، غَيْرُ مَمْدُودٍ. والقِرِّيث: لُغَةٌ فِي الجِرِّيث، وَهُوَ ضربٌ مِنَ السَّمَكِ، والله أَعلم).

(۱) ينظر: عمرو بن أحمر: شعر عمرو بن أحمر الباهلي: ت: حسين عطوان ، مطبوعات مجمع اللغة العربية – دمشق ،د.ت ، ۱۰۹ .

(٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٠٥/٤.

(٣) ينظر: الخليل بن أحمد :العين ١٧٨/٢ .

(٤) ينظر: ابن الأثير: مجد الدين أبو السعادات (ت ٢٠٦هـ)النهاية في غريب الحديث والأثر ، ت: طاهر أحمد الزاوى،ومحمود محمد الطناحى ، المكتبة العلمية - بيروت، ١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م، ٤٤٨/٢ .

(٥) ينظر: البطريرك: مارا أغناطيوس أفرام الأول: الألفاظ السريانية في المعاجم العربية، ج٢، مج ٢٤، ص ١٦٣.

(*) ((احمد بن داود الدينوريّ، أبو حنيفة: مهندس مؤرخ نباتي، من نوابغ الدهرله تصانيف نافعة، منها :الأخبار الطوال ، ومختصر في التاريخ، والأنواء كبير، والنباتالثالث ونصف الخامس منه، وهو من أجلّ كتبه)) ينظر: الزركلي: الأعلام ١٢٣/١.

(*) ((نوفل بن أبي الفرات ،أبو الجراح العُقيلي ،مولى بني عقيل الجزري)) ينظر: ابن عساكر: أبو القاسم علي بن الحسن (ت ٥٧١هـ) تاريخ دمشق، ت: عمرو بن غرامة العمروي ، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع ، ١٤١٥هـ - ١٩٩٥م ، ٢٩٠/٦٢ . وقد ورد ذِكْرُ (أبو الجراح) في (٣٨) موضع في اللسان .

جاء في لسان العرب: (متث) ١٨٩/٢.

(مَنْثَى أَبو يُونُسَ، عَلَيْهِ السَّلَامُ، سُرْيَانِيَّةٌ، أَخبر بِذَلِكَ أَبو الْعَلَاءِ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (١): وَالْمَعْرُوفُ مَتَّى)

باب الجيم

جاء في لسان العرب: (بذنج) ٢١١/٢.

(الباذَنْجَانُ: اسْمٌ فَارسِيٌّ، وَهُوَ عِنْدَ الْعَرَبِ كَثِيرٌ) .

جاء في لسان العرب: (برج) ٢١٣/٢ .

(وبُرْجانُ: اسْمُ لِصِّ، يُقَالُ: ((أَسْرَقُ مِنْ بُرْجانَ)) (٢) . وبُرْجانُ: اسْمٌ أَعجمي) .

جاء في لسان العرب: (بنج) ٢١٦/٢ .

(والبَنْجُ: ضَرْبٌ مِنَ النَّبَاتِ. قَالَ ابْنُ سِيدَهْ(٣) : وأُرى الْفَارِسِيَّ قَالَ: إِنه مِمَّا يُنْتَبَذُ، أَو يُقَوَّى بِهِ النَّبَجُ: وَبَنَّج القَبَجَةَ: أَخرِجها مِنْ جُحْرِها، دخيلٌ) (٤) .

جاء في لسان العرب: (ربج) ٢٧٩/٢.

(والرَّوْبَجُ: درهمٌ يَتَعَامَلُ بِهِ أَهل الْبَصْرَةِ، فارسيٌّ دَخِيلٌ) .

[.] $\{1/2\}$ ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم $\{1/2\}$.

⁽۲) ((برجان لصّ من أهل الكوفة صلبه مالك بن المنذر فسرَقَ وهو مصلوب ، فقال لحافظة مُرْ على تلك القرية فإنّ لي فيها مالاً وأنا احفظ بِرْدَونك أي: فرسك ، فلما غاب مَرَّ عليه آخر فقال له خُذْ هذا البِرْدَون فهو الكوية فإنّ لي فيها مالاً وأنا احفظ بِرْدَونك أي: فرسك ، فلما غاب مَرَّ عليه آخر فقال له خُذْ هذا البِرْدَون فهو لك)) ينظر: أبو هلال العسكري (ت ٣٩٥هه)كتاب جمهرة الأمثال ، ت: محمد أبو الفضل إبراهيم و عبد المجيد قطامش ، دار الفكر - ، ط۲ ، ۱۹۸۸م ، ۱۹۸۱م ، ۱۳۷۱م ، والنيسابوري : أبو الفضل أحمد بن محمد بن إبراهيم الميداني (ت ١٩٥٨هه)مجمع الأمثال، ت: محمد محيى الدين عبد الحميد ، مطبعة السعادة - مصر ، ط۲ ، ۱۳۷۹ه - ۱۹۵۹م ، ۱۹۸۱م ، ۱۹۸۷م، والزمخشري: أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله (ت ١٣٧٩هه)المستقصى في أمثال العرب ، دار الكتب العلمية - بيروت، ط۲ ، ۱۹۸۷م ، ۱۹۸۱م ، ۱۹۸۱م .

⁽٣) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢٦٨/٧ .

⁽٤) ((البَنْجَ : نبتٌ مُسبِتٌ مُذهب للحِسِّ تعريبُ بَنْك ، وبَنْجُ : تركي ((باشك اوتى)))) . ينظر :الألفاظ الفارسية المعرية ٢٧ ، طوبيا العنيسي : تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ١٣ .

جاء في لسان العرب: (رفج) ٢٨٤/٢ .

(الرَّفُوجُ أَصلُ كَرَبِ النَّخْلِ. قَالَ الأَزهري(١): وَلَا أَدري أَعربي أَم دَخِيلٌ؟).

جاء في لسان العرب: (سكرج) ٢٩٩/٢.

(فِي الْحَدِيثِ (٢) ((: لَا آكُلُ فِي سُكُرُّجَةٍ))،هِيَ بِضَمِّ السِّينِ وَالْكَافِ وَالرَّاءِ وَالتَّشْدِيدِ، إِناءٌ صَغِيرٌ

يؤكل فِيهِ الشَّيْءُ الْقَالِيلُ مِنَ الأُدْمِ، وهي فارسية وأَكثر مَا يُوضَعُ فِيهَا الكَوامِخُ $\binom{n}{2}$ ونحوها $\binom{i}{2}$.

جاء في لسان العرب: (صهرج) ٣١٢/٢ .

(ابْنُ سِيدَهْ (٥) : الصِّهْرِيج مَصْنعة يَجْنَمِعُ فِيهَا الْمَاءُ، وأَصله فَارِسِيِّ، وَهُوَ الصِّهْرِيِّ، عَلَى البَدَل، جَمْعِهِ: صَهاريِّ) .

جاء في لسان العرب: (نبج) ٣٧١/٢ .

(والنُّباجُ، بِالضَّمِّ: الرُّدامُ. ونَبَجَت القَبَجَةُ، وَهُوَ دخيلٌ، إِذا خَرَجَتْ مِنْ جُحْرِها) .

جاء في لسان العرب: (نشج) ٣٧٨/٢.

(والنُّوشَجانُ (*): قَبِيلَةٌ أَو بلدّ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٦): وأُراه فارسيّاً) .

جاء في لسان العرب: (يرج) ٤٠٢/٢ .

(اليارَجُ مِنْ حَلْيِ الْيَدَيْنِ، فَارِسِيِّ. وَفِي التَّهْذِيبِ (٧) : اليارَجانُ، كأَنه فَارِسِيِّ، وَهُوَ مِنْ حَلْيِ الْيَدَيْنِ. غَيْرُهُ: الإيارَجَةُ دَوَاءٌ، وَهُوَ مَعْرُوفٌ) .

⁽١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٥/١١.

⁽٢) ينظر ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ٣٨٤/٢.

⁽٣) ((الْكَوَامِخُ جَمْعُ كَامَخِ تَعْرِيبُ كَامَهُ وَهُوَ الرَّدِيءُ مِنْ الْمُرِّيِّ)) ينظر: المغرب في ترتيب المُعرب ٢١٦ .

⁽٤) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ١٠.

⁽٥) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢٦٥/٤.

^{(*) ((}نُوْشَجَانُ: بالضم ثم السكون، وشين معجمة، وجيم، وآخره نون: مدينة بفارس، قال ابن الفقيه: في تخوم الترك على نهر سيحون بما وراء النهر، وأهلها أتراك وفيهم مجوس يعبدون النار وفيهم زنادقة مانويّة)) ينظر: ياقوت الحموي: معجم البلدان ٣١١/٥.

⁽٦) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢٤٩/٧ .

⁽٧) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٢٦/١١.

باب الحاء

جاء في لسان العرب: (شلح) ٢/٥٠٠ .

(شُلِّحَ فلانٌ إِذا خَرَجَ عَلَيْهِ قُطَّاعِ الطَّرِيقِ فَسَلَبُوهُ ثِيَابَهُ وعَرَّوْه، قَالَ (١): وأَحْسِبُها نَبَطِيَّة (٢).

(١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٠٩/٤.

⁽٢) ((يقولونَ: شَلَّحَ ثيابهُ أي خَلَعهَا وشَلَّحَهُ اللصوصُ أ سَلَبوهُ ما معهُ ، وأصلُ التَّشْليحِ تَشْليك وهي عبرانية بمعنى رمى أو طرح)) ينظر: الشيخ رشيد عطية (ت١٣٧٥هـ) ، معجم عطية في العامِّي والدَّخيل ، ضبطه وصحّحَهُ : خالد عبدالله الكَرمِي ، دار الكتب العلمية ، بيروت/لبنان ، د.ت ، ٩٣ .

باب الخاء

جاء في لسان العرب: (أرخ) ٣/٤.

(وَقِيلَ: إِن التاريخ الَّذِي يُؤَرِّخُه النَّاسُ لَيْسَ بِعَرَبِيِّ مَحْضِ) (١) .

جاء في لسان العرب: (دربخ) ١٥/٣ .

(والدَّرْيَخَة: الإِصغاء إِلَى الشَّيْءِ وَالتَّذَلُّلُ؛ قَالَ ابْنُ دُرِيْدٍ (٢): أَحسبها سُرْيَانيَّةٌ) .

جاء في لسان العرب: (رضخ) ١٩/٣ .

(كَانَ يَرْتَضِخُ لُكْنَةً رومِيَّةً، وَكَانَ سَلْمان يَرْتَضِخُ لُكْنَةً فَارِسِيَّةً :أَيْ كَانَ هَذَا يَنْزِعُ فِي لَفْظِهِ إِلَى الرُّومِ وَهَذَا إِلَى الفُرْس، وَلَا يَسْتَمِرُ لِسَانُهُمَا عَلَى الْعَرَبِيَّةِ اسْتِمْرَارًا) .

جاء في لسان العرب: (زرنخ) ٢١/٣.

(الزِّرْنِيخُ: أَعْجَمِيٍّ) (٣) .

جاء في لسان العرب: (طرخ) ٣٨/٣.

(الطَّرْخَة: ماجِلٌ يُتَّخَذُ كَالْحَوْضِ الْوَاسِعِ عِنْدَ مَخْرَجِ الْقَنَاةِ يَجْتَمِعُ فِيهَا الْمَاءُ ثُمَّ يَتَفَجَّرُ مِنْهَا إلى الْمَزْرَعَةِ، وَهُوَ دَخِيلٌ لَيْسَتْ فَارسِيَّةً لَكْنَاءَ وَلَا عَربيَّةً مَحْضَةً) .

جاء في لسان العرب: (كرخ) ٤٨/٣.

(الكَرْخُ: سُوقٌ بِبَغْدَادَ، نَبَطِيَّةٌ؛ وَفِي التَّهْذِيبِ^(٤) : كَرْخ بغير تعريف وأُكَيْراخُ مَوْضِعٌ آخَرُ فِي السَّوَادِ)

⁽١) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٤٩.

⁽٢) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٢/١١١٦.

⁽٣) ((الزّرْنِيْخُ : حَجَرٌ له ألوانٌ كثيرةٌ ، إذا جُمِعَ مع الكِلْسِ حَلَقَ الشَّعْرِ تعريب زَرْنِي ، وقال طوبيا العنيسي: زَرنِيخ يوناني الأصل مادة صلبه شبيه بالمعدن)) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ٧٩ ، وطوبيا العنيسي : تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٣٢ .

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٣/٧ .

جاء في لسان العرب: (كشخ) ٢٩/٣ .

(الكَشْخَانُ: الدَّيُّوث، وَهُوَ دَخِيلٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ؛ وَيُقَالُ لِلشَّاتِمِ: لَا تَكْشِخْ فُلَانًا؛ قَالَ اللَّيْثُ (١): الْكَشْخَانُ لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ، فإنْ أُعرب قِيلَ كِشْخَانُ عَلَى فِعلال. قَالَ الأَزهري (٢): إِنْ كَانَ الْكَشْخَانُ لَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ، فإِنْ أُعرب قِيلَ كِشْخَانُ عَلَى فِعلال. قَالَ الأَزهري (٢): إِنْ كَانَ الْكَشْخُ صَحِيحًا فَهُوَ حَرْفٌ ثُلَاتِيِّ، وَيَجُوزُ أَن يُقَالَ فُلاَنٌ كَشْخَان عَلَى فَعلان، وإِن جُعِلَتِ النُّونُ أَصلية فَهُوَ رُبَاعِيٍّ، وَلَا يَجُوزُ أَن يَكُونَ عَرَبِيًّا لأَنه يَكُونُ عَلَى مِثَالِ فَعْلَالَ، وَفَعْلالُ لَا يَكُونُ فِي عَيْرِ الْمُضَاعَفِ، فَهُوَ بِنَاءٌ عَقِيمٌ فَافْهَمْهُ. وَالْكَشْخَنَةُ: مولَّدة لَيْسَتْ عَرَبِيَّةً).

جاء في لسان العرب: (كشمخ) ٩/٣٤.

(الكَشْمَخَة والكُشْمَخة: بَقْلَةٌ تكون في رمال بني سَعْدٍ تُؤْكَلُ طَيِّبَةً رَخْصَةً؛ قَالَ الأَزهري (٣) :أَقَمْتُ فِي رِمَالِ بَنِي سَعْدٍ فَمَا رَأَيت كَشْمَخة وَلَا سَمِعْتُ بِهَا، قَالَ: وأحسبها نَبَطِيَّةً وَمَا أُراها عَرَبِيَّةً) (٤) .

جاء في لسان العرب: (كشملخ) ٢٩/٣.

(الكُشْمَلَخُ بِصرية: المُلَّاحُ، حَكَاهَا أَبو حَنيِفَةً (٥) قَالَ: وأَحسبها نَبَطِيَّةً، قَالَ: وأَخبرني بَعْضُ الْبَصْريِّينَ أَن الكُشْمَلَخ اليَبَمَةُ)(٦) .

جاء في لسان العرب: (كوخ) ٩/٣ ك .

(والكُوخ، بِالضَّمِّ: بَيْتٌ مِنْ قَصَبٍ بِلَا كَوَّةٍ، وَالْجَمْعُ الأَكُواخ. الأَزهري (٧): الكُوخ وَالْكَاخُ دَخِيلَانِ فِي الْعَرَبِيَّةِ) .

⁽١) ينظر: الخليل بن احمد: العين٤/١٥٥.

[.] $\Upsilon \gamma \gamma$ ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة $\Upsilon \gamma \gamma$

[.] (7) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة (7) .

⁽٤) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ١٣٧.

⁽٥) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات لأبي حنيفة .

⁽٦) ((اليَنَمة: عُشْبة إِذا رَعَتها الماشيةُ كَثُرُت رَعْوة أَلْبَانهَا فِي قِلّة . قال أبو حنيفة : اليَنَمَةُ : تُسْمِنُ ولا تُغزِرُ)) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٣٧٩/١٥ ، الدينوري: أبو حنيفة (ت ٢٨٢هـ)، كتاب النبات ، ت: برنهاردلڤين، فرانز شتاينريڤيسبادن ، ١٩٧٤م ، ٣٤/٣ .

⁽٧) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٩٣/٧ .

جاء في لسان العرب: (لتخ) ١/٣٥.

(النَّخَ عَلَيْهِمْ أَمرُهِم أَي اخْتَاَطَ. فأَما قَوْلُهُمْ مُلْطخٌ فَغَيْرُ مأْخوذ بِهِ لأَنه لَيْسَ بِعَرَبِيِّ؛ قَالَ الْجَوْهَرِيُّ (النَّخَ عَلَيْهِمْ أَمرُهِم أَي اخْتَاَطَ. فأَما قَوْلُهُمْ مُلْطخٌ) .

باب الدال

جاء في لسان العرب: (برجد) ٨٩/٣ .

(البُرْجُد كِسَاءٌ مِنْ صُوفٍ أَحمر؛ وَقِيلَ: البُرْجُد كِسَاءٌ غَلِيظٌ، وَقِيلَ: البُرْجُد كِسَاءٌ مُخَطَّطٌ ضَخْمٌ يَصْلُحُ لِلْخِبَاءِ وَغَيْرِهِ. وبَرْجَدُ: لَقَبُ رَجُلِ. والبَرْجَدُ: السَّبْئُ، وَهُوَ دَخِيلٌ، وَاللَّهُ أَعلم)(٢) .

جاء في لسان العرب: (بغدد) ٩٣/٣ _ ٩٤ .

(بَغْدادُ وَبَغْدَادُ وَبَغْذَادُ وبَغْدَادُ وبَغْدِين و وَبَغْدَانُ ومَغْدان: كُلُهَا اسْمُ مَدِينَةِ السَّلَامِ، وَهِيَ فَارِسِيَّةٌ مَعْنَاهُ عَطَاءُ صَنَم، لأَن بَغْ صَنَمٌ، وَدَادَ وأَخواتها عَطِيَّةٌ، يُذَكَّرُ وَيُؤَنَّثُ؛ وأَنشد الْكِسَائِئ:

فَيَا لَيْلَةً، خُرْسَ الدَّجاج، طَويلةً ...ببغدانَ، مَا كَانَتْ عَنِ الصُّبح تَتْجَلي (٣)) .

جاء في لسان العرب: (حرد) ١٤٧/٣ .

(والحُرْدِيُّ والحُرْدِيَّةُ: حِيَاصَةُ الْحَظِيرَةِ الَّتِي تُشَدُّ عَلَى حَائِطِ الْقَصَبِ عَرْضاً؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (٤): هِيَ نَبَطِيَّةٌ وَقَدْ حَرَّدِه تَحْرِيدًا، وَالْجَمْعُ الحَرادِيُّ)(٥) .

جاء في لسان العرب: (دود) ١٦٧/٣ .

(وأَبو دُوَادَ: شَاعِرٌ مِنْ إِياد. وَدَاوُدُ: اسْمٌ أَعجمي لَا يُهْمَزُ) (٦)

جاء في لسان العرب: (رند) ١٨٧/٣.

(والرِّيْوَندُ الصِّينِيُّ: دَوَاءٌ بَارِدٌ جَيِّدٌ لِلْكَبِدِ، وليس بعربي محض)(٧).

⁽١) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٢٠٠/١ .

⁽٢) ينظر: الشيخ رشيد عطية: معجم عطية في العامي والدخيل ٢٢٨ ـ ٢٢٩ .

⁽٣) البيت ورد بلا نسبة في الصحاح ٥٦١/٢ ، وابن سيده: المخصص ، ٥١١٠/ ، ولم نعثر على قائله .

⁽٤) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ١/١٥٠.

⁽٥) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ٦٢ .

⁽٦) ينظر: المصدر نفسه ٧٦.

⁽٧) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعرّبة ٧٤.

جاء في لسان العرب: (فرند) ٣٣٤/٣ .

(الفِرِنِدُ: وَشْيُ السَّيْفِ، وَهُوَ دَخِيلٌ. وَفِرِنْدُ السَّيْفِ: وَشْيُه. قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (١) : فِرِنْدُ السَّيْفِ جَوْهَرُهُ جَوْهَرُهُ

وماؤُه الَّذِي يَجْرِي فِيهِ، وَطَرَائِقُهُ يُقَالُ لَهَا الفِرِنْد وَهِيَ سَفاسِقُه. الْجَوْهَرِيُّ (٢): فِرِنْدُ السَّيْفِ وإِفْرِنْدُه رُبَدُهُ وَوَشْيُه. والفِرِنْد: السَّيْفُ نفسُه؛ قَالَ جَرِيرٌ (*):

وَقَدْ قَطَعَ الحَدِيدَ، فَلَا تُمارُوا، ...فِرِنْدٌ لا يُقَلُّ وَلَا يَذُوبُ (٣)

قَالَ: وَيَجُوزُ أَن يَكُونَ أَراد ذُو فِرِنْدٍ فَحَذَفَ الْمُضَافَ وأَقام الْمُضَافَ إليه مُقَامَهُ. والفِرِنْدُ: الْوَرْدُ الْأَحْمر).

جاء في لسان العرب: (قرد) ٣٥١/٣ .

(وأَخذه بِقَرْدَةِ عُنُقِه؛ عَنِ ابْنِ الأَعرابي، كَقَوْلِكَ بِصُوفِه، قَالَ: وَهِيَ فَارِسِيَّةٌ).

جاء في لسان العرب: (قرمد) ٣٥٢/٣.

(والقَرْمَدُ: الآجُرُّ، وَقِيلَ: القَرْمَدُ والقِرْمِيدُ حِجَارَةٌ لَهَا خُروقٌ يُوقَدُ عَلَيْهَا حَتَّى إِذَا نَضِجَتْ بُنِيَ بِهَا؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (٤): هُوَ رُومِيٍّ تَكَلَّمَتْ بِهِ الْعَرَبُ قَدِيمًا)(٥).

⁽١) ينظر: المصدر نفسه ١٧٣/١٤.

⁽٢) ينظر: تاج اللغة وصحاح العربية ١٩/٢ .

^{(*) ((} أبو حزرة جرير بن عطية واسمه حذيفة ولقبه الخطفى ، كان من فحول شعراء الإسلام وكانت بينه وبين الفرزدق مهاجاة ونقائض ،توفى ١١٠ه)) ينظر: ابن خلكان: أبو العباس شمس الدين المعروف بابن خلكان(ت الفرزدق مهاجاة ونقائض ،توفى ١١٠ه)) ينظر: ابن خلكان: أبو العباس شمس الدين المعروف بابن خلكان(ت ١٨٠هـ)وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان ، ت: إحسان عباس ، دار صادر - بيروت ، ج١،ج٢ ،١٩٠٠م ، ج٧ ، ١٩٩٤، ، ١/١١ ، والزركلي: الأعلام ١٩٠٢ .

⁽۳) ينظر: جرير: ديوان جرير: ت: كرم البستاني ، دار بيروت للطباعة والنشر - بيروت ، ١٤٠٦ه - ١٩٨٦م ، د.ط ، ٣٧ .

⁽٤) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٣/٤٤/٣ .

⁽٥) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٣٨ .

باب الذال

جاء في لسان العرب: (أسبذ) ٢٧٧/٣.

(النّهَايَةُ لِابْنِ الأَثير (١): فِي الْحَدِيثِ أَنه كَتَبَ لِعِبَادِ اللّهِ الأَسبذِينَ؛ قَالَ: هُمْ ملوكُ عُمانَ بالبحرين؛ قَالَ: الْكَلِمَةُ فَارِسِيَّةٌ مَعْنَاهَا عَبَدَةُ الفَرَسِ لأَنهم كَانُوا يَعْبُدُونَ فَرَسًا فِيمَا قِيلَ، وَاسْمُ الْفَرَسِ بِالْفَارِسِيَّةِ أَسب)(٢).

جاء في لسان العرب: (اصبهبذ) ٣/٧٧٤.

(الأَزهري فِي الْخُمَاسِيِّ: إِصْبَهْبَذْ اسم أَعجمي)(٢).

جاء في لسان العرب: (بذذ) ٣/٧٧٤.

(والبَذُّ: مَوْضِعٌ (٤) ، أُراه أَعجميّاً. والبَذُّ: اسْمُ كُورةٍ مِنْ كُور بابَكَ الخُرَّمِي (*)) .

جاء في لسان العرب: (سبذ) ٩٣/٣ ٤ .

(قَالَ الأَزهري (٥) فِي تَرْتِيبِهِ: أُهملت السِّينُ مَعَ الطَّاءِ وَالدَّالِ وَالثَّاءِ إِلَى آخِرِ حُرُوفِهَا فَلَمْ يُسْتَعْمَلْ مِنْ جَمِيعِ وُجُوهِهَا شَيْءٌ فِي مُصاص كَلَامِ الْعَرَبِ؛ فأما قَوْلُهُمْ هَذَا قَضَاءُ سَدُوم، بِالذَّالِ، فإنَّهُ أَعجمي؛ وَكَذَلِكَ البُسَّذُ لِهَذَا الْجَوْهَر لَيْسَ بِعَرَبِيِّ؛ وَكَذَلِكَ السَّبَذَة فَارسِيٍّ).

جاء في لسان العرب: (كلذ) ٣/٥٠٥.

(وكَلواذ، بِفَتْحِ الْكَافِ: مَوْضِعٌ، وَهُوَ بِنَاءٌ أَعجمي. وكَلْواذَا: قَرْيَةٌ أَسفلَ بغذاذ) .

(١) ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ٤٧/١ .

(٢) ((الأسَابِذَةُ : فُسِّرَ بقومٍ من الفُرْسِ وهو مُركِّبٌ من آسْب أي حِصنان ومن بَاد أي حارس . وباد تُطلَقُ على أيادِ البَلَدِ وعُمْدَتِهِ)) ينظر : أدِّي شِير : الألفاظ الفارسية المعربة ٩ .

- (٣) ((الأصنبَهُبَذِيَّةُ : نوعٌ من دراهم العراق ، انْ اسنبُهبد بالفارسيّة ، معناه قائد العسكر ، وهو أيضًا اسم وعلم لملوكِ طبرستان)) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ١٠٧ .
- (٤) ((البَدُّ : بفتحِ أُوّلهِ وتشديدِ ثانيهِ على وزنِ فَعْلُ وهو اسم حِصْنِ بَابِك بأذْربيجان)) ينظر: البكري : معجم ما استعجم من أسماء البلدان والمواضع ٢٣٥/١ .
- (*) ((بابك الخرمي : رجل فارسي مجوسي الأصل ظهر أيام المعتصم فاستولى على الممالك وعاث في البلاد فسادا وكان يرى رأي المزدكية من المجوس الذين خرجوا أيام قباذ وأباحوا النساء والمحرمات وقتلهم أنو شروان)) ينظر: ابن عساكر: تاريخ دمشق ١٣٠/٤٩ .
 - (٥) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٧١/١٢.

باب الراء

جاء في لسان العرب: (أزر) ١٨/٤ ـ ١٩.

﴿ وَآزَرُ: اسْمٌ أَعجمي، وَهُوَ اسْمُ أَبِي إِبراهيم على نَبِيَّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ؛ وأَما قَوْلُهُ عَزَّ

وَجَلَّ: ﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرِ إِهِيمُ لِأَبِيهِ آمْرَ مَ ﴾ ؛ قال أبو إسحق (٢) : يقرأُ بِالنَّصْبِ آزرَ ، فَمَنْ نَصَبَ

فَمَوْضِعُ آزَرَ خَفْضُ بَدَلٍ مِنْ أَبيه، وَمَنْ قرأَ آزرُ، بِالضَّمِّ، فَهُوَ عَلَى النَّدَاءِ).

جاء في لسان العرب: (أمر) ٣٣/٤.

(وَالتَّامُورُ: الولدُ. وَالتَّامُورُ: وَزِيرُ الْمَلِكِ. وَسالتَّامُورُ: نَامُوسُ الرَّاهِبِ. والتَّامورَةُ: عِرِّيسَة الأَسَدِ، وَقِيلَ: أَصل هَذِهِ الْكَلِمَةَ سُرْيَانِيَّةٌ، والتَّامورة: الإبريق) (٣) .

جاء في لسان العرب: (بصر) ٢٨/٤.

(وأَنشد الْجَوْهَرِيُّ (٤) لِلْحُصَيْنِ بْنِ الحُمامِ المُرّي (*):

⁽١) سورة الانعام: الآية : ٧٤ .

⁽۲) ينظر: الزّجّاج :إبراهيم بن السري بن سهل، أبو إسحاق (ت ۳۱۱ه)معاني القرآن وإعرابه ، عالم الكتب - بيروت ، ط۱ ، ۱۶۸۸ه – ۱۹۸۸م ، ۲۹۰/۲ .

⁽٣) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٤٧، والبطريرك: مارا أغناطيوس: الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ج٣/مج٣٣، ٣٣١.

⁽٤) ينظر: تاج اللغة وصحاح العربية ٢/٢٥ .

^{(*) ((} الحصين بن الحُمام بن مسان بن خزانة ،شاعر مشهور ، وسيّد بني سهم بن مرّة وفارسها ، وكان يقال له مانع الضيم)) ينظر: الآمدي:أبو القاسم الحسن بن بشر (ت ٣٧٠هـ)المؤتلف والمختلف في أسماء الشعراء وكناهم وألقابهم وأنسابهم وبعض شعرهم ، ت: د. ف. كرنكو ،دار الجيل – بيروت ، ط ١، ١٤١١ه – وكناهم وألقابهم وأنسابهم وبعض شعرهم ، ت: د. ف. كرنكو ،دار الجيل – بيروت ، ط ١، ١٤١١ه – المراب ، ١١٤ ، والعسقلاني: أبو الفضل أحمد بن علي بن محمد بن أحمد بن حجر (ت: ١٥٨هـ)نزهة الألباب في الألقاب ، ت: عبد العزيز محمد بن صالح السديري ، مكتبة الرشد – الرياض ،الطبعة: الأولى، ١٤٠٩هـ ١٤٨/١ .

صَفَائح بُصْرَى $\binom{(1)}{1}$ أَخْلَصَتْهَا قُيُونُها، ... ومُطَّرِداً مِنْ نَسْج دَاودَ مُحْكَمَا $\binom{(1)}{1}$ والنسَبُ إليها بُصْرِيِّ؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ $\binom{(1)}{1}$: أحسبه دَخِيلًا $\binom{(1)}{1}$.

جاء في لسان العرب: (بكر) ٤٧/٤ .

(النَّحْلِ الأَبكار، مِنَ الدِّسْتِفْشَارِ، الَّذِي لَمْ تَمَسَّهُ النَّارُ؛ يُرِيدُ بالأَبكار أَفراخَ النَّحْلِ لأَن عَسَلَهَا أَطيب وأَصفى، والدستفشار: كَلِمَةٌ فَارسِيَّةٌ مَعْنَاهَا مَا عَصرَرَتْهُ الأَيْدِي)(٥).

جاء في لسان العرب: (بندر) ٨١/٤ .

(البَنادِرَةُ، دَخِيلٌ: وَهُمُ التُّجَّارُ الَّذِينَ يَلْزَمُونَ الْمَعَادِنَ، وَاحِدُهُمْ بُنْدارٌ) .

جاء في لسان العرب: (بهر) ٨٤/٤ .

(والبُهار: الحِمْلُ، وقيل: هو ثلاثمائة رِطْلٍ بِالْقِبْطِيَّةِ، وَقِيلَ: أَربعمائة رِطْلٍ، وَقِيلَ: سِتُّمِائة رِطْلٍ قَالَ أَبو عُبَيْدٍ (٦): بُهار أَحسبها كَلِمَةً غَيْرُ عَرَبِيَّةٍ وَأُرَاهَا قِبْطِيَّةً)(٧) .

⁽۱) ((في موضعين، بالضم، والقصر: إحداهما بالشام من أعمال دمشق، وهي قصبة كورة حوران، مشهورة عند العرب قديما وحديثًا، ذكرها كثير في أشعارهم)) ينظر: ياقوت الحموي: معجم البلدان ٤٤١/١ .

⁽٢) ينظر: الحصين بن الحمام ، ديوان الحصين بن الحمام المري سيرته وشعره ، تحقيق :د. شريف علاونة ، عمان ـ جامعة البترا ، دار المناهج للطباعة والنشر ٢٠٠٢م ، ٣٤ .

⁽٣) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٢/١٣ .

⁽٤) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٣٥.

⁽٥) ينظر: ((الدَسْتَقُشَارُ : العَسَلُ الجَيّدُ المعصورُ باليد مركّبٌ من دَسْت ومن افشار أي: المعصور باليد)) ينظر: أدّي شير: الألفاظ الفارسيّة المعربة ٦٤ .

⁽٦) ينظر: الهروي: أبو عُبيد القاسم بن سلاّم بن عبد الله الهروي البغدادي (ت ٢٢٤هـ)،غريب الحديث ، ت: د. محمد عبد المعيد خان ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد – الدكن، ط١، ١٣٨٤هـ – ١٩٦٤م ١٦٤/٤

⁽٧) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ٣٦ ـ ٣٧ .

جاء في لسان العرب: (ترر) ٩٠/٤.

(قَالَ الأَصمعي(*): المِطْمَرُ هُوَ الْخَيْطُ الَّذِي يقدَّر بِهِ الْبِنَاءُ يُقَالُ لَهُ بِالْفَارِسِيَّةِ التُرُّ ؛ وَقَالَ ابْنُ الأَعرابي: التُرُّ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ)(١).

جاء في لسان العرب: (تفتر) ٩٢/٤ .

(التَّقْتَرُ: لُغَةٌ فِي الدَّفْتَرِ؛ حَكَاهُ كُرَاعٌ عَنِ اللِّحْيَانِيِّ، قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٢): وأُراه عجميّاً).

جاء في لسان العرب: (تور) ٩٦/٤.

(التَّوْرُ مِنَ الأَواني: مُذَكَّرٌ، قِيلَ: هُوَ عَربِيٍّ، وَقِيلَ: دَخِيلٌ. الأَزهري (٣): التَّوْرُ إِناء مَعْرُوفٌ تُذَكِّرُهُ الْعَرَبُ تَشْرَبُ فِيهِ)(٤).

جاء في لسان العرب: (جزر) ١٣٦/٤.

(والجِزَرُ والجَزَرُ: مَعْرُوفٌ، هَذِهِ الأَرُومَةُ الَّتِي تُؤْكَلُ، وَاحِدَتُهَا جِزَرَةٌ وجَزَرَةٌ؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (٥): لَا أَحسبها عَرَبِيَّةً، وَقَالَ أَبو حَنيِفَةً (٦): أصله فَارسِيٍّ) .

(٣)ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٢١/١٤.

(٤) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٤٧.

(٥) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ١/٥٥٥ .

(٦) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات لأبي حنيفة الدينوري .

^{(*) ((} أبو سعيد عبدالملك بن سعيد بن أصمع إماماً في الأخبار والنوادر والمُلح والغرائب بروى عن عمرو بن العلاء ءيقال حفظ ستة عشر الف أرجوزة ،كثير التطواف في البوادي يقتبس علومها ويتلقى أخبارها ويتحف الخلفاء ،وكان الرشيد يسميه (شيطان الشعر) ، ومن تصانيفه : الإبل ، والأضداد ، وخلق الإنسان وغيرها بتوفي في البصرة سنة ٢١٦ه)) ينظر: السيوطي: جلال الدين (ت ٩٩١١ه) بغية الوعاة في طبقات اللغوبين والنحاة ، ت: محمد أبو الفضل إبراهيم ،المكتبة العصرية – لبنان ، د.ت ، د.ط ، ٢١٢/١ ،الصفدي: صلاح الدين خليل بن أيبك بن عبد الله الصفدي (ت ٢٦٢هـ) الوافي بالوفيات ، ت: أحمد الأرناؤوط وتركي مصطفى ، دار إحياء التراث – بيروت ،٢٠٢٠هـ – ٢٠٠٠م ، ١٦٦/١٩ ، والزركلي: الأعلام ١٦٢/٤ .

⁽۱) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٤٩ ، وصلاح الدين المنجد: المفصل في الألفاظ الفارسية المعرّبة ، مطبوعات بنياد فرهنك – إيران ، ط١ ، ١٩٧٨ م .

⁽٢) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٥٥٢/٩ .

جاء في لسان العرب: (خرر) ٢٣٦/٤.

(والخُرُّ:أَصل الأُذن فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ. والخُرُّ أيضًا: حَبَّةٌ مدوّرةُ صفَيْراءُ فِيهَا عُلَيْقِمَةٌ يَسِيرَةٌ؛ قَالَ أَبو حَنِيفَةَ (١): هِيَ فَارِسِيَّةٌ)

جاء في لسان العرب: (خلر) ٤/٤٥٢.

(الخُلَّرُ ، مِثَالُ السُّكَّرِ ، قِيلَ : هُوَ نَبَاتٌ أَعجمي ، قِيلَ : هُوَ الجُلْبانُ ، وَقِيلَ : هُوَ الفُولُ . وَفِي التَّهْذِيبِ
(٢): الخُلَّرُ الماشُ) .

جاء في لسان العرب: (خير) ٢٦٧/٤.

(والخِيارُ: نَبَاتٌ يُشْبِهُ القِثَّاءَ، وَقِيلَ هُوَ الْقِثَّاءُ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيِّ) .

جاء في لسان العرب: (زنقر) ٣٣١/٤ .

(التَّهْذِيبِ^(٣) فِي الرُّبَاعِيِّ: قَالُوا الزِّنْقِيرُ هُوَ قُلامَةُ الظُّفْرِ، وَيُقَالُ لَهُ الزِّنْجِيرِ أيضًا، وكلاهما دخيلان)

جاء في لسان العرب: (سَطَرَ) ٤/٤ ٣٦ .

(التَّهْذِيبِ^(٤) : المُسْطَارُ الْخَمْرُ الْحَامِضُ، بِتَخْفِيفِ الرَّاءِ، لُغَةٌ رُومِيَّةٌ، وَقِيلَ: هِيَ الْحَدِيثَةُ الْمُتَغَيِّرَةُ الطَّعْمِ وَالرِّيحِ، وَقَالَ: المُسْطَارُ مِنْ أَسماء الْخَمْرِ الَّتِي اعْتَصَرَتْ مِنْ أَبكارِ الْعِنَبِ حَدِيثًا بِلُغَةِ أَهْل الشَّامِ، قَالَ: وأُراه رُومِيًّا لأَنه لَا يُشْبِهُ أَبنية كَلَامِ الْعَرَبِ) .

جاء في لسان العرب: (سَفْسَرَ) ٢٧١/٤.

(وَالسِّفْسِيرُ: الحُزْمَةُ مِنْ حُزَمِ الرَّطْبَة الَّتِي تُعْلَفُهَا الإِبل، وأصل ذَلِكَ فَارِسِيٌّ) (٥) .

⁽١) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات لأبي حنيفة الدينوري .

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٤٨/٧ .

⁽٣) ينظر: المصدر نفسه ٩٠٠/٩ .

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢ ١/١ ٩ .

⁽٥) ينظر: البطريرك: مارا أغناطيوس افرام الأول: الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ، ج٤/مج٢٣ ، ١٤ .

جاء في لسان العرب: (سَقَرَ) ٢٧٢/٤.

(وسَقَرُ: اسْمٌ مِنْ أَسماء جَهَنَّمَ، مُشْتَقٌ مِنْ ذَلِكَ، وَقِيلَ: هِيَ مِنَ الْبُعْدِ، وَعَامَّةُ ذَلِكَ مَذْكُورٌ فِي صَقَر، بِالصَّادِّ. وَفِي الْحَدِيثِ (١) فِي ذِكْرِ النَّارِ: سَمَّاهَا سَقَرَ؛ هُوَ اسم أَعجمي علم لنار الْآخِرَةِ)
(٢)

جاء في لسان العرب: (سَنْمَرَ) ٢٨٣/٤ .

(السِّنِمَّارُ مِنَ الرِّجَالِ الَّذِي لَا يَنَامُ بِاللَّيْلِ، وَهُوَ اللِّصُّ فِي كَلَامِ هُذَيْلٍ، وَسُمِّيَ اللِّصُ سِنِمَّاراً لِقِلَّةِ لَوْمِهِ، وَقَدْ جَعَلَهُ كُرَاعٌ فِنِعْلالًا، وَهُوَ اسْمٌ رُومِيٍّ وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ لأَن سِيبَوَيْهِ (٣) نَفَى أَن يَكُونَ فِي الْكَلامِ سِفِرْجالٌ)(٤) .

جاء في لسان العرب: (سنَهَرَ) ٤/٤ ٣٨ .

(والسَّاهُورُ والسَّهَرُ: نَفْسُ الْقَمَرِ. والسَّاهُور: دَارَةُ الْقَمَرِ، كِلَاهُمَا سُرْيَانِيِّ)(٥).

جاء في لسان العرب: (سيسْنَبْر) ٣٩١/٤ .

(السِّيسَنْبَرُ: الرَّيْحَانَةُ الَّتِي يُقَالُ لَهَا النَّمَّامُ، وَقَدْ جَرَى فِي كَلَامِهِمْ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيِّ صَحِيحٍ؛ قَالَ الأَعشى(*):

لَنَا جُلَّسانٌ عِندَها وبَنَفْسَجٌ، ... وسِيسَنْبَرُ والْمَرْزَجُوشُ (7) مُنَمْنَمَا (4) (5).

(٤) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ١٧٦.

⁽١) ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ٣٧٧/٢ .

⁽٢) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٩٩.

⁽٣) ينظر: سيبويه: الكتاب ٢٧/٤ .

⁽٥) ينظر: البطريرك: مارا أغناطيوس افرام الأول: الألفاظ السريانية في المعاجم العربية، ج٤/مج٢٣، ١٩.

^{(*) ((} ميمون بن قيس بن جندل بن شراحيل يكنى أبا بصير ، أحد أصحاب المعلقات ومن فحول الشعراء وكان يلقب بالصناجة ، يقال أنه نصرانياً ووفد مكة يريد النبي (صلى الله عليه وسلم) ومدحه، قال عنه يونس بن حبيب : أهل الكوفة يقدمون الأعشى وأهل الحجاز والبادية يقدمون زهيراً والنابغة ،توفي سنة ٩٧)) ينظر: الآمدي: المؤتلف والمختلف في اسماء الشعراء ٢٠١، والمرزباني : معجم الشعراء ٤٠١، والزركلي: الأعلام ٣٤١/٧ .

⁽٦) ((المَرْزَجُوش : الزعفران أو نبتّ أخر طيّب الرائحة)) ينظر : الخفاجي: شفاء الغليل ٢٧٤ .

⁽٧) ينظر: الأعشى: ديوان الأعشى ٢٩٣ ، وفيه : ((لنا جُلَّسانٌ)) بدل ((لها جُلَّسانٌ)) .

⁽٨) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعرّبة ٩٧.

جاء في لسان العرب: (شنذر) ٤٣١/٤.

(الشّنْذَرَة: شَبِيه بالرَّطْبَة إِلَّا أَنه أَجَلُّ مِنْهَا وأَعظمُ وَرَقاً؛ قَالَ أَبو حَنيِفَةً (١): هُوَ فَارسِيٍّ) .

جاء في لسان العرب: (صطر) ٤/٥٥٤ .

(التَّهْذِيبِ^(۲) : الْكِسَائِيُّ المُصْطارُ الخَمْرِ الحامِض؛ قَالَ الأَزهري: لَيْسَ المُصْطارِ مِنَ المُضاعَف، وَقَالَ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ^(۳) : هُوَ بِتَخْفِيفِ الرَّاءِ، وَهِيَ لُغَةٌ رومِيَّة؛ قَالَ الأَخطل(*) يَصِفُ الْخَمْرَ:

تَدْمَى، إِذَا طَعَنُوا فِيهَا بِجَائِفَة ... فَوْقَ الزُّجاج، عَتِيقٌ غَيْرُ مُصْطار (٤)) .

جاء في لسان العرب: (صنر) ٤٦٨/٤.

(وَقَالَ اللَّيْثُ^(٥) : الصِّنَارَةُ مِغْزل المرأة، وَهُوَ دَخِيلٌ. والصِّنَارَة: الأُذن، يَمَانِيَةٌ والصِّنَارُ: شَجَرُ الدُّلْبِ، وَاحِدَتُهُ صِنَّارة؛ عَنْ أَبِي حَنِيفَةَ (٦) ، قَالَ: وَهِيَ فَارِسِيَّةٌ وَقَدْ جَرَتْ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ؛ وأَنشد بَيْتَ الْعَجَّاجِ(*):

⁽١) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات لأبي حنيفة .

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢ ٩٤/١ .

⁽٣) المصدر نفسه ٢٣١/١٢ .

^{(*) ((}غياث بن غوث بن الصلت بن طارقة ابن عمرو، من بني تغلب، أبو مالك: شاعر، مصقول الألفاظ، حسن الديباجة، في شعره إبداع. اشتهر في عهد بني أمية بالشام، وأكثر من مدح ملوكهم، وهو أحد الثلاثة المتفق على أنهم أشعر أهل عصرهم: جرير، والفرزدق، والأخطل توفي ٩٠ه)). ينظر: الزركلي: الأعلام ١٢٣/٥.

⁽٤) ينظر: الأخطل: ديوان الأخطل: ت: مهدي محمد ناصر الدين، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان ، ط٢ ١٤٣م ، ١٤٣٠ .

⁽٥) ينظر: الخليل بن احمد: العين ١٠٩/٧ .

⁽٦) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات لأبي حنيفة .

^{(*) ((} عبدالله بن رؤبة بن صخر التميمي ، يُكنى أبو الشعثاء ابنته ،راجز مُجيد ولد في الجاهلية ثم أسلم ، عاش إلى أيام الوليد بن عبدالملك وهو أول من رفع الرجز وشبهه بالقصيد وكان لا يهجو وهو والد رؤبة الراجز المشهور توفي نحو ٩٠ه)) ينظر: الدينوري: أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة (ت: ٢٧٦هـ)الشعر والشعراء ،الناشر: دار الحديث، القاهرة ، ٢٧٦هـ ، ٢٥/٥ ،والزركلي: الأعلام ٨٦/٤ ـ ٨٨ .

يَشُقُّ دَوْحَ الجَوْزِ والصِّنَّارِ (١)) .

جاء في لسان العرب: (صور) ٢٧٦/٤.

(والصِّوار والصُّوار: الْقَلِيلُ مِنَ المِسْك، وَقِيلَ: الْقِطْعَةُ مِنْهُ، وَالْجَمْعُ أَصْوِرَة، فَارِسِيٍّ) .

جاء في لسان العرب: (صير) ٤٧٨/٤.

(والصِّيرُ شِبْهُ الصَّحْناة، وَقِيلَ هُوَ الصَّحْنَاةُ نَفْسُهُ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (٢): أَحسبه سِرْيَانيًا؛ قَالَ جَريرٌ يَهْجُو قَوْمًا:

كَانُوا إِذَا جَعَلُوا فِي صِيرِهِمْ بَصَلًا، ... ثُمَّ اشْتَوَوْا كَنْعَداً مِنْ مالح، جَدَفُوا (٢)) (٤) .

جاء في لسان العرب: (طمر) ٥٠٣/٤.

(ابْنُ سِيدَهْ (٥) : الطامُورُ والطُّومارُ الصحيفةُ، قِيلَ: هُوَ دَخِيلِ، قَالَ: وأُراه عَرَبِيًّا مَحْضًا لأَن سِيبَوَيْهِ قَدِ اعْتَدَّ بِهِ فِي الأَبنية فَقَالَ: هُوَ مُلْحَقٌ بِفُسْطاط، وإن كَانَتِ الْوَاوُ بَعْدَ الضَّمَّةِ، فإنما كَانَ ذَلِكَ لأَن مَوْضِعَ الْمَدِّ إِنما هُوَ قُبَيلِ الطرَف مُجاوِراً لَهُ، كَأَلِفِ عِمادٍ وَيَاءِ عَمِيد وَوَاوِ عَمُود، فأَما وَلُو طُومارِ فَلَيْسَتْ لِلْمَدِّ لأَنها لَمْ تُجاوِر الطرَف، فَلَمَّا تَقَدَّمَتِ الْوَاوُ فِيهِ وَلَمْ تُجَاوِرْ طَرَفَهُ قَالَ: إنه مُلْحق)(١) .

جاء في لسان العرب: (عزر) ٤٦٣/٤.

(وعُزَيرٌ : اسْمٌ يَنْصَرِفُ لِخِفَّتِهِ وإِن كَانَ أَعجميّاً مِثْلَ نُوحِ وَلُوطٍ لأَنه تَصْغِيرُ عَزْر) .

جاء في لسان العرب: (عسكر) ٢/٧٥ .

(والعَسْكَرُ: الْجَمْعُ، فَارسِيِّ)(٧)

⁽١) ينظر: العجاج: ديوان العجاج ١٢٠ .

⁽٢) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٧٤٦/٢.

⁽۳) ینظر: جریر: دیوان جریر ۳۰۸ .

⁽٤) ينظر: البطريرك: مارا أغناطيوس افرام الأول: الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ، ج٢/مج٢٢، ٢٧٦.

⁽٥) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ١٦٤/٩.

⁽٦) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٠٤.

⁽٧) ((عسكر : مُعرّبُ لَشكر ، وهو مجمع الجيش ، ويسمى به الجيش نفسه)) ينظر: الخفاجي : شفاء الغليل . ٢١٢ .

جاء في لسان العرب: (عفر) ٤٠/٥٥.

(وَرَجُلٌ مَعافِريِّ: يَمْشِي مَعَ الرُّفَق فَينَالُ فَضْلَهم. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (١): لَا أَدري أَعربي هُو أَم لَا)٢). جاء في لسان العرب: (عفزر) ٩١/٤٥.

(العَفْزَر: السابقُ السَّرِيعُ. وعَفْزرُ: اسْمٌ أَعجمي، وَلِذَلِكَ لَمْ يَصرفه امْرُو أَ الْقَيْسِ(*) فِي قَوْلِهِ: أَشِيمُ بُروقَ المخزْنِ أَيْنَ مُصابُه، ... وَلَا شيءَ يَشْفِي مَنْكِ يَا ابنةَ عَفْزَرا(٣)) .

جاء في لسان العرب: (عمر) ٢٠٩/٤.

(وعَمْرَوَيْهِ: اسْمٌ أَعجمي مَبْنِيٌ عَلَى الْكَسْرِ؛ قَالَ سِيبَوَيْهِ (٤): أَمَا عَمْرَوَيْه فَإِنه زَعَمَ أَنه أَعجمي وأَنه ضَرْبٌ مِنَ الأَسماء الأَعجمية وأَلزموا آخِرَهُ شَيْئًا لَمْ يَلْزَم الأَعْجميّة) .

جاء في لسان العرب: (فأر) ٥/٢٤.

(ابْنُ الأَثير (٥) فِي هَذِهِ التَّرْجَمَةِ: وَفِي الْحَدِيثِ ذِكْرُ فَارَانَ (٦) ، هُوَ اسْمٌ عَبْرَانِيٍّ لِجِبَالِ مَكَّةَ، شَرَّفَهَا اللَّهُ، لَهُ ذِكْرٌ فِي أَعلام النُّبُوَّة، قَالَ: وأَلفه الأُولى ليست همزة) .

(١) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٧٦٦/٢ .

⁽٢) ((معافري: مَنْسُوب إِلَى مَعَافر الْيمن. ثمَّ صَار اسْما لَهَا بِغَيْر نِسْبَة فَيُقَال: مَعافر)) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢١٣/٢ .

^{(*) ((} امرؤ القيس بن حجر بن الحارث بن عمرو الكندي ،من أهل نجد من الطبقة الأولى ، أشهر شعراء العرب على الإطلاق يماني الأصل وأمه أخت المهلهل الشاعر، أصابه قروح في جسمه فأقام بأنقره ومات فيها ٥٠ ق ه)) ينظر: الدينوري: الشعر والشعراء ٢٠/١ _ ٧٩ ، والزركلي: الأعلام ٢١/٢ _ ١٢ .

⁽٣) ينظر: امرِئ القيس: ديوان امرِئ القيس: اعتنى به عبد الرحمن المصطاوي ، دار المعرفة - بيروت ،ط٢ (٣) ينظر: امرِئ القيس أروق المُزْنِ)) .

⁽٤)ينظر: سيبويه: الكتاب ٣٠١/٣.

⁽٥)ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ٣/٥٠٥.

⁽٦)((أن جبل فاران هو جبل مكة والدليل الواضح من التوراة على أن جبل فاران هو جبل مكة:فهو أن إسماعيل لما فارق أباه الخليل عليهما السلام سكن إسماعيل في برية فاران ونطقت التوراة بذلك)) ينظر: بنيامين: الرابي بنيامين بن الرابي يونة التطيلي النباري الإسباني اليهودي (ت: ٥٦٩هـ)رحلة بنيامين التطيلي: المجمع الثقافي، أبو ظبي ، ط١، ٢٠٠٢م، ٩٩٩.

جاء في لسان العرب: (كبر) ٥/١٢٩ .

(وَالْكِبْرِيَاءُ الْعَظَمَةُ وَالتَّجَبُّرُ ؛ قَالَ كُرَاعٌ: وَلَا نَظِيرَ لَهُ إِلا السِّيمِياءُ العَلامةُ، والجِرْبِياءُ الريحُ الَّتِي بَيْنَ الصَّبا والجَنُوب، قَالَ: فأما الكِيمياء فَكَلِمَةٌ أَحسبها أَعجمية) .

جاء في لسان العرب: (كفر) ٥/٥٠١.

(والكَفْرُ: القَرْية، سُرْيانية، ومنه قيل كَفرُ تُوتَى وكَفْرُ عاقِبٍ وكَفْرُ بَيَّاولِنِما هِيَ قُرَى نُسِبَتْ إلى رجَالِ، وَجَمْعُهُ كُفُور).

جاء في لسان العرب: (كنر) ٥/١٥١.

(الكِنَّارَةُ، وَفِي الْمُحْكَمِ (١) :الكِنَّالُ الشُّقَّة مِنْ ثِيَابِ الكَتَّانِ، دَخيلٌ. وَفِي حَدِيثِ مُعَاذٍ (*):نَهَى رَسُولُ اللَّهِ، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، عَنْ لُبْسِ الكِنَّار (٢)) .

جاء في لسان العرب: (كندر) ٥/٥٣٠.

(والكُنْدُر: اللَّبانُ، وَفِي الْمُحْكَمِ^(٣): ضَرْبٌ مِنَ العِلْكِ، الْوَاحِدَةُ كُنْدُرة. والكُنْدُرة مِنَ الأَرض: مَا غَلُظ وَارْتَقَعَ. وكُنْدُرة الْبَازِي: مَجْثِمُه الَّذِي يُهَيَّأُ لَهُ مِنْ خَشَب أَو مَدَر، وَهُوَ دَخِيلٌ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ) . جاء في لسان العرب: (مكر) ١٨٣/٥ .

(التَّهْذِيبُ^(٤) : رَجُلٌ مَكْوَرَّى نَعْتٌ لِلرَّجُلِ، يُقَالُ: هُوَ الْقَصِيرُ اللَّئِيمُ الْخِلْقَةِ. وَيُقَالُ فِي الشَّتِيمَةِ: ابنُ مَكُورَّى، وَهُوَ فِي هَذَا الْقَوْلِ قَذْفٌ كَأَنها تُوصَفُ بِزَنْيَةٍ؛ قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (٥) : هَذَا حَرْفٌ لَا أَحفظه لِغَيْرِ اللَّيْثِ فَلَا أَدري أَعربي هُوَ أَم أَعجمي).

⁽١) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ١٨٠٢/٦.

^{(*) ((} معاذ بن جبل بن عمرو ، أبو عبدالرحمن الأنصاري الخزرجي ، الإمام المقدّم في علم الحلال والحرام ، وهو أحد السنة الذين جمعوا القران، روى عن النبي (ص) شهد بدراً وأمّره النبي (ص) على اليمن ، توفي بناحية الأردن ١٨ه ، ودفن بالقصير المعيني (بالغور) وله (١٥٧) حديثاً)) ينظر: العسقلاني: أبو الفضل أحمد بن علي بن حجر (ت ١٥٧ه) الإصابة في تمييز الصحابة ، ت: عادل أحمد عبد الموجود وعلى محمد معوض ، دار الكتب العلمية - بيروت ، ط١ ، ١٤١٥ه، ١٠٧٦ ـ ١٠٨ ، والزركلي: الأعلام ٢٥٨/٧ .

⁽٢) ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ٢٠٣/٤ .

⁽٣) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ١٦٥/٧.

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٣٦/١٠.

⁽٥)ينظر:المصدر نفسه ١٣٦/١٠ .

جاء في لسان العرب: (مهر) ٥/١٨٦.

(ونَهْرُ مِهْرانَ: نَهر بالسِّنْدِ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ)(١)

جاء في لسان العرب: (نبر) ١٩٠/٥ . (والنّبُرُ: ضَرْبٌ مِنَ السّباعِ. اللّيثُ (٢): النّبُرُ مِنَ السّباعِ اللّيثُ النّبُرُ مِنَ السّباعِ أَيْسَ النّبُرُ مِنْ جِنْسِ السّباعِ إِنما هِيَ دابّة السّباعِ أَيْسَ بِدُبٌ وَلَا ذِئْبٍ؛ قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (٣): لَيْسَ النّبُرُ مِنْ جِنْسِ السّباعِ إِنما هِيَ دابّة أَصْغَرُ مِنَ القُرادِ، قَالَ: وَالَّذِي أَراد الليثُ البَبْر، بِبَاءَيْنِ؛ قَالَ: وأَحْسَبُهُ دَخِيلًا وَلَيْسَ مِنْ كَلَامِ الْعَرْبِ، والقُرْسُ تُسَمّيه بَقَرًا)(٤).

جاء في لسان العرب: (نجر) ٥/٥٥.

(والأَنْجَرُ: مِرْساةُ السَّفِينَةِ، فَارِسِيٍّ؛ فِي التَّهْذِيبِ (٥): هُوَ اسْمٌ عِراقيٍّ)(٦).

جاء في لسان العرب: (نسر) ٥/٥٠٠.

(والنِّسْرِين: ضرْب مِنَ الرَّياحين، قَالَ الأَزهري (٧): لَا أَدري أَعربيّ أَم لَا) .

جاء في لسان العرب: (نقر) ٢٣٢/٥.

(وأَنْقِرَةُ: (*) مَوْضِعٌ بالشام أَعجمي؛ وَاسْتَعْمَلَهُ امْرُؤُ الْقَيْسِ عَلَى عُجْمَتِهِ:

قَدْ غُودرَتْ بأَنْقِرَه (٨) .

⁽١)((وهو نهر عرضه كعرض دجلة أو أكثر، يقبل من المشرق آخذاً إلى الجنوب متوجهاً نحو المغرب، ويقع في بحر فارس أسفل السندوان فيه تماسيح كما في نيل مصر، وقيل: إن تماسيح نهر السند أصغر حجماً وأقل فساداً)) ينظر: القزويني: آثار البلاد وأخبار العباد ٩٥.

⁽٢) ينظر: الخليل بن احمد: العين٨/٢٧٠ .

⁽٣)ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٥٥/١٥.

⁽٤) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٣٦ ، أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعرّبة ١٦.

⁽٥) الأزهري: تهذيب اللغة ١ / ٢٩ .

 ⁽٦) ينظر: أدّي شِير، الألفاظ الفارسية المعربة ١٥٠، وطوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية
 ٥.

[.] ۲۷٥/۱۲ ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة $(^{ \gamma })$

^{(*) ((}أَنْقِرَه : اسمُ بَلْدَةٍ من بلادِ الرُّومِ ، مُعرّبُ (أَنْكورس) ،وبها قبرُ امرئ القيس ،واسم بلدةٍ أخرى قرب الموصل)) ينظر: الخفاجي : شفاء الغليل ٤٩ .

⁽٨) لم نعثر عليه في ديوان امرئ القيس .

جاء في لسان العرب: (نور) ٥/٥٠٠.

(ونُورَةُ: اسْمُ امراَة سَحَّارَة؛ وَمِنْهُ قِيلَ: هُوَ يُنَوِّرُ عَلَيْهِ أَي يُخَيِّلُ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيِّ صَحِيحٍ. الأَزهري ('): يُقَالُ فُلَانٌ يُنَوِّرُ عَلَى فُلَان إِذا شَبَّهَ عَلَيْهِ أَمراً، قَالَ: وَلَيْسَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ عَرَبِيَّةً) (') .

جاء في لسان العرب: (هكر) ٥/٥ ٢ .

(قَالَ الأَزهري (٣): هَكِرٌ مَوْضِعٌ أَو دَيْرٌ ، قَالَ: أُراه رُومِيًّا) (٤).

جاء في لسان العرب : (هنزمر) ٥/٢٦٧ . و(هنزمن) ٢٦٧/١٣ . و(هيزمن) ٢١/١٣ . و

(الهِنْزَمْرُ والهِنْزَمْنُ والهِيزَمْنُ، كُلُّهَا: عِيدٌ مِنْ أَعياد النَّصَارَى أَو سَائِرِ الْعَجَمِ، وَهِيَ أَعجمية؛ قَالَ الأَعشى:

إِذَا كَانَ هِنْزَمْنٌ ورُحْتُ مُخَشَّمًا (٥)) .

⁽١)ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٧١/١٥.

⁽٢)ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٩٦ .

⁽٣) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٠/٦.

⁽٤) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ١٣٥٥/٤.

⁽٥) ينظر: الأعشى: ديوان الأعشى ٢٣٩ ، وصدر البيت : وآسٌ وخيريٌ ومَرْوٌ وسَوسَنٌ .

باب الزاي

جاء في لسان العرب: (جنز) ٥/٤٣٠.

(والجِنَازَة والجَنَازة: الْمَيِّتُ؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْد (۱) : زَعَمَ قَوْمٌ أَن اشْتِقَاقَهُ مِنْ ذَلِكَ، قَالَ ابْنُ سِيدَه (۲) : وَعَمَ قَوْمٌ أَن اشْتِقَاقَهُ مِنْ ذَلِكَ، قَالَ ابْنُ سِيدَه (۲) : وَلَا أَدري مَا صِحَّتُهُ، وَقَدْ قِيلَ: هُوَ نَبَطِيِّ. والجِنازة: وَاجِدَةُ الجَنائِز، وَالْعَامَّةُ تَقُولُ الجَنازة، بِالْقَتْحِ، وَالْمَعْنَى الْمَيِّتُ عَلَى السَّرِيرِ، فإذا لَمْ يَكُنْ عَلَيْهِ الْمَيِّتُ فَهُوَ سَرِيرٌ ونَعْش) .

جاء في لسان العرب: (خريز) ٥/٥ ٣٤ .

(الخِرْبِزُ: البطِّيخ، قَالَ أَبو حَنِيفَةَ (٣) : هُوَ أَوَّل مَا يَخْرُجُ قَعْسَرٌ ثُمَّ خَضَفٌ ثُمَّ فِجّ، قَالَ: وأَصله فَارِسِيٍّ وَقَدْ جَرَى فِي كَلَامِهِمْ)(٤).

جاء في لسان العرب: (شفز) ٥/٣٦٢.

(الرَّفْسُ. شَفَرَه يَشْفِزُه شَفْزاً: رَفَسَه برجْلِهِ؛ حَكَاهَا ابْنُ دُرَيْدٍ (٥) وَقَالَ: ليس بعربي صحيح).

جاء في لسان العرب: (ضعز) ٥/٤ ٣٦.

(الضَّعْز: الْوَطْءُ الشَّدِيدُ. وضَيْعَز: مَوْضِعٌ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٦): أُراهُ دخيلًا)(٧).

جاء في لسان العرب: (طحز) ٥/٣٦٨.

(الطَّحْزُ: فِي مَعْنَى الْكَذِبِ، قَالَ ابْنُ دُرَيْد (٨): وَلَيْسَ بعربي صحيح).

⁽١)ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٢٧٢/١ .

⁽٢) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢٩٩/٧.

⁽٣) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات لأبي حنيفة .

⁽٤) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ١٣٧.

⁽٥)ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٨١١/٢ .

⁽٦) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٣٨٩/١ .

⁽۷) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع $^{/}$ $^{/}$

⁽٨)((اسْتعْمل مِنْهَا الطحز وَلَيْسَ بعربي صَحِيح كَأَنَّهُ فِي معنى الْكَذِب طحزيطحزطحزا وَهِي كلمة مولدة وَرُبِمَا اسْتعْملت فِي الْكَذِب)) ابن دريد: جمهرة اللغة ٥٢٧/١ .

جاء في لسان العرب: (فرز) ٥/ ٣٩١.

(وفَيْرُوزُ: اسْمٌ فَارِسِيٍّ) .

جاء في لسان العرب: (كرز) ٥/٣٩٩ ـ ٠٠٠

(والكُرَّزُ والكُرَّزِيُّ: العَيِيُّ اللَّئِيمُ، وَهُوَ دَخِيلٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ، تَسْمِيَةُ الفُرْسُ كُرَّزِيًّا؛ وأَنشد لِرُؤْبَةَ (*): أَو كُرَّز يَمْشِي بَطِينَ الكُرْز ،والكُرَّزُ (() :

المُدرَّبُ المُجَرَّبُ، وَهُوَ فَارِسِيِّ. والكُرَّزُ: اللَّبِيمُ. والكُرَّزُ: النَّجِيبُ. والكُرَّزُ: الرَّجُلُ الْحَاذِقُ، كِلَاهُمَا دَخِيلٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ..... وكَرَّزَ الرجلُ صَقْرَه إِذَا خَاطَ عَيْنَيْهِ وأَطعمه حَتَّى يُذِلَّ. ابْنُ الأَنباري (٢): هُوَ كُرَّزٌ أَي دَاهٍ خبيثٌ مُحْتَالٌ، شُبِّهَ بِالْبَازِي فِي خُبْثِهِ وَاحْتِيَالِهِ وَذَلِكَ أَن الْعَرَبَ تُسَمِّي الْبَازِيَ هُوَ كُرَّزً، قَالَ: وَالطَّائِرُ يُكَرَّزُ، وَهُوَ دَخِيلٌ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ. والكُرَازُ: الْقَارُورَةُ. قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (٣): لَا أَدري أَعربي أَمْ عَجَمِيٍّ غَيْرَ أَنهم قَدْ تَكَلَّمُوا بِهَا).

(*) ((عبدالله بن العجاج الراجز المشهور ، من أعراب البصرة ومن مخضرمي الدولتين الأموية والعباسية وقد

أخذ منه أعيان أهل اللغة وكانوا يحتجون بشعره ،قال عنه الخليل: لما مات رؤبة دفنا الشعر واللغة والفصاحة ، توفى سنة ١٤٥ه)) ينظر: ابن خلكان: وفيات الأعيان ٣٠٤/٢ ، الذهبى: شمس الدين أبو عبد الله محمد بن

أحمد بن عثمان بن قَايْماز (ت: ٧٤٨هـ)سير أعلام النبلاء ، الناشر: دار الحديث- القاهرة ، ١٤٢٧هـ-٢٠٠٦م

[،] ٣٠١/٦ ، والصفدي: الوافي بالوفيات ٤ ٩٩/١ ، والزركلي: الأعلام ٣٤/٣ .

⁽١) ينظر: رؤبة: ديوان رؤبة ٦٥ ، وصدر البيت : فَذَاكَ بَخَّالٌ آرُوزُ الأَرْزِ .

⁽۲) ينظر: ابن الأنباري: أبو بكر محمد بن القاسم بن محمد بن بشار (ت ۳۲۸هـ)الزاهر في معاني كلمات الناس ، : د. حاتم صالح الضامن ، مؤسسة الرسالة - بيروت ، ط۱ ، ۱٤۱۲هـ - ۱۹۹۲م ، ۳۸۱/۲ .

⁽٣) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٧٠٩/٢ .

باب السين

جاء في لسان العرب: (أوس) ١٩/٦ .

(والآسُ: ضَرْبٌ مِنَ الرَّيَاحِينِ. قَالَ ابْنُ دُرِيْدٍ (١): الآسُ هَذَا المشمومُ أَحسبه دَخِيلًا غَيْرَ أَن الْعَرَبَ قَدْ تَكَلَّمَتْ بِهِ وجاءَ فِي الشِّعْرِ الْفَصِيح؛ قَالَ الْهُذَلِيُّ:

بِمُشْمَخِرً بِهِ الظَّيَّانُ والآسُ^(٢) قَالَ أَبو حَنيفَةً^(٣): الْآسُ بأرض الْعَرَبِ كَثِيرٌ يَنْبُتُ فِي السَّهْلِ وَالْجَبَلِ وَخُصْرَتُهُ دَائِمَةٌ أَبداً ويَسْمو حَتَّى يَكُونَ شَجَرًا عِظَامًا، وَاحِدَتُهُ آسَةٌ).

جاء في لسان العرب: (بسس) ٢٨/٦.

(وبُسْ: زَجْرٌ لِلْحَافِرِ، وبَسْ: بِمَعْنَى حَسْبُ، فَارِسِيَّةٌ) (٤) .

جاء في لسان العرب: (بطس) ٢٩/٦.

(التَّهْذِيبُ (٥): بِطياسُ اسْمُ مَوْضِع عَلَى بِنَاءِ الجِرْيال، قال: وكأَنه أُعجمي (٦) .

جاء في لسان العرب: (بلس) ٢٩/٦ .

(التَّهْذِيبُ فِي الثُّلَاثِيِّ () : بَلَسانٌ شَجَرٌ يُجْعَلُ حَبُّهُ فِي الدَّوَاءِ، قَالَ : وَلِحَبِّهِ دُهْنٌ حَارٌ يُتَنَافَسُ فِيهِ . قَالَ الأَزهري () : بَلَسان أُراه رُومِيًّا . وَفِي حَدِيثِ ابْنِ عَبَّاسٍ ، رَضِيَ اللَّه عَنْهُمَا : ((بَعَثَ اللَّه الطَّيْرَ

(*) ((أحد بني خزاعة بن مدركة بن مضر شاعر فصيح من شعراء هذيل ادرك الجاهلية والإسلام وعمر إلى خلافة معاوية)) ينظر: ابن عساكر: تاريخ دمشق ١٢٥/٦٧ .

(٢) ينظر : شعر مالك بن خالد الخناعي، ديوان الهذليين: ، دار الكتب المصرية - القاهرة ، ط٢ ، ٢٠٠٥م ، ٢/٣ ، وصدر البيت : والخُنْسُ لنْ يُعْجِزَ الأيامَ ذو حَيَدِ .

(٣) ينظر: أبو حنيفة: كتاب النبات ٢١٠/٣.

(٤) ينظر: أدِّى شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ٢٣.

(٥) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة٢ ٢٣٩/١ .

(٦)((بِطْياسُ:بكسر الباء، وسكون الطاء، وياء:وأهل حلب كالمجمعين على أن بطياس قرية من باب حلب بين النيربوبابلّي، كان بها قصر لعليّ بن عبد الملك بن صالح أمير حلب، وقد خربت القرية والقصر)) ينظر: ياقوت الحموي: معجم البلدان ٢٠٠/١.

(٧) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٣٠٦/١٢ ، وفيه عن الليث ((مَلْسانٌ)) بدل ((بَلْسانٌ)) .

(۸)المصدر نفسه ۲۱/۱۲ .

⁽١) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٧/١٥ .

عَلَى أُصحاب الْفِيلِ كالْبَلَسان)) (1)

جاء في لسان العرب: (بلس) ٢٩/٦ .

(وإبليس، لَعَنَهُ اللَّه: مُشْتَقٌ مِنْهُ لأَنه أُبْلِسَ مِنْ رَحْمَةِ اللَّه أَي أُوبِسَ. وَقَالَ أَبو إِسحاق: لَمْ يُصْرَفْ لأَنه أَعجمي مَعْرِفَةٌ والبَلاسُ: المِسْحُ، وَالْجَمْعُ بُلُسٌ. قَالَ أَبو عبيدَة (٢): وَمِمَّا دَخَلَ فِي كَلَمِ الْعَرَبِ مِنْ كَلَامٍ فَارِسَ المِسْحُ) (٣).

جاء في لسان العرب: (دردقس) ٨١/٦ .

(الدُّرْداقِسُ: عَظْمُ القَفَا، قِيلَ فِيهِ إِنه أَعجمي، قَالَ الأَصمعي: أَحسبه رُوميّاً، قَالَ: وَهُوَ طَرَفٌ الْعَظْمِ النَّاتِئَ فَوْقَ الْقَفَا؛ أَنشد أَبو زَيْدِ:

مَنْ زَالَ عَنْ قَصْدِ السَّبِيلِ، تَزايَلَتْ ... بالسيفِ هامَتُه عَنِ الدُّرْقاسِ^(٤)) .

جاء في لسان العرب: (دقس) ٨٦/٦ .

(دَقَسَ فِي الأَرض دَقْساً ودُقُوساً: ذَهَبَ فتَعَيَّب. والدُّقْسَةُ: دُوَيْبَّة صَغِيرَةٌ. ودَقْيُوسُ: اسْمُ مَلِكِ، أَعجمية. اللَّيْثُ (٥): الدَّقْسُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ).

جاء في لسان العرب: (سيس) ١٠٩/٦ .

(قَالَ اللَّيْثُ $^{(7)}$: أَبو ساسانَ كُنْيَةُ كِسْرَى، وَهُوَ أَعجمي $^{(\vee)}$.

(١)ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ١٥٢/١ .

(٢) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من مصنفات أبو عبيدة : معمر بن المثنى التيمي (مجاز القران ، والخيل ، والديباج) .

(٣) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ١٨، وطوبيا العنيسي : تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ١.

(٤) البيت ورد بلا نسبة عند ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢٥/٦ ، والزَّبيدي: محمد أبو الفضل مرتضى الزَّبيدي (ت ١٢٠٥ه)، تاج العروس من جواهر القاموس ، مجموعة من المحققين ، مطبعة حكومة الكويت ، الزَّبيدي (ت ٢٠٠١م ، ١٤/١٦ ، ولم نقف على قائله .

(٥)ينظر: الخليل بن احمد: العين ٥/٧٤.

(٦)المصدر نفسه ٣٣٦/٧ .

(٧) ينظر : صلاح الدين المنجد : المفصّل في الألفاظ الفارسية المعرّبة ١٦ ـ ١٧ .

جاء في لسان العرب: (شمس) ١١٤/٦ .

(والشَّمَّاسُ مِنْ رؤوس النَّصَارَى: الَّذِي يُحَلِّقُ وَسَطَ رأْسه ويَلْزَمُ البِيعَة؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهُ (١): وَلَيْسَ بِعَرِبِيٍّ صَحِيح، وَالْجَمْعُ شَمامِسَةٌ، أَلحقوا الْهَاءَ لِلْعُجْمَةِ أَو للعِوَض) .

جاء في لسان العرب: (شنس) ٦/٥١١.

(أَشْنَاسُ: اسْمٌ عَجَمِيٌّ) (٢)

جاء في لسان العرب: (عسطس) ١٤١/٦ .

(العَسَطُوسُ: رأَس النَّصَارَى، رُوميَّة، وَقِيلَ: هُوَ شَجَرٌ يُشبه الخيزُران، وَقِيلَ: هُوَ الخيزُران، وَقِيلَ: هُو الخيزُران، وَقِيلَ: هُوَ الخيزُران، وَقِيلَ: هُوَ الخيزُران، وَقِيلَ: هُوَ الخيزُران، وَقِيلَ: هُو الخيزُران، وَقِيلَ: هُوَ الخيزُران، وَقِيلَ: هُو الخيزُران، وَقِيلَ: عُلَى الخيزُران، وَقِيلَ: عُلَى المُعْرَالِ العَسْرَانِ الْعَلَانِ الْعَلَانُ الْعَالِيلُونُ الْعَلَانُ الْعَلْ

جاء في لسان العرب: (عيس) ١٥٢/٦ .

(الْجَوْهَرِيُّ^(٣) : عِيسى اسْمٌ عِبْراني أَو سُرياني، وَالْجَمْعُ العِيسَوْن، بِفَتْحِ السِّينِ، وَقَالَ عَيْرُهُ: العِيسُون، بِضَمِّ السِّين، لأَن الْيَاءَ زَائِدَةٌ) (٤).

جاء في لسان العرب: (قدس) ١٧٠/٦.

(وَالْقَادِسُ: البيتُ الْحَرَامُ. وقادِسُ: بَلْدَةٌ بخُراسان، أَعجمي. والقادِسيَّة: مِنْ بِلَادِ الْعَرَبِ) .

جاء في لسان العرب: (قسنطس) ١٧٧/٦.

(القُسْنَطاس: صلاية الطّيب؛ روميَّة، وَقَالَ: تَعْلَبٌ (٥): إنما هُوَ القُسْطَناس).

جاء في لسان العرب: (كرفس) ١٩٦/٦.

(الكَرَفْس: بَقْلَة مِنْ أَحرار البُقول معروف، قِيلَ هُوَ دَخِيلٌ) (٦) .

جاء في لسان العرب: (كندس) ١٩٩/٦.

[.] V/Λ ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم (1)

⁽٢)((أَشْنَاس: موضعٌ بساحل بحر فارس)) ينظر: محمد الأمين المحبِّي (ت١١١١هـ)، قصد السبيل فيما في اللغة العربية من الدخيل ، تحقيق وشرح: د.عثمان محمود الصيني ، مكتبة الروضة/ الرياض ١٩١٤هـ/١٩٩م مط١ ، ١٩٢/١ .

⁽٣)ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٩٥٥/٣.

⁽٤) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ١١٥.

⁽٥) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من مصنفات ثعلب (مجالس ثعلب وفصيح ثعلب وقواعد الشعر) .

⁽٦)((كَرْفَسَ في الآرَامِيَّة كَرَفْسَا نَبَاتٌ))ينظر: طوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٦٢.

(الكُنْدُسُ: العَقْعَقُ؛ عَنْ تَعْلَبِ(١) ؛ وأَنشد:

مُنِيتُ بِزِمَّرْدَةٍ كالعَصا، ... أَلصَّ وأَخْبَثَ مِنْ كُنْدُسِ (٢)

الزِّمَّرْدة: الَّتِي بَيْنَ الرجل والمرأة، فارسية) .

جاء في لسان العرب: (كوس) ٢٠٠/٦.

(والكُوس: خَشَبة مُثلَّثة تَكُونُ مَعَ النَّجَّار يَقِيس بِهَا تَرْبيعَ الخشَب، وَهِيَ كَلِمَةٌ فَارِسِيَّة، والكَوْسُ أيضًا كأَنها أَعجمية وَالْعَرَبُ تكلَّمت بِهَا، وَذَلِكَ إِذا أَصاب النَّاسَ خَبِّ فِي الْبَحْرِ فَخَافُوا الغَرَق، قَيلَ: هُوَ قَيلَ: هُوَ الْعَرْق، وَهُوَ دَخِيل)(٤). الغَرَق، وَهُوَ دَخِيل)(٤).

(۱) ينظر: ثعلب: أبو العباس أحمد بن يحيى (ت ٢٩١هـ) مجالس ثعلب ، ت: عبد السلام محمد هارون ، دار المعارف - مصر ، ط۲ ، د.ت ، ۷۰/۲ وفيه : (الكندش) بدل (كندس) .

۸٧

⁽۲) البيت لابي الغطمش الحنفي ، ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ۱۰۱۷/۳ ، والحميري: نشوان بن سعيد الحميرى اليمني (ت ۵۷۳ه)، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ت: د. حسين بن عبد الله العمري ، مطهر بن علي الإرياني، د. يوسف محمد عبد الله، دار الفكر المعاصر ، بيروت – لبنان، ط۱، ۱٤۲۰ هـ – ۱۹۹۹م ، ۹/۹۱۹ ، عبد الحميد بن هبة الله بن محمد بن الحسين بن أبي الحديد، أبو حامد، عز الدين (ت : ۲۰۱هه) شرح نهج البلاغة ، تحقيق : محمد أبو الفضل ابراهيم: دار احياء الكتب العربية عيسى البابي الحلبي وشركاه ، د.ت ، د.ط ، ۱۷۳/۱ .

⁽٣) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ١٢٤/٧.

⁽٤) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٥٦.

جاء في لسان العرب: (ليس) ٢١٣/٦.

(وإِلْياسُ وأَلْياس: اسْمٌ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (١): أُراه عِبْرَانِيًّا جَاءَ فِي التَّقْسِيرِ (٢) أَنه إدريس، وَرُوِيَ عَنِ

ابْنِ مَسْعُودٍ: وإِن إِدريسَ، مكانَ: ﴿ وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿ ") .

جاء في لسان العرب: (مسس) ٢١٩/٦.

(والمِسُّ: النُّحاس؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ: (٤) لَا أَدري أَعربي هُوَ أَمْ لَا) (٥) .

جاء في لسان العرب: (نرجس) ٢٣٠/٦.

(النَّرْجِسُ، بِالْكَسْرِ، مِنَ الرَّيَاحِينِ: مَعْرُوفٌ، وَهُوَ دَخِيلٌ) (٦).

جاء في لسان العرب: (هرمس) ٢٤٨/٦ .

(وهِرْماس: مَوْضِعٌ أَو نَهْرٌ (٧) . وهِرْمِس: اسْمُ عَلَمٍ سُرْياني. والهِرْمَوْس: الصُّلْب الرأْي المُجَرَّب)

⁽١) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٨/٥٨٠.

⁽۲)ينظر: الطبري:أبو جعفر محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الآملي (ت: ٣١٠هـ)جامع البيان في تأويل القرآن، تحقيق: أحمد محمد شاكر: مؤسسة الرسالة ، الطبعة: الأولى، ١٤٢٠ هـ - ٢٠٠٠م ١٠٤/٢١، السمرقندي: أبو الليث نصر بن محمد بن إبراهيم الفقيه الحنفي(ت: ٣٧٥هـ) ، بحر العلوم ، تحقيق: د.محمود مطرجي ، دار النشر : دار الفكر – بيروت ، ٣/٣٤١، الثعلبي: أبو اسحاق أحمد بن محمد بن إبراهيم (ت: ٤٢٧هـ) الكشف والبيان عن تفسير القرآن ، تحقيق: الإمام أبي محمد بن عاشور ، مراجعة وتدقيق: الأستاذ نظير الساعدي: دار إحياء التراث العربي، بيروت – لبنان ، ط1 ، ١٤٢٢ه – ٢٠٠٢م ، ١٥٨/٨ .

⁽٣)سورة الصافات: الآية: ١٢٣ .

⁽٤)ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ١٣٥/١ .

⁽٥) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٧٦.

⁽٦) ينظر: المصدر نفسه ٢٩٧ .

⁽٧) ((وهو نهر نصيبين مخرجه من عين بينها وبين نصيبين ستة فراسخ مسدودة بالحجارة والرصاص وإنما يخرج منها إلى نصيبين من الماء القليل لأن الروم بنت هذه الحجارة عليها لئلا تغرق هذه المدينة)) ينظر: ياقوت الحموى: معجم البلدان ٥/٩٩٠ .

باب الشين

جاء في لسان العرب: (قلش) ٢٧٧/٦ ـ ٣٧٨ .

(الأَقْلَشُ: (١) اسْمٌ أَعجمي وَهُوَ دَخِيلٌ لأَنه لَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ شِينٌ بَعْدَ لَامٍ فِي كَلِمَةٍ عربية محضة ، إنما الشيناتُ كُلُّهَا فِي كلامهم قبل اللامات) .

باب الصاد

جاء في لسان العرب: (أجص) ٣/٧ .

(الإِجّاصُ والإِنْجاصُ: مِنَ الْفَاكِهَةِ مَعْرُوفٌ، قَالَ أُميّة بْنُ أَبِي عَائِذٍ الْهُذَلِيُّ(*) يَصِفُ بَقَرَةً: يَتَرَقّبُ الخَطْبُ السَّواهِمَ كلَّها، ... بِلَواقِح كَحوالكِ الإِجّاص (٢)

وَيُرْوَى: الإِنْجاص. قَالَ الْجَوْهَرِيُّ^(٣): الإِجّاصُ دَخيل لأَن الْجِيمَ وَالصَّادَ لَا يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ وَايُرْوَى: الإِنْجاص. قَالَ الْجَوْهَرِيُّ : الإِجّاصة) .

جاء في لسان العرب: (حمص) ١٨/٧.

(وحِمْصُ: كُورةٌ مِنْ كُورِ الشَّامِ أَهلُها يمائون، قَالَ سِيبَوَيْهِ (٤): هِيَ أَعجمية، وَلِذَلِكَ لَمْ تَتْصَرِف، قَالَ الْجَوْهَرِيُّ (٥): حِمْص يُذَكَّرُ ويؤنث) .

⁽١)((ويَعْنُونَ بِهِ المُلاعِب، والَّذِي لَا يَمْلِكُ شَيْئاً، أَوْ لَا يَثْبُتُ عَلَى شَيِّ وَاحِد)) ينظر: الزَّبيدي: تاج العروس من جواهر القاموس ٣٤٠/١٧ .

^{(*) ((} أمية بن أبي عائذ العمري ثم الهُذلي أحد بني عمرو بن الحارث بن تميم بن هذيل ، شاعر اسلامي من شعراء الدولة الأموية ومداحي بني أمية توفي سنة ٧٥ه)) ينظر: ديوان الهذليين ١٧٢/٢، والزركلي: الأعلام ٢٢/٢.

⁽٢) ينظر: شعر أمية بن أبي عائذ الهذلي : ديوان الهذليين ديوان الهذليين: ، دار الكتب المصرية - القاهرة ، ط٢ ، ٢٠٠٥م، ٢/١٩١ .

⁽٣) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ١٠٢٩/٣.

⁽٤) ينظر: سيبويه: الكتاب ٢٤٣/٣.

⁽٥) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ١٠٣٤/٣ .

باب الضاد

جاء في لسان العرب: (نفض) ٢٤٢/٧.

(والنُّفْضةُ: المَطْرةُ تُصِيبُ القِطْعةَ مِنَ الأَرض وتُخْطِئُ القِطعة. التَّهْذِيبُ^(١): وتُفوضُ الأَمْرِ رَاشَاتُهَا، وَهِيَ فَارِسِيَّةٌ، إِنما هِيَ أَشْرافُها) .

باب الطاء

جاء في لسان العرب: (أسفط) ٢٥٥/٧.

(الإسْفِنْطُ والإسْفَنْطُ: المُطَيَّبُ مِنْ عَصِيرِ الْعِنَبِ، وَقيلَ: هُوَ مِنْ أَسماء الْخَمْرِ، وَقَالَ أَبو

عُبَيْدَةً (٢):: الإسْفنط أعلى الْخَمْرِ، قَالَ الأَصمعي: هُوَ اسْمٌ رُومِيٌّ؛ قَالَ الأَعشى:

وكأنَّ الخَمْرَ العَتِيقَ من الإِسْفِنْطِ... ، مَمْزُوجَةً بماءٍ زُلِالِ (٣))(١) .

جاء في لسان العرب: (ثنط) ٢٦٩/٧ .

(قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (٥): فَرَقَ ابْنُ الأَعرابي بَيْنَ الثَّنْط والنَّنْط، فَجَعَلَ الثَّنْطَ شَقَّا، وَجَعَلَ النَّنْطَ إِثْقَالًا، قَالَ: وَهُمَا حَرِفان غَريبان، قَالَ: وَلَا أَدري أَعربيان أَم دَخِيلَان) .

جاء في لسان العرب: (رسط) ٣٠٤/٧.

(الأَزهري (٦) :أهملها ابْنُ الْمُظَفَّرِ (٧) ، قَالَ: وأهل الشَّامِ يُسَمُّونَ الخَمْرَ الرَّساطُونَ، وسائرُ الْعَرَبِ لَا يَعْرِفُونَهُ، قَالَ: وأُراها رُومِيَّةً دَخَلَتُ فِي كَلَامِ مَنْ جاوَرَهم مِنْ أهل الشَّامِ، وَمِنْهُمْ مَنْ يَقْلِبُ السِّينَ شِيئًا فَيَقُولُ رَسْاطون) (٨) .

⁽١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٣٤/١٢ .

⁽٢) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من مصنفات أبو عبيدة : معمر بن المثنى التيمي (مجاز القران ، والخيل ، والديباج) .

⁽٣) ينظر: الأعشى: ديوان الأعشى ٥.

⁽٤) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ١٥.

⁽٥)ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢١٥/١٣.

⁽٦) ينظر: المصدر نفسه ٢٢٩/١٢.

⁽٧) ابن المظفر: الليث بن المظفر.

⁽٨) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ٨١.

جاء في لسان العرب: (سجلط) ٣١٢/٧ .

(السِّجِلَّاطُ، عَلَى فِعِلَّلِ: الياسَمِينُ، وَقِيلَ: هُوَ ضرْب مِنَ الثِّيَابِ، وَقِيلَ: هِيَ ثِيَابُ صُوف، وَقِيلَ: هُوَ النَّمَطُ يُغَطَّى بِهِ الهَوْدَجُ، وَقِيلَ: هُوَ بِالرُّومِيَّةِ سِجِلَّاطُس. الْفَرَّاءُ: السِّجِلَّاطُ شَيْءٌ مِنْ صُوفٍ مُؤْقَيَة النَّمَطُ يُغَطَّى بِهِ الهَوْدَجِها، وَقِيلَ: هِيَ ثِيَابٌ مَوْشَيّة كَأَنَّ وشْيَها خاتَم، وَهِيَ زَعَمُوا رُومِيّة؛ قَالَ حُمَيْدُ بْنُ ثَوْر (*):

تخَيَّرْنَ إِمّا أُرْجُواناً مُهَذَّباً، ... وإمّا سِجِلَّاطَ العِراقِ المُخَتَّما (١) (٢).

جاء في لسان العرب: (سنط) ٣٢٥/٧.

(والسَّنْطُ: قَرْظٌ يَنْبُت فِي الصَّعِيدِ وَهُوَ حطَبُهم، وَهُوَ أَجْوَدُ حطَبِ اسْتَوْقَد بِهِ الناسُ، يَزْعُمُونَ أَنه أَكْثَره نَارًا وأَقلُه رَماداً؛ حَكَاهُ أَبو حَنِيفَة (٢) ، وَقَالَ: أَخبرني بِذَلِكَ الْخَبِيرُ، قَالَ: ويَدْبُغون بِهِ، وَهُوَ السُّمِّ أَعجمي) .

جاء في لسان العرب: (شبط) ٣٢٧/٧.

(الشَّبُوطُ والشُّبُوط؛ الأَخيرة عَنِ اللَّحْيَانِيِّ وَهِيَ رَدِيئَةٌ: ضَرْبٌ مِنَ السَّمَكِ دَقِيقُ الذَّنبِ عَرِيضُ الْوَسَطِ صَغِيرُ الرَّأْس لَيّنُ المَلمَسّ كأَنه البَرْبَطُ، وإِنما يُشْبِهُ البربطُ إِذا كَانَ ذَا طُولٍ لَيْسَ بِعَرِيضٍ بِالشَّبُّوطِ؛ قَالَ الشَّاعِرُ (٤):

مُقْبِلٌ مُدْبِرٌ خَفِيفٌ ذَفِيفٌ، ... دَسِمُ الثَوْبِ قَدْ شَوَى سَمَكاتِ

^{(*) ((}حميد بن ثور بن حزن الهلاليّ العامريّ، أبو المثنى: شاعر مخضرم. عاش زمنا في الجاهلية. وشهد حنينا مع المشركين. وأسلم ووفد على النبي صلّى الله عليه وسلم ومات في خلافة عثمان ،وقيل: أدرك زمن عبد الملك بن مروان. وعدّه الجمحيّ في الطبقة الرابعة من الإسلاميين توفي نحو ٣٠ه، وقيل ٧٠ه)) ينظر: الصفدي: الوافي بالوفيات ١١٨/١٣ ، والزركلي: الاعلام ٢٨٣/٢ .

⁽۱) ينظر: حميد بن ثور الهلالي: ديوان حميد بن ثور الهلالي ، جمعه وحققه: د. محمد شفيق البيطار ، دار الكتب الوطنية _ هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث ، ١٤٣١ه _ ٢٠١٠م ، ط١ ، ٣٦٢ .

⁽٢) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ١٧٤.

⁽٣) ينظر: أبو حنيفة: كتاب النبات ٢٠/٣ .

⁽٤) البيتان لخوات بن جبير الأنصاري ، ينظر: البصري: أبو الحسن علي بن أبي الفرج بن الحسن، صدر الدين (ت: ٢٥٩هـ)الحماسة البصرية ، المحقق: مختار الدين أحمد: عالم الكتب - بيروت ٣٧٢/٢ ، وكتاب جمهرة الأمثال ٣٢١/٢ .

مِنْ شَبابِيطِ لُجّةٍ وسُطَ بَحْرٍ، ... حَدَثَتُ مِنْ شُحُومِها، عَجِراتِ

وَهُوَ أَعجمي. قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (۱): وَحَكَى بَعْضُهُمُ الشَّبُوطة، بِقَتْحِ الشِّينِ وَالتَّخْفِيفِ، قَالَ: وَلَسْتُ مِنْهُ عَلَى ثِقَةٍ، وَاللَّهُ أَعلم).

جاء في لسان العرب : (طيط) $\sqrt{\sqrt{\chi}}$.

(التَّهْذِيب (۲) : والطِّيطَوى (۳) ضرب مِنَ الطَّيْرِ مَعْرُوفٌ، وَعَلَى وَزْنِهِ نِينَوى، قَالَ: وَكِلَاهُمَا دَخِيلان).

جاء في لسان العرب: (فوط) ٣٧٣/٧ .

(الفُوطة: ثَوْبٌ قَصِيرٌ عَلِيظٌ يَكُونُ مِئْزَرًا يجلَب مِنَ السَّند، وَقِيلَ: الفُوطة ثَوْبٌ مِنْ صُوفٍ، فَلَمْ يُحَلَّ بأَكثر، وَجَمْعُهَا الفُوط. قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (٤): لَمْ أَسمع فِي شَيْءٍ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ فِي الفُوط، قَالَ: ورأَيت بِالْكُوفَةِ أُزُراً مخطَّطة يَشْتَرِيهَا الجمَّالون والخدَم فيتَّررون بِهَا، الْوَاحِدَةُ فُوطة، قَالَ: فَلَا أَدري أَعربي لَم لا) (٥).

جاء في لسان العرب: (ليط) ٣٩٧/٧.

(اللائطةُ: الأُسْطوانةُ، سُمِّيَتْ بِهِ لِلُزوقِها بالأَرض. ولاطَه اللهُ لَيْطاً: لَعَنَهُ اللَّهُ؛ وَمِنْهُ قَوْلُ أُمَيّةً(*) يَصِفُ الْحَيَّةَ ودخُول إبليس جَوْفَها:

فَلاطَها اللهُ إِذ أَغْوَتْ خَلِيفَتَه، ... طُولَ اللَّيالي، وَلَمْ يَجْعَلْ لَهَا أَجَلا (٦)

أَراد أَن الْحَيَّةَ لَا تَمُوتُ بِأَجَلها حَتَّى تُقْتَلَ. وشَيْطانٌ لَيْطانٌ: مِنْهُ، سُرْيانِيّة) .

(٥) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٢٧ ، وطوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٥٣.

⁽١) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢٢/٨ .

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٩/١٤.

⁽٣) ((ضربٌ من القَطَا فارسيَّتُهُ تُوتِي)) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ١١٤ .

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٧/١٤.

^{(*) ((} أمية بن عبد الله أبي الصلت بن أبي ربيعة بن عوف الثقفي: شاعر جاهلي حكيم، من أهل الطائف. قدم دمشق قبل الإسلام.وهو ممن حرموا على أنفسهم الخمر ونبذوا عبادة الأوثان في الجاهليةوأقام في الطائف إلى أن مات بحدود ٥ه)) ينظر: الزركلي: الأعلام ٢٣/٢.

⁽٦) ينظر: أمية بن أبي الصلت: ديوان أميّة بن أبي الصّلت: تحقيق: د. سجيع جميل الجبيلي، دار صادربيروت، ط١ ،١٩٩٨، م ، ١٧٩ .

باب العين

جاء في لسان العرب: (سقرقع) ١٥٩/٨.

(السُّقُرْقَعُ: شَرَابٌ لأَهل الْحِجَازِ، قَالَ: وَهِيَ حَبَشِيَّةٌ لَيْسَتْ مِنْ كَلَامِ الْعَرَبِ، يُتَّخَذُ مِنَ الشَّعِيرِ وَالْحُبُوب، وَلَيْسَ فِي الْخُمَاسِيِّ كَلِمَةً عَلَى هَذَا الْبنَاءِ).

جاء في لسان العرب: (قندع) ٣٠٢/٨.

(قَالَ فِي تَرْجَمَةِ قنذع: القُنْذُوعُ والقُنْذُعُ الدّيُوثُ، سُرْيَانِيَّةٌ لَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ مَحْضَةٍ، وَقَدْ يُقَالُ بِالدَّالِ الْمُهْمَلَةِ) .

جاء في لسان العرب: (قنذع) ٣٠٢/٨.

(القُنْذَعُ والقُنْذُعُ والقُنْذُوعُ، كُلُّهُ: الدَّيُوثُ، سُرْيَانِيَّةٌ لَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ مَحْضَةٍ، قَالَ: وَقَدْ يُقَالُ بِالدَّالِ الْمُهْمَلَة)

جاء في لسان العرب: (لسع) ٣١٨/٨.

(واللَّيْسَعُ: اسْمٌ أُعجمي، وَتَوَهَّمَ بَعْضُهُمْ أَنها لغة في إليسَع)(١)

باب الغين

جاء في لسان العرب: (زاغ) ٢٣٢/٨ .

(والزَّاغُ: هَذَا الطَّائِرُ، وَجَمْعُهُ الرِّيغانُ؛ قَالَ الأَزهري (٢): وَلَا أَدري أَعربي أَم مُعَرَّبٌ)(٣).

⁽١) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ١٤٤.

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٥١/٨.

⁽٣) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعرّبة ٨٢.

باب الفاء

جاء في لسان العرب: (جزف) ٢٧/٩.

(الجِزافُ والجَزْفُ: المَجْهولُ القَدْر. مَكِيلًا كَانَ أَو مَوْزوناً. والجُزاف والجِزاف والجُزافةُ والجِزافةُ: بَيْعُكَ الشَّيْءَ واشْتراؤكه بلَا وَزْن وَلَا كَيْلِ وَهُوَ يَرْجِعُ إِلَى المُساهلةِ، وَهُوَ دَخِيلٌ) .

جاء في لسان العرب: (سرف) ١٥١/٩ .

(وإسرافيلُ: اسْمٌ أَعْجمي كأنه مُضاف إِلَى إِيلٍ، قَالَ الأَخفش: وَيُقَالُ فِي لُغَةٍ إِسْرافِينُ كَمَا قَالُوا جِبْرِينَ وإسْمعِينَ وإسْرائين، والله أَعلم) .

جاء في لسان العرب: (سقف) ١٥٦/٩ .

(والأُسْقُفُ: رَئِيسُ النَّصَارَى فِي الدِّين، أَعجمي تَكَلَّمَتْ بِهِ الْعَرَبُ وَلَا نَظِيرَ لَهُ إِلَّا أُسْرُبُ، وَالْجَمْعُ أَسَاقِفَ وَأَسَاقِفَةٌ. وفي التهذيب: (١) والأَسْقُفُ رأْس من رؤوس النَّصَارَى. وفي حَدِيث أَبي سُفْيان وهِرَقْل: أَسْقَفَه عَلَى نَصَارَى الشَّامِ أَي جَعَلَهَ أُسْقُفاً عَلَيْهِمْ وَهُو الْعَالِمُ الرَّئِيسُ مِنْ عُلماء النَّصَارَى، وَهُوَ اسْمٌ سُرْياني، قَالَ: وَيَحْتَمِلُ أَن يَكُونَ سُمِّي بِهِ لَخُضُوعه وانحنائِه فِي عِبادتِه)(٢) .

جاء في لسان العرب: (صفف) ١٩٦/٩ .

(والصَّفْصَفَةُ دُوَيْبَة، وَهِيَ دَخِيلٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ؛ قَالَ اللَّيْثُ^(٣) :هِيَ الدويبَّة الَّتِي تُسَمِّيهَا الْعَجَمُ السِّبسَكُ)

جاء في لسان العرب: (فلسف) ٢٧٣/٩ .

(الفَلْسَفَة: الحِكْمة، أَعجمي، وَهُوَ الفَيْلسوف وَقَدْ تَقَلْسَفَ) (عَالَمْ الْعَلْسُفَ الْعَلْسُفَ الْعَلْسُوف وَقَدْ تَقَلْسَفَ الْعَلْسُوف وَقَدْ الْعَلْسُفَ الْعَلْسُوف وَقَدْ الْعَلْسُفَ الْعَلْسُفِ الْعَلْسُوف وَقَدْ الْعَلْسُفُ الْعَلْسُوف وَقَدْ الْعَلْسُفُ الْعَلْسُفُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ ال

⁽١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٨/٥ .

⁽٢) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٢٤.

[.] $\Lambda 9/V$ ينظر: الخليل بن احمد: العين

⁽٤) ينظر: طوبيا العنيسى: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٥٣ .

باب القاف

جاء في لسان العرب: (أشق) ١٠/٥.

(الأُشَّق: دَوَاءٌ كَالصَّمْغ وَهُوَ الأُشَّج، دَخِيلٌ فِي العربية) .

جاء في لسان العرب: (برق) ١٤/١٠.

(اللَّيْثُ (١): البَرق دخِيل فِي الْعَرَبِيَّةِ وَقَدِ اسْنَعْمَلُوهُ، وَجَمْعُهُ البِرْقان).

جاء في لسان العرب: (جوق) ٢٧/١٠.

(الجَوْقُ : كُلُّ خَلِيطٍ مِنَ الرِّعاء أَمرهم وَاحِدٌ. وَقَالَ اللَّيْثُ (٢) : الجَوْقُ كُلُّ قطيعٍ مِنَ الرُّعاةِ أَمرهم وَاحِدٌ. وَقَالَ اللَّيْثُ (٢) : الْجَوْهَ كِلُّ قطيعٍ مِنَ الرَّعاء، والجوْقُ أيضًا: الْجَمَاعَةُ مِنَ النَّاسِ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهُ (٤): وأَحسَبه دخِيلًا)(٥) .

جاء في لسان العرب: (خزرنق) ١٠/١٠ .

(والخُزْرانِقُ^(٦) : ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ فارسي) .

جاء في لسان العرب: (ذلق) ١١٠/١٠ .

(الْحُرُوفُ الذُّلْق، الْوَاحِدُ أَذْلَق، تَلَاثَةٌ مِنْهَا دَوْلَقِيَّة: وَهِيَ الرَّاءُ وَاللَّامُ وَالنُّونُ، وثلاثة شفوية: وَهِيَ الْفَاءُ وَالْبَاءُ وَالْمِيمُ، وَإِنَّمَا سمِّيت هَذِهِ الْحُرُوفُ ذُلْقًا لأَن الذَّلَاقَةَ فِي المَنطِق إِنَّمَا هِيَ بِطَرَفِ أَسَلَةِ اللَّسَانِ وَالشَّفَتَيْنِ، وَهُمَا مَدْرجتا هَذِهِ الْحُرُوفِ السِّنَّةِ؛ قَالَ ابْنُ جِنِّي (٧): وَفِي هَذِهِ الْحُرُوفِ السِّنَّةِ السِّنَةِ السُّنَةِ وَالشَّفَتَيْنِ، وَهُمَا مَدْرجتا هَذِهِ الْحُرُوفِ السِّنَّةِ؛ قَالَ ابْنُ جِنِّي (٢): وَفِي هَذِهِ الْحُرُوفِ السِّنَّةِ السُّنَةِ اللَّهَ اللَّهَ عَيْرَ ذِي زَوَائِدَ فَلَا بُدَّ اللَّهَ اللَّهَ إِلَى اللَّهَ مَتَى رَأَيْتَ اسْمًا رُبَاعِيًّا أَوْ خُمَاسِيًّا غَيْرَ ذِي زَوَائِدَ فَلَا بُدَّ

⁽١) ينظر: الخليل بن احمد: العين ٥/٥٥.

⁽٢) ينظر: المصدر نفسه٥/١٨٣ .

⁽٣) لم نقف عليه في الصحاح وربما كان في نسخة لم تصل إلينا .

⁽٤) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٥١٤/٦ .

⁽٥)ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ٤٩.

⁽٦) ((الخُزْرَانِقُ: ثوبٌ أبيضٌ مركِّبٌ من خَاز وهو نسيجٌ من كتَّان ومن رنك أي ذو الحُسْنِ)) ينظر: أدِّي شِير: الأَلفاظ الفارسية المعربة ٥٤ .

⁽٧) ينظر: ابن جني: أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت ٣٩٢هـ)سر صناعة الإعراب ، دار الكتب العلمية بيروت - لبنان ، ط١ ، ١٤٢١هـ - ٢٠٠٠م ، ٦٤/١ .

فِيهِ مِنْ حَرْفٍ مِنْ هَذِهِ السِّتَةِ أَوْ حَرْفَيْنِ وَرُبَّمَا كَانَ ثَلَاثَةٌ، وَذَلِكَ نَحْوُ جَعْفَرٍ فِيهِ الرَّاءُ وَالْفَاءُ، وقَعْضَب فِيهِ الْبَاءُ، وسَفَهْم وَالْبَاءُ، وسَفَرْجِل فِيهِ الْفَاءُ وَالرَّاءُ وَاللَّامُ، وفَرَزْدِق فِيهِ الْفَاءُ وَالرَّاءُ، وهَمَرْجَل فِيهِ الْبَاءُ، وهَمَرْجَل فِيهِ الْبَاءُ، وهَمَرْجَل فِيهِ الْمِيمُ وَالرَّاءُ وَاللَّامُ، وقِرْطَعْب فِيهِ الرَّاءُ وَالْبَاءُ، وَهَكَذَا عامَّة هَذَا الْبَابِ، فَمَتَى وَالرَّاءُ، وهَمَرْجَل فِيهِ الْمَيمُ وَالرَّاءُ وَاللَّامُ، وقِرْطَعْب فِيهِ الرَّاءُ وَالْبَاءُ، وَهَكَذَا عامَّة هَذَا الْبَابِ، فَمَتَى وَالرَّاءُ رَبَاعِيَّةً أَوْ خُمَاسِيَّةٌ مُعَرَّاة من بَعْضِ هَذِهِ الأَحرف السِّتَّةِ فَاقْضِ بِأَنَّهُ دَخِيلٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ وَلَيْسَ مِنْهُ) .

جاء في لسان العرب: (زرنق) ١٤١/١٠ .

(وَيُقَالُ للزِّرْنيخ زِرْنيق وَهُمَا دَخِيلان) .

جاء في لسان العرب: (شلق) ١٨٦/١٠ .

(والشَّلْقُ: الضَّرْبُ والبَضْعُ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْضِ) .

جاء في لسان العرب: (شهرق) ١٩٢/١٠.

(الشَّهْرِقُ: الْقَصَبَةُ الَّتِي يُدير حَوْلَهَا الحائكُ الغزلَ، كَلِمَةٌ فَارِسِيَّةٌ قَدِ اسْتَعْمَلَهَا الْعَرَبُ؛ قَالَ رُؤْبَةُ:

رأيتُ فِي جَنْبِ القَتامِ الأَبْرِقا، ... كَفِلْكَةِ الطاوِي أَدارَ الشَّهْرَقا(١)) .

جاء في لسان العرب: (فندق) ٢١٣/١٠.

(الْفُنْدَقُ: الْخَانُ فَارِسِيِّ؛ حَكَاهُ سِيبَوَيْهِ $\binom{(7)}{}$.

جاء في لسان العرب: (قوق) ٢٢٤/١٠ .

(وقُوق: مَلِكٌ رُوميّ. وَالدَّنَانِيرُ القُوقيَّة: مِنْ ضَرْبِ قَيْصَر كَانَ يُسمَّى قُوقاً) .

جاء في لسان العرب: (همق) ٢٦٩/١٠ .

(والهَمْقاق والهُمقاق: حَبِّ يُشْبِهُ حَبَّ الْقُطْنِ فِي جُمَّاحة مِثْلِ الخَشْخاش؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٤): وَهِيَ مِثْلُ الخَشْخاش إِلَّا أَنَّهَا صُلْبَةٌ ذَاتُ شُعَبٍ يُقْلَى حَبُّه، وَأَكْلُهُ يُزِيدُ فِي الْجِمَاعِ، يَكُونُ فِي بِلَادِ بَلْعَمِّ،

⁽١) ينظر: رؤبة بن العجاج : ديوان رؤبة ١١٠ .

⁽۲) ينظر: سيبويه: الكتاب ٢/٣٠٦.

⁽٣) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ١١٩.

⁽٤) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٤/١٣٠.

وَاحِدَتُهُ هَمْقاقة، وهُمْقاقة بِوَزْنِ فُعْلانة مِنْ كَلَامِ الْعَجَمِ أَوْ كَلَامِ بَلْعَمِّ خَاصَّةً لأَنه يَكُونُ بِجِبَالِ بَلْعَمِّ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهُ(١): وأحسبها دَخِيلَةً) .

باب الكاف

جاء في لسان العرب: (بطرك) ، ١/١٠ .

(البَطْرَك: مَعْرُوفٌ مُقَدَّمُ النَّصَارَى، وَجَاءَ فِي الشِّعْرِ البِطَرْكُ؛ قَالَ الأَصمعي فِي قَوْلِ الرَّاعِي (*) يَصِفُ ثَوْرًا وَحْشِيًّا: يَعْلُو الظَّواهِرِ فَرْداً، لَا أَلِيفَ لَهُ، ... مَشَيَ البِطَرْكِ عَلَيْهِ رَيْط كَتَّانِ (٢) قَالَ: البِطَرْكُ هُوَ البِطْرِيقُ، وَقَالَ غَيْرُهُ: البِطَرْكُ السَّيِّدُ مِنْ سَادَاتِ الْمَجُوسِ، قَالَ أَبُو مَنْصُورٍ (٣): وَهُوَ دَخِيل)(٤) .

جاء في لسان العرب: (تكك) ١٠٠/١٠ .

(والتَّكَّة: وَاحِدَةُ التَّكَكِ، وَهِيَ تِكَّة السَّرَاوِيلِ، وَجَمْعُهَا تِكَكُّ؛ والتَّكةُ رِبَاطُ السَّرَاوِيلِ؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (٥): لَا أحسبها إلا دَخِيلًا وإن كَانُوا تَكَلَّمُوا بِهَا قَدِيمًا)(٦) .

⁽١) ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ١٣٠/٤.

^{(*) ((} عبيد بن الحصين بن معاوية بن جندل النميري ،سُمِّيَ الراعي النميري لكثرة شِعْرِهِ في الإبل وجودة معرفته بها ، شاعر من فحول المحدثين ، عاصر جرير والفرزدق توفي سنة ٩٠ه)) ينظر: ابن جني: أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت: ٣٩٢ه)المبهج في تفسير أسماء الشعراء ديوان الحماسة ، قرأه وشرحه وعلق عليه: مروان العطية، شيخ الزايد ، دار الهجرة للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، ط١ ، ١٤٠٨ هـ – ١٩٨٨م ، ١٠٥٠ ووالزركلي: الأعلام ١٨٨/٤ ـ ١٨٩٨

⁽۲) ينظر: الراعي النميري: ديوان الراعي النميري ، جمعه وحققه ، راينهرت فاببرت ، ، دار النشر: فرنتس شتايز بفيسبان ، لبنان _ بيروت ، ۱۶۰۱ه _ ۱۹۸۰ .

⁽٣) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٣٢/١٠.

⁽٤) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٤٢ _ ٤٣ .

⁽٥) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٧٩/١ .

⁽٦) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ٤٩.

جاء في لسان العرب: (بنك) ١٠٠/١٠ .

(البُنْكُ: الأَصل أَصل الشَّيْءِ، وَقِيلَ خَالِصهُ. اللَّيْثُ (۱) : تَقُولُ الْعَرَبُ كَلِمَةً كَأَنَّهَا دَخِيلٌ، تَقُولُ: رَدَّهُ إِلَى بَنْكِهِ الْخَبِيثِ؛ تُرِيدُ بِهِ أَصله، قَالَ الأَزهري (۲) : البُنْكِ بِالْفَارِسِيَّةِ الأَصل) (۳) .

جاء في لسان العرب: (صطك) ١٠/٥٥٤.

(المُصْطُكَى (٤): مِنَ العُلُوك؛ رُومِيٌّ وَهُوَ دَخِيلٌ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ؛ قَالَ:

فشامَ فِيهَا مثلَ مِحراث الغَضَا، ... تَقْذِفُ عَيْنَاهُ بِمثلِ المُصْطُكَى (٥)) .

جاء في لسان العرب: (مسك) ١٠/٨٠٠ .

(اللَّيْثُ ($^{(7)}$: المِسْكُ مَعْرُوفٌ إِلَّا أَنه لَيْسَ بِعَرَبِيِّ مَحْضٍ. ابْنُ سِيدَهْ $^{(\gamma)}$: والمِسْكُ ضَرْبٌ مِنَ الطِّيبِ مُذَكَّرٌ وَقَدْ أَنتُه بَعْضُهُمْ عَلَى أَنَّهُ جَمْعٌ، وَاحِدَتُهُ مِسْكَة $)^{(\wedge)}$.

جاء في لسان العرب: (نطك) ١٩٩/١٠ .

(التَّهْذِيبُ فِي التُّلَاثِيِّ (٩): أَنطَاكِيَةُ اسْمُ مَدِينَةٍ، قَالَ: وأُراها رُومِية).

⁽١) ينظر: الخليل بن احمد: العين ٣٨٦/٥.

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٥٩/١٠.

⁽٣) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ٢٨.

⁽٤) ((مَصْطَكَى: يوناني mastiche هو عصارةُ شَجَرةٍ تُشْبِهُ الفُسْتُقَ والبُطْمَ تَجْمُدُ فَتَتْعَقِدُ صَمَعاً يُعْلَكُ)) ينظر: طوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٦٩.

⁽٥) ينظر: شعراء أمويون: شعر الأغلب العجلي ١٧١ ، وفيه (بعِلْكِ المُصْطَكَى).

⁽٦) ينظر: الخليل بن احمد: العين ٣١٨/٥.

⁽٧) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٧٣٤/٦.

⁽٨) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ١٥٣.

⁽٩) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٦٢/١٠.

باب اللام

جاء في لسان العرب: (أبل) ٧/١١ .

(والأَيْبُلِيُّ: الرَّاهِبُ، فَإِما أَن يَكُونَ أَعجميًا، وإِما أَن يَكُونَ قَدْ غَيَّرَتْهُ يَاءُ الإِضافة، وَإِمَّا أَن يَكُونَ مِنْ بابِ انْقَحْلِ، وقد قال سيبوبه (١): لَيْسَ فِي الْكَلَامِ فَيْعِل؛ وأَنشد الْفَارِسِيُّ بَيْتَ الأَعشى:

وَمَا أَيْبُلِيٍّ عَلَى هَيْكُلِ ... بَناهُ، وصَلَّب فِيهِ وَصارا (٢)) .

جاء في لسان العرب: (أبل) ٨/١١ .

(والأُبُلَّة: مَكَانٌ بِالْبَصْرَةِ، وَهِيَ بِضَمِّ الْهَمْزَةِ وَالْبَاءِ وَتَشْدِيدِ اللَّمِ، الْبَلَدُ الْمَعْرُوفُ قُرْبَ الْبَصْرَةِ مِنْ جَانِبِهَا الْبَحْرِيِّ، قِيلَ: هُوَ اسمٌ نَبَطِيِّ. الْجَوْهَرِيُّ^(٣): الأُبُلَّة مَدِينَةٌ إِلَى جَنْبِ الْبَصْرَةِ) (٤) .

جاء في لسان العرب: (أشل) ١٦/١١ .

(اللَّيْثُ^(٥) : الأَشْلُ مِنَ الذَّرْع بِلِغة أَهِل الْبَصْرَةِ، يَقُولُونَ كَذَا وَكَذَا حَبْلًا، وكذا وَكَذَا أَشْلًا لِمِقْدَارٍ مَعْلُومٍ عِنْدَهُمْ؛ قَالَ أَبو مَنْصُورٍ^(٦) : وَمَا أَراه عَرَبِيًّا. قَالَ أَبو سَعِيدٍ: الأُشُول هِيَ الحِبال، وَهِيَ لُغَةٌ مِنْ لُغَاتِ النَّبَط، قَالَ: وَلَوْلًا أَنني نَبَطيٌّ مَا عَرَفْتُهُ).

جاء في لسان العرب: (أيل) ١١٠/٠٤.

(إِيلُ: مِنْ أَسماء اللَّهِ عزَّ وَجَلَّ، عِبْراني أَو سُرْياني. قَالَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ: وَقَوْلُهُمْ جَبْرائيل ومِيكائيل وشَرَاحِيل وإسْرافِيل وأَشباهها إِنما تُتْسَب إِلى الرُّبُوبِيَّةِ، لأَن إِيلًا لُغَةٌ فِي إِلَّ، وَهُوَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ، كَقَوْلِهِمْ عَبْدُ اللَّهِ وتَيْم اللَّهِ) .

⁽١) ينظر: سيبويه: الكتاب ٢٦٦/٤.

⁽٢) ينظر: الأعشى: ديوان الأعشى ٥٣.

⁽٣) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ١٦١٩/٤.

⁽٤) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلد والمواضع ٩٨.

⁽٥) ينظر: الخليل بن احمد: العين ٢٨٦/٦.

⁽٦)ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٨٥/١١.

جاء في لسان العرب: (برطل) ١/١١٥.

(والبُرْطُلَة: المِظلَّة الصَّيْفِيَّةُ ، نَبَطية، وَقَدِ اسْتُعْمِلَتْ فِي لَفْظِ الْعَرَبِيَّةِ) (١) .

جاء في لسان العرب: (بهل) ٧٣/١١ .

(والأَبْهَل: حَمْل شَجَرَةٍ وَهِيَ العَرْعَر؛ وَقِيلَ: الأَبْهَل ثَمَرُ العَرْعَر؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٢): وَلَيْسَ بعربيّ مَحْض. الأَزهري (٣): الأَبْهَل شَجَرَةٌ يُقَالُ لَهَا الْإِيرِسُ، وَلَيْسَ الأَبْهَل بِعَرَبِيَّةٍ مَحْضَةٍ).

جاء في لسان العرب: (بول) ١١/٤٧١.

(والبَال: الْخَاطِرُ. والبَال: المَرُّ الَّذِي يُعْتَمَل بِهِ فِي أَرض الزَّرْعِ. والبَالُ: سَمَكة غَلِيظَةٌ تُدْعَى جَمَل البحرِ، وَفِي التَّهْذِيبِ): سَمَكة عَظِيمَةٌ فِي الْبَحْرِ، قَالَ: وَلَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ. الْجَوْهَرِيُّ : البَالُ الحُوت الْعَظِيمُ مِنْ حِيتَانِ الْبَحْرِ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ).

جاء في لسان العرب: (تمل) ١١/٨٠.

(ابْنُ سِيدَهْ (٥): والتُّمْلُول البَرْغَشْت، أَعجمي، وَهُوَ الغُمْلول والقُنَّابري بِالنَّبَطِيَّةِ)(٦).

جاء في لسان العرب: (دنل) ٢٥١/١١ .

(دَانَالُ: اسْمٌ أُعجمي)

(١) ((بَرْطُلَّةُ : بتشديد اللامِ وتخفيفها شيءٌ كالمِظلَّةِ ليست عند الأصمعي من كلام العربِ بل نَبْطِية قيلَ أصلها ابن الظَّلة ولا يَخفَى حاله)) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٨١ .

(٢)ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٣٢٦/٤ .

(٣)ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٦٤/٦.

(٤) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ١٦٤٢/٤.

(٥)ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٩/٩٩.

- (٦) ((التُّمْلُولُ : كَعُصْفُور نَبْتٌ ، فارسيّتُهُ بَرْغَسْت ، يُبَكَّرُ في أُوّلِ الرّبيعِ)) ينظر: صلاح الدين المنجد: المفصل في الألفاظ الفارسية المعرّبه ٢٧ .
- (٧) ((دانالُ أهمله الجوهريّ والصاغانيُّ، وَفِي المحكَم: اسمّ أَعْجَمِيٌّ وَقد أَجْحَفَ بِهِ المصنِّف، كابنِ سِيدَه، وقَصَّر فِي بَيانِه ولُغانِه. وَقَالَ جماعةٌ فِيهِ: دانيالُ أَيْضا، وَهُو المعروفُ المشهورُ على الْأَلْسِنَة، وَهُو اسمُ نَبِيًّ غيرِ مُرسَلٍ، كَانَ فِي زَمِن بُخْتُنصَر، وَكَانَ مِن أَعزِّ الناسِ عندَه، وأَحَبِّهم إلَيْهِ، فوَشَوْا بِهِ، فَأَلْقَاهُ وأصحابَه فِي الأُخدُود، كَمَا هُو مشهورٌ. وجَوارُ إعجامِ دالِه لَا أصلَ لَهُ، وَإِن ذكره جماعةٌ مِن المُؤرِّخين وشُرَّاح الشَّفاءِ وَغيرهم. وقيل: مَعْنَاهُ: الحُكْمُ لله)) ينظر: الزَّبيدي: تاج العروس من جواهر القاموس ٢٨/٥٠٥.

جاء في لسان العرب: (زجل) ٣٠٢/١١ .

(والسَّجَنْجَلُ المِرآةُ وقال بعضهم : زَجَنْجَل ، وقيل : هي روميَّة دَخلتْ في كلام العرب) (١) .

جاء في لسان العرب: (سجل) ٣٢٧/١١.

(الأَزهري فِي الْخُمَاسِيِّ (٢) قَالَ: وَقَالَ بَعْضُهُمْ زَجَنْجَلٌ، وَقِيلَ هِيَ رُومِيَّة دَخَلَت فِي كَلَامِ الْعَرَبِ؛ قَالَ امْرُؤُ الْقَيْس:

مُهَفْهَفَةٌ بَيْضاء غَيْر مُفاضَةٍ، ... تَرائِبُها مَصْقولةٌ كالسَّجَنْجَل (٢)) .

جاء في لسان العرب: (سفل) ٣٣٧/١١ .

(الْجَوْهَرِيُّ أَ ؛ السَّفِلة السُّقَاط مِنَ النَّاسِ، يُقَالُ: هُوَ مِنَ السَّفِلة، وَلَا يُقَالُ هُوَ سَفِلة لأَنها جَمْعٌ، وَالْعَامَّةُ تَقُولُ رَجُلٌ سَفِلة مِنْ قَوْم سَفِلِ، قَالَ ابْنُ الأَثير (٥) : وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ)(٦) .

جاء في لسان العرب: (شرحبيل) ٣٥٣/١١. (شُرَحْبيلُ: اسْمُ رَجُلِ، وَقِيلَ هِيَ أَعجمية؛ قَالَ ابْنُ الْكَلْبِيِّ: كُلُّ اسْمٍ كان في آخره إِيل أَو إِلَّ فَهُوَ مُضَافٌ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، وَقَدْ بَيَّنَا أَن ذَلِكَ لَيْسَ بِصَحِيحٍ، إِذ لَوْ صَحَّ لصُرِف جِبْرِيل وأَشباهه لأَنه مُضافٌ إلى إِيل وإلى إلَّ، وَهُمَا مُنْصَرِفَانِ لأَنهما عَلَى ثَلَاثَةِ أَحرف).

جاء في لسان العرب: (صطبل) ٢١/٣٧١ .

⁽١) ((سَجَنْجَل: لاتيني speculum وهي صَحيْفةُ فضّةٍ مصقولةٍ كانتْ تُستَعملُ كالمِرآةِ قبل اختراعِ الزُّجاج عربيّة الوذيلة)) ينظر: طوبيا العُنيسي : تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٣٤ .

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٧٨/١١ ، ومادة (زجل) ٣٠٢/١١ في اللسان .

⁽٣) ينظر: امرؤ القيس:ديوان امرؤ القيس ٤٠ .

⁽٤) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٥/١٧٣٠.

⁽٥) ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ٣٧٦/٢ .

⁽٦) ينظر: البطريرك: مارا أغناطيوس افرام الأول: الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ج٤/مج٢٣، ١٤.

(قَالَ ابْنُ بَرِّيِّ (١) : لَمْ يَذْكُرِ الْجَوْهَرِيُّ الإِصْطَبْل لأَنه أَعجمي، وَقَدْ تَكَلَّمَتْ بِهِ الْعَرَبُ) (٢) .

جاء في لسان العرب: (صعقل) ٢١٩/١١.

(وأَما الصَّعْقُولُ لِضَرْبٍ مِنَ الكمأَة فَلَيْسَ بِمَعْرُوفٍ، وَلَوْ كَانَ مَعْرُوفًا لَذَكَرَهُ أَبو حَنيفَةَ فِي كِتَابِ النَّبَاتِ وأَظنه نَبَطِيًّا أَو أَعجميًا).

جاء في لسان العرب: (طرفل) ١٠١/١١.

(التَّهْذِيبِ فِي الرُّبَاعِيِّ: طَرْفَل دَوَاءٌ مُؤَلَّف، وَلَيْسَ بعربي مَحْض) .

جاء في لسان العرب: (فلل) ٣٢/١١ .

(والفُلْفُل، بِالضَّمِّ: مَعْرُوفٌ لَا ينبُت بأرض الْعَرَبِ وَقَدْ كَثْرَ مَجِيئُهُ فِي كَلَامِهِمْ، وأَصل الْكَلِمَةِ فَالسَافُكُ فَي كَلَامِهِمْ، وأَصل الْكَلِمَةِ فَالسَّلَ الْمَانِ سَوَاءً) (٤) . فَارسِيَّةٌ؛ قَالَ أَبو حَنِيفَةً (٣) : أَخبرني مَنْ رأَى شجرَه فَقَالَ: شَجَرُهُ مِثْلُ شَجَر الرمَّانِ سَوَاءً) (٤) .

جاء في لسان العرب: (كبل) ١١/١١٥.

(وكابُلُ (*): مَوْضِعٌ، وَهُوَ عَجَمِيٌّ؛ قَالَ النَّابِغَةُ (*):

قُعوداً لَهُ غَسَّانُ يَرْجُونِ أَوْبَهُ، ... وتُرْكٌ ورَهْطُ الأَعْجَمِينِ وكابُلُ (٥)

(۱) ينظر: ابن بري: أبو محمد عبد الله بن برّي المصري (ت ٥٨٢) النتبيه والإيضاح عما وقع في الصحاح ، ج٤، ت: عبد الصمد محروس ، مراجعة: د. محمد حسن عبد العزيز ،٢٠١٠ ، ج٥ ، ت: إقبال زكي سليمان، مراجعة: مصطفى حجازي ،٢٠٠٩ ، مجمع اللغة العربية – القاهرة ،ط١ ،٤٠/٤٠ .

(٢) ((إِسْطَبُّل وإِصْطَبُّلُ ـ لاتيني stapulum معناهُ مأوى الخيل والدّواب)) ينظر: طوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٣ .

- (٣) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات الأبي حنيفة .
 - (٤) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعرّبة ١٢١.
- (*) ((كَابُلُ : بِضِمَ الباءِ مدينةٌ مَعروفةٌ في بلادِ التُّرُكِ)) . ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ١١٠٨/٤ .
- (*) ((زياد بن معاوية بن ضباب الذبيانيّ الغطفانيّ المضري، أبو أمامة: شاعر جاهلي، من الطبقة الأولى. من الهل الحجاز كانت تضرب له قبة من جلد أحمر بسوق عكاظ فتقصده الشعراء فتعرض عليه أشعارها. وكان الأعشى وحسان والخنساء ممن يعرض شعره على النابغة ، وعاش عمراً طويلاً وتوفي نحو (١٨ق م))) ينظر: الزيكلي: الأعلام ٥٤/٣ ـ ٥٥.
- (٥) ينظر: النابغة الذبياني: ديوان النابغة الذبياني ،تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم ، دار المعارف مصر ، ط٢ ، ١٩٨٥م ، ١٢٢١ .

وأَنشد ابْنُ بَرِّيِّ (١) لأَبِي طَالِبٍ:

تُطاعُ بِنِا الأَعداءُ، ودُّوا لَوَ انَّنا ... تُسَدُّ بِنِا أَبوابُ تُرْكٍ وكابُل (٢)

فكابُل أعجمي وَوَزْنُهُ فَاعُل) .

جاء في لسان العرب: (مندل) ٦٣٣/١١.

(قَالَ الْمُبَرِّدُ^(٣) : المَنْدَل الْعُودُ الرَّطْب، وَهُوَ المَنْدَلِيُّ؛ قَالَ الأَزهري (٤) : هُوَ عِنْدِي رُبَاعِيٍّ لأَن الْمِيمَ أَصلية، قَالَ: لَا أَدري أَعربي هُوَ أَو معرب)(٥).

جاء في لسان العرب: (نأجل) ٦٣٩/١١.

(اللَّيْثُ (٢) : النَّأْجِيلُ الجَوْزُ الهنديُّ، قَالَ: وَعَامَّةُ أَهل الْعِرَاقِ لَا يَهْمِزُونَهُ، وَهُوَ مَهْمُوزٌ؛ قَالَ الأَزهري (٢) : وَهُوَ دَخِيلٌ، وَاللَّهُ أَعلم)(٨) .

جاء في لسان العرب: (نجل) ٢٤٨/١١ .

(والإِنْجِيل: كِتَابُ عِيسَى، عَلَى نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ، يؤنث ويذكَّر، فمَن أَنث أَراد الصَّحِيفَةَ، وَمَنْ ذكَّر أَراد الْكِتَابَ. وَفِي صِفَةِ الصَّحَابَةِ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ: مَعَهُ قومٌ صُدورُهم أَناجِيلُهم؛ هُوَ جَمْعُ إِنْجِيل، وَهُوَ اسْمُ كِتَابِ اللَّهِ المنزَّلِ عَلَى عِيسَى، عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَهُوَ اسْمٌ عِبراني أَو سُرْياني، وَقبل: هُوَ عَرَبي)(٩) .

(٥) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ٢٨٦.

⁽۱) ينظر: ابن بري: النتبيه والايضاح 1/4/2 .

⁽۲) ينظر: أبو طالب بن عبدالمطلب: ديوان أبي طالب بن عبدالمطلب ، صنعهُ أبو هفان المهزمي البصر (ت٢٥٧ه) وعلى بن حمزة البصري التميمي (ت٣٧٥ه) ، تحقيق: محمد حسن ال ياسين ، دار مكتبة الهلال بيروت ـ لبنان ، ط١ ، ١٤٢١هـ ـ ٢٠٠٠م ، ٧٣ .

⁽٣) ينظر:المبرد: أبو العباس محمد بن يزيد المبرد (ت ٢٨٥هـ)الكامل في اللغة والأدب ، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم ، دار الفكر العربي – القاهرة ، ط٣ ، ١٤١٧هـ – ١٩٩٧م ، ٨٧/٣ .

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٤ / ٨٨ .

⁽٦) ينظر: الخليل بن احمد: العين ٢٠٨/٦ وفيه: (النارجئل) يهمز .

⁽٧) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٧٦/١١ وفيه: (النارجيل).

⁽٨)ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ١٥١.

⁽٩) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ١٨.

باب الميم

جاء في لسان العرب: (اندرم) ٣٨/١٢.

(النّهَايَةِ لِابْنِ الأَثير (١) فِي حَدِيثِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ يَزِيدَ وسُئل كَيْفَ نُسَلِّم. عَلَى أَهْلِ الذِّمَّة؟ فَقَالَ: قُلْ أَنْدَرَايَمْ؛ قَالَ أَبو عُبَيْدٍ: هِي كَلِمَةٌ فَارِسِيَّةٌ مَعْناها أَأَدْخُل، وَلَمْ يُرِدْ أَن يَخُصَّهم بالاسْتِئذان بالفارِسِيَّة، وَلَكِنَّهُمْ كَانُوا مَجوساً فأَمَره أَن يُخاطِبَهم بِلِسانِهم، قَالَ: وَالَّذِي يُراد مِنْهُ أَنه لَمْ يَذْكُر السَّلامَ قَبْل الاسْتَئذان، أَلَا تَرَى أَنه لَمْ يَقُلْ عَلَيْكُمْ أَنْدَرَايَمْ؟) (٢).

جاء في لسان العرب: (بالام) ١/١٢ عـ ٢٤.

(النِّهَايَةُ^(٦) فِي ذِكْرِ أُدْمِ أَهلِ الْجَنَّةِ قَالَ: إدامُهم بالامُ والنونُ، قَالُوا: وَمَا هَذَا؟ قَالَ: ثَوْرٌ ونونٌ؟ قَالَ ابْنُ الأَثْير (٤): هَكَذَا جَاءَ فِي الْحَدِيثِ مفسَّراً، أَمَّا النونُ فَهُوَ الحُوثُ وَبِهِ سمِّي يُونُسُ عَلَى نَبِينًا مُحَمَّدٍ وَعَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ، ذَا النُّون، وأَما بَالامُ فَقَدْ تَمَحَّلُوا لَهَا شَرْحًا غَيْرَ مرضِيّ، ولَعَلَّ اللَّفْظَةَ عِبْرَانِيَّةٌ)

جاء في لسان العرب: (برهم) ٢١/٨٤.

(وَإِبْرَاهِيمُ: اسْمٌ أَعجمي وَفِيهِ لُغَاتٌ: إِبْراهامُ وإِبْراهَم وإِبْراهِمُ، بِحَذْفِ الْيَاءِ) (°) .

جاء في لسان العرب: (بمم) ٢١/١٥.

(البَمُّ مِنَ العُود: مَعْرُوفٌ أَعجمي. الْجَوْهَرِيُّ (¹⁾ : البَمُّ الوَتَر الْغَلِيظُ مِنْ أَوتار المَزاهِر. التَّهْذِيبُ (^{٧)}: بَمُّ العُودِ الَّذِي يُضْرَب بِهِ هُوَ أَحدُ أَوتارِه، وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ) (^{٨)} .

⁽١) ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ٧٤/١ ، وفيه : ((أَنْدَرَايْنِم)) .

⁽٢) ينظر: صلاح الدين المنجد: المفصل في الألفاظ الفارسية المعربة ٩٦.

⁽٣) ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ١٩٠/١.

⁽٤) المصدر نفسه ١/٩٠ .

⁽٥) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ١٢.

⁽٦) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٥/٥١٨٠ .

⁽٧) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١ /٤٢٤ .

⁽٨) ((بَمَّ فارسيِّ وهو أغلظُ أوتار العُود)) ينظر: طوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ١٢.

جاء في لسان العرب: (تلم) ٦٦/١٢ .

(قَالَ أَبو مَنْصُورِ (١) : أَما الرُّواة فَقَدْ رَوَوْا هَذَا الْبَيْتَ للطِّرِمَّاحِ(*) يَصِفُ بَقَرَةً:

تَتَّقِي الشمسَ بِمَدْرِيَّةٍ، ...كالحَاليج بأيدي التَّلامي (٢)

وَقَالَ: التَّلامُ اسْمٌ أَعْجَمِي ويُراد بِهِ الصَّاعَةُ، وَقِيلَ: غِلْمان الصَّاعَةِ، يُقَالُ: هُوَ بِالْكَسْرِ يُقْرأُ بِإِتْبَاتِ الْيَاءِ فِي الْقَافِيَةِ) (٣).

جاء في لسان العرب: (جهنم) ١١٢/١٢.

(الجِهنّامُ: القَعْرُ الْبَعِيدُ. وَبِئْرٌ جَهَنَّمٌ وجِهِنَّامٌ، بِكَسْرِ الْجِيمِ وَالْهَاءِ: بَعِيدَةُ القَعْر، وَبِهِ سُمِّيتْ جَهَنَّم لِبُعْدِ قَعْرِها، ولم يقولوا جِهِنَّام فِيهَا؛ وَقَالَ اللَّمْيَانِيُّ: جِهِنَّام اسْمٌ أَعجمي الأَزهري (٤): فِي جَهَنَّم قَوْلَانِ: قَالَ يُونُسُ بْنُ حَبِيبٍ وأَكثر النَّمْوِيِينَ: جَهَنَّمُ اسْمُ النَّارِ النَّتِي يُعَذِّبُ اللَّهُ بِهَا فِي الْآخِرَةِ، وَهِيَ أَعجمية لَا يُجْرَى لِلتَّعْرِيفِ والعُجْمة، وَقَالَ آخَرُونَ: جَهَنَّم عَرَبِيٍّ سُمِّيَتُ نَارُ الْآخِرَةِ بِهَا لَبُعْد قَعْرِها، وإنما لَمْ تُجْرَ لِثِقَلِ التَّعْرِيفِ وَثِقَل التأنيث) (٥).

جاء في لسان العرب: (جوم) ١١٢/١٢ .

(الجَوْمُ: الرِّعاءُ يَكُونُ أَمرهم وَاحِدًا. اللَّيْثُ^(٦) : الجَوْمُ كأَنها فَارِسِيَّةٌ، وَهُمُ الرُّعاةُ أَمرهم وَكَلَامُهُمْ وَمَجْلِسُهُمْ وَاحِدٌ) .

⁽١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٠٩/١٤ ـ ٢١٠.

^{(*) ((}الطرماح بن حكيم بن الحكم، من طيًئ: شاعر إسلامي فحل. ولد ونشأ في الشام، وانتقل إلى الكوفة، فكان معلما فيها. واعتقد مذهب (الشراة) من الأزارقة. واتصل بخالد بن عبد الله القسري، فكان يكرمه ويستجيد شعره. وكان هَجًاءً، معاصرا للكميت صديقا له، لا يكادان يفترقان توفي نحو ١٢٥ه)) ينظر: الزركلي: الأعلام ٢٢٥/٣.

⁽۲) ينظر: الطرماح: ديوان الطرماح ، تحقيق: د. عِزّة حسن ، دار الشرق العربي ، بيروت - لبنان ، ط۲ ، ١٩٩٤م ، ٢٣١ وفيه : ((النَّلامْ)) بدل ((النَّلامِي)) .

⁽٣) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ١٠٣.

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٧٣/٦.

⁽٥) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ٥٨.

⁽٦) ينظر: الخليل بن احمد: العين ١٩٥/٦.

جاء في لسان العرب: (درهم) ١٩٩/١٢.

(ودَرْهَمَتِ الخُبَّازى: اسْتَدَارَتْ فَصَارَتْ عَلَى أَشكال الدَّراهِمِ، اشْتَقُوا مِنَ الدراهِمِ فِعْلًا وإِن كَانَ أَعجميًا.

قَالَ ابْنُ جِنِّي (١): وأَما قَوْلُهُمْ دَرْهِمَتِ الخُبَّازِي فَلَيْسَ مِنْ قولهم رجل مُدَرْهِمٌ) .

جاء في لسان العرب: (رحم) ٢٣١/١٢ .

(وَحَكَى الأَزهري (٢) عَنْ أَبِي الْعَبَّاسِ فِي قَوْلِهِ الرَّحْمن الرَّحيم: جَمَعَ بَيْنَهُمَا لأَن الرَّحْمن عِبْرانيّ والرَّحيم عَربيّ؛ وأَنشد لِجَريرِ:

لَنْ تُدْرِكُوا المَجْد أُو تَشْرُوا عَباءَكُمُ ... بالخَزِّ ، أَو تَجْعَلُوا اليَنْبُوتَ ضَمْرانا (٣)

أَو تَتْركون إلى القَسَّيْنِ هِجْرَتَكُمْ، ... ومَسْحَكُمْ صُلْبَهُمْ رَحْمانَ قُرْبانا؟) .

جاء في لسان العرب: (رمم) ٢٥٤/١٢.

(الرَّمامُ، بِالضَّمِّ: مُبَالَغَةٌ فِي الرَّمِيم، يُرِيدُ الهَشِيمَ الْمُتَقَتَّتَ مِنَ النَّبْتِ، وَقِيلَ: هُوَ حِينَ تَنْبُتُ رؤوسه فَتُرَمُّ أَي تُؤْكَلُ. وَفِي حَدِيثِ زِيَادِ بْنِ حُديْرٍ: حُمِلْتُ عَلَى رِمِّ مِنَ الأَكْرُادِ أِي جَمَاعَةٌ نُزول كالحَيّ مِنَ الأَكرُادِ أَي جَمَاعَةٌ نُزول كالحَيّ مِنَ الأَعراب؛ قَالَ أَبو مُوسَى: فكأنه اسْمٌ أعجمي، قَالَ: وَيَجُوزُ أَن يَكُونَ مِنَ الرِّمِّ، وَهُوَ الثَّرَى؛ وَمِنْهُ قَوْلُهُمْ: جَاءَ (البالطِّمِّ والرِّمِّ)).

جاء في لسان العرب: (زردم) ٢٦٤/١٢ .

(والزَّرْدَمَةُ: الغَلْصَمَةُ، وَقِيلَ: هِيَ فَارِسِيَّةٌ، وَقِيلَ: الزَّرْدَمَهُ مِنَ الإِنسان تَحْتَ الْحُلْقُومِ واللسانُ مُرَكَّبٌ فِيهَا، وَقِيلَ: الزَّرْدَمَةُ الابتلاع، والازدرام الابتلاعُ) .

⁽۱) ينظر: ابن جني: أبو الفتح عثمان بن جني (ت ٣٩٢هـ)،الخصائص ، تحقيق: محمد علي النجار،دار الكتب المصرية - القاهرة ، ط۲ ، ١٩٥٢م - ١٩٥٥م ، ٣٥٨/١ .

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٣٣/٥.

⁽۳) ينظر: جرير: ديوان جرير ٤٩٤ .

⁽٤) ((الطم النبخر والرم الثرى وَمَعْنَاهُ جَاءَ بِالْكَثْرَةِ وَقيل بالرطب واليابس وَقيل المَاء وَالنَّرَاب)) ، ينظر: أبو هلال العسكري: جمهرة الأمثال ٢١٥/١ ، والزمخشري: المستقصى في أمثال العرب ٣٩/٢ ، اليوسي: أبو علي نور الدين الحسن بن مسعود بن محمد (ت: ١٠١٠ه) ، زهر الأكم في الأمثال والحكم ، تحقيق: د محمد حجي، د محمد الأخضر: الشركة الجديدة – دار الثقافة، الدار البيضاء – المغرب ، ط١، ١٠١هه – ١٩٨١م ، ١٩٨٠.

جاء في لسان العرب: (سطم) ٢٨٧/١٢.

(والإسطامُ: الْقِطْعَةُ مِنَ الشَّيْءِ، وَهُمَا الْحَدِيدَةُ الَّتِي تُحَرَّكُ بِهَا النَّارُ وتُسْعَرُ أَي أَقطع لَهُ مَا يُسْعِرُ بِهِ النَارَ عَلَى نَفْسِهِ ويُشْعِلُها، أَو أَقْطعُ لَهُ نَارًا مُسَعَّرَة، وَتَقْدِيرُهُ: ذَاتُ إِسْطامٍ؛ قَالَ الأَزهري (١): مَا أَدْرِي أَعَجَمِيَّةٌ هِيَ أَم أَعجمية عُرِّبَتْ، وَيُقَالُ لِلْحَدِيدَةِ الَّتِي تُحْرَثُ بِهَا النَّارُ سِطامٌ وإِسْطامٌ إِذا فُطِح طَرَفُهَا).

جاء في لسان العرب: (سيم) ٢١/١٢ .

(قَوْمٌ سُيُوم آمِنُونَ. وَفِي حَدِيثِ هِجْرَةِ الحَبَشَة:قَالَ النَّجَاشِيُّ لِمَنْ هَاجَرَ إِلَى أَرضه امْكُثُوا فَأَنتم سُيُوم بِأَرْضِي أَي آمِنُونَ؛ قَالَ ابْنُ الأَثير (٢) كَذَا جَاءَ تَفْسِيرُهُ، قَالَ: هِيَ كَلِمَةٌ حَبَشِيَّةٌ، وَتُرُوَى بِفَتْحِ السَّيْنِ، وَقِيلَ: سُيُومٌ جَمْعُ سائم أَي تَسُومُون فِي بَلَدِي كَالْغَنَمِ السَّائِمَةِ لَا يُعَارِضُكُمْ أَحد، والله تعالى أعلم).

جاء في لسان العرب: (شلم) ٢١/٣٥٠.

(وشَلَّمُ: هُوَ اسْمُ مَدِينَةِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ بالعِبْرانِيَّة) .

جاء في لسان العرب: (شهم) ٢١/٣٢ .

(شهسفرم: شاهَسْفَرَم^(٣): ريحانُ الملك، قَالَ أَبُو حَنِيفَةً (٤): هِيَ فارسية دَخَلَتْ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ؛ قَالَ الأَعشي:

وشاهَسْفَرَمْ والياسمِينُ ونَرْجِسٌ ... يُصَبِّحُنا فِي كُلِّ دَجْنٍ تَعَيَّما (٥)) .

⁽١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٤٥/١٢.

⁽٢) ينظر: ابن الأثير: النهاية في غريب الحديث والأثر ٢/٤٣٤.

⁽٣) ((الشَاهِسْبَرَم والشَاهِسْقَرَم : تعريبُ شاه إسْبرَغم ، ومعناه الريحان السلطاني)) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ١٠٤ .

⁽٤) ينظر: أبو حنيفة: كتاب النبات ٢٢١/٣.

⁽٥) ينظر: الأعشى:ديوان الأعشى ٢٩٣.

جاء في لسان العرب: (صرم) ٢١/ ٣٣٤.

(اللَّيثُ (١) : الصَّرْمُ دَخِيلٌ، والصَّرْمُ القَطْع الْبَائِنُ لِلْحَبْلِ والعِذْقِ، وَنَحْوَ ذَلِكَ الصِّرامُ، وَقَدْ صَرَمَ العِذْقَ عَنِ النَّخْلَةِ) .

جاء في لسان العرب: (عجم) ٣٨٨/١٢ .

(وَقَالَ اللَّيْثُ (٢) : الْمُعْجَمُ الحروفُ المُقَطَّعَةُ، سُمِّيت مُعْجَماً لأَنها أَعجمية، قَالَ: وَإِذَا قُلْتَ كتابٌ مُعَجَّمٌ فَإِنَّ تَعْجِيمَه تتقيطُه لِكَيْ تسْتبينَ عُجْمَتُه وتَضِحَ) .

جاء في لسان العرب: (فرم) ٢ / ٢ ٥٤.

(والفِرْمَى: اسْمُ مَوْضِعِ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ صَحِيحٍ) (٣) .

جاء في لسان العرب: (قرم) ٢١/٧٥٠.

(والقَرْمُ: ضَرْبٌ مِنَ الشَّجَرِ؛ حَكَاهُ ابْنُ دُرَيْدٍ (٤) ، قَالَ: وَلَا أَدري أَعربي هُوَ أَم دَخِيلٌ. وَقَالَ أَبو حَنِيفَةَ (٥) : القُرْم، بالضَّمِّ، شَجَرٌ يَنْبُتُ فِي جَوف مَاءِ الْبَحْر) .

جاء في لسان العرب: (قردم) ١٢/٥٧٤.

(الْجَوْهَرِيُّ (٦) : القُرْدُماني، مَقْصُورٌ، دَوَاءٌ وَهُو كَرَوْياء رُومِيٍّ) (٧) .

جاء في لسان العرب: (قنم) ٢٩٦/١٢ .

(والأَقَانِيمُ: الأُصول، وَاحِدُهَا أُقْنُوم؛ قَالَ الْجَوْهَرِيُّ (() : وأَحسبها رومية) (() .

(١) ينظر: الخليل بن احمد: العين ١٢٠/٧.

(٢) ينظر: المصدر نفسه ١/٢٣٨ .

(٣) ((بالتحريك، والقصر، في الإقليم الثالث، طولها من جهة المغرب أربع وخمسون درجة وأربعون دقيقة، وعرضها إحدى وثلاثون درجة ونصف، وهو اسم عجمي أحسبه يونانيًا .والفرما مدينة على الساحل من ناحية مصر)) ينظر: ياقوت الحموي: معجم البلدان ٢٥٥/٤.

(٤) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ٧٩٢/٢ .

(٥) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات الأبي حنيفة .

(٦) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٧٠٠٩/٥.

(٧) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعرّبة ١٣٥.

(٨) ينظر: المصدر نفسه ٢٠١٦/٥.

(٩) ينظر: طوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٥.

جاء في لسان العرب: (كسم) ١٩/١٢ .

(ويَكْسُوم: اسْمٌ أُعجمي. ويَكْسُوم: موضع)(١).

جاء في لسان العرب: (نمم) ٩٣/١٢ .

(والنُّمِّيُّ: فَلَوْسُ الرَّصاص، رُومِيَّةٌ؛ قَالَ أُوس بن حَجَرِ:

وقارَفَت، وَهِيَ لَمْ تَجْرَبْ، وباعَ لَهَا، ... مِنَ الفَصافِصِ بالنُّمِّيِّ، سِفْسِيرُ (٢) ، وَاحِدَتُهُ نُمِّيَّة)

⁽۱) ((يَكْسُومُ: صاحِبُ الفِيلِ ملكُ الحَبَشَة ، فارسيِّ مُعَرَّب ، وقد تكلمت به العربُ)) الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ١٦٩ .

⁽۲) ينظر: أوس بن حجر: ديوان أوس بن حجر: تحقيق: د. محمد يوسف نجم ، دار بيروت للطباعة والنشر - بيروت ١٩٨٩م ، ٤١ .

باب النون

جاء في لسان العرب: (أون) ٣٨/١٣.

(والإوانُ والإِيوانُ: الصُّقَةُ الْعَظِيمَةُ، وَفِي الْمُحْكَمِ (١): شِبْهُ أَزَجٍ عَيْرُ مسْدود الْوَجْهِ، وَهُوَ أَعجمي، وَمِنْهُ إِيوانُ كِسْرِي؛ قَالَ الشَّاعِرُ:

إِيوَانُ كِسْرى ذِي القِرى والرَّيحان (٢)) .

جاء في لسان العرب: (بسن) ٢/١٣٥.

(والبآسِنةُ: اسْمٌ لِآلَاتِ الصُّنَّاعِ، قَالَ: وَلَيْسَ بَعَرَبِيِّ مَحْضِ) .

جاء في لسان العرب: (بهنن) ٢١/١٣.

(والبَهْنَوِيُّ مِنَ الإِبلِ: مَا بَيْنَ الكِرْمانيّة وَالْعَرَبِيَّةِ، وَهُوَ دَخِيلٍ فِي الْعَرَبِيَّةِ) .

جاء في لسان العرب: (ثكن) ٨٠/١٣ .

(وثُكَنُ الجُنْدِ: مَراكِزُهم، وَاحِدَتُهَا ثُكْنة، فَارِسِيَّةٌ. والثُّكْنةُ: الرايةُ والعلامةُ، وَجَمْعُهَا ثُكَنّ) .

جاء في لسان العرب: (حون) ١٣٣/١٣ .

(الحَانَةُ: موضعُ بَيْعِ الخَمْرِ؛ قَالَ أَبو حَنِيفَةً (٢): أَظُنُها فَارِسِيَّةً وأَن أَصلها خَانَةً. والتَّحَوُّنُ: الذُّلُ والمَلاكُ)(٤).

جاء في لسان العرب: (ددن) ١٥١/١٣ .

(وَنَسَبَ ابْنُ بَرِّيٍّ (٥) هَذَا الْقَوْلَ لِلْفَرَّاءِ قَالَ: لَمْ يَجِئ مَا عَيْنُهُ وَفَاؤُه مِنْ مَوْضِعٍ وَاحِدٍ مِنْ غَيْرِ فَصْلِ إِلَّا دَدَن وَدَدَانُ، قَالَ: وَذَكَرَ غَيْرُهُ البَبْر، وقيلَ: البَبْر أَعجميّ، وقيلَ: عَربِيٍّ وَافَقَ الأَعجمي، وَقَدْ جَاءَ مَعَ الْفَصْلِ نَحْوَ كَوْكَب وسَوْسَن ودَيْدَن وسَيْسَبان).

⁽١) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٥٣٦/١٠ .

⁽٢) البيت ورد بلا نسبة في العين ٤٠٤/٨ ،والأزهري : تهذيب اللغة ٣٩٢/١٥ ، وتاج العروس ٢١٨/٣٤ ولم نعثر على قائله .

⁽٣) لم نعثر عليه فيما وصل إلينا من كتاب النبات لأبي حنيفة .

⁽٤) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ٥٨.

⁽٥) ينظر: ابن بري: التنبيه والإيضاح ٢٤٠/٥ .

جاء في لسان العرب: (ربن) ١٧٥/١٣ .

(الرَّبُونُ والأُربونُ والأُربانُ: العَرَبُونُ، وَكَرِهَهَا بَعْضُهُمْ. وأَرْبَنه: أعطاه الأُرْبونَ، وَهُوَ دَخِيلٌ، وَهُوَ نَخِيلٌ، وَهُوَ نَخِيلٌ، وَهُوَ عُرْبونَ....ورُبّانُ السَّفِينَةِ: الَّذِي يُجْرِيها، وَيُجْمَعُ رَبِابِين؛ قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (١): وأَظنه دخيلًا (٢).

جاء في لسان العرب: (رسطن) ١٨٠/١٣ .

(الرَّساطون: شَرَابٌ يُتَّخَذُ مِنَ الْخَمْرِ وَالْعَسَلِ، أَعجمية لأَن فَعالُولًا وفَعالُوناً لَيْسَا مِنْ أَبنية كَلَامِهِمْ. قَالَ اللَّيْثُ^(٣) :الرَّساطُونُ اللَّيْثُ^(٣) :الرَّساطُونُ الشَّامُ مِنَ الْخَمْرِ وَالْعَسَلِ؛ قَالَ الأَزهريُ : الرَّسَاطُونُ بِلِسَانِ الرُّومِ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ) .

جاء في لسان العرب: (سقلطن) ٢١١/١٣ .

(السَّقُلاطُونُ: ضَرْبٌ مِنَ الثَّيَّابِ؛ قَالَ ابْنُ جِنِّي (٥): يَنْبَغِي أَن يَكُونَ خُمَاسِيًّا لِرَفْعِ النُّونِ وَجَرِّهَا مَعَ الْوَاوِ؛ قَالَ أَبو حَاتِمٍ: عَرَضْتُهُ عَلَى رُومِيَّةٍ وَقُلْتُ لَهَا مَا هَذَا؟ فَقَالَتْ: سِجِلَّاطُسْ) .

جاء في لسان العرب: (سنن) ٢٢٩/١٣.

(وسُنْسُنُ: اسْمٌ أَعجمي يُسَمِّي بِهِ السَّوَادِيُّونَ) (٦) .

جاء في لسان العرب: (شرن) ٢٣٥/١٣ .

(وتَشْرِينُ: اسْمُ شَهْرٍ مِنْ شُهُورِ الْخَرِيفِ، وَهُوَ أَعجمي، وَهُوَ إِلَى وَزْنِ تَقْعِيلٍ أَقرب مِنْهُ إِلى وَزْنِ عَيْرِهِ مِنَ الأَمثلة؛ قَالَ: وَلَمْ يذكره صاحب الكتاب) .

⁽١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٥٤/١٥.

⁽٢) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ١٦٠ .

⁽٣) ينظر: الخليل بن احمد: العين ٣٣٨/٧ .

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ١٠١/١٣ .

[.] (\circ) ينظر: ابن جني: الخصائص (\circ)

⁽٦) ((سُنْسُنُ، (كهُدْهُدٍ) : اسمٌ أَعْجمِيٍّ يُسَمَّى بِهِ السَّوَادِيُّون، وَهُوَ لَقَبُ أَبِي سُفْيانَ بنِ العَلاءِ المَازِنيِّ)) ينظر: الزَّبيدي : تاج العروس من جواهر القاموس ٢٣٥/٣٥ .

جاء في لسان العرب: (شهن) ٢٤٣/١٣.

(الشاهِينُ: مِنْ سِبَاعِ الطَّيْرِ، لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ مَحْضِ)(١)

جاء في لسان العرب: (فرعن) ٣٢٣/١٣.

(قَالَ ابْنُ سِيدَهُ (٢) : وَعِنْدِي أَن فِرْعَوْنَ هَذَا العَلَم أَعجميٌّ، وَلِذَلِكَ لَمْ يُصْرَفْ. الْجَوْهَرِيُ (٣) : فِرْعَوْنُ لَقَبُ الْوَلِيدِ بْنِ مُصْعَبٍ مَلِكِ مِصْرَ. وكلُّ عاتٍ فِرْعَوْنٌ) (٤) .

جاء في لسان العرب: (فشن) ٣٢٣/١٣.

(فَيْشُونُ: اسْمُ نَهَرٍ؛ حَكَاهُ صاحبُ الْعَيْنِ (٥) عَلَى أَنه قَدْ يَكُونُ فَعْلُوناً، وإِن لَمْ يَحْكِ سِيبَوَيْهِ هَذَا الْبِنَاءَ. اللَّيْثُ (٦): فَيْشُونِ اسْمُ نَهَر، وأَفْشِيُونُ أَعجمى)(٧).

جاء في لسان العرب: (قرن) ٣٤١/١٣.

(وقارونُ: اسْمُ رَجُلٍ، وَهُوَ أَعجمي، يُضْرَبُ بِهِ الْمَثَلُ فِي الْغِنَى وَلَا يَنْصَرِفُ لِلْعُجْمَةِ والتعريف).

جاء في لسان العرب: (قرصطن) ٣٤٢/١٣.

(القَرَصْطُونُ: القَفارُ، أَعجمي لأَن فَعَلُّولًا وفَعَلُّوناً لَيْسَا من أَبنيتهم).

جاء في لسان العرب: (قطن) ٣٤٥/١٣.

(والقَيْطُونُ: المُخْدَع، أَعجمي، وَقِيلَ: بِلُغَةِ أَهل مِصْرَ وبَرْبَر. قَالَ ابْنُ بَرِّيِّ (^): القَيْطُون بَيْتٌ فِي بَيْتٍ) .

جاء في لسان العرب: (قنن) ٣٤٨/١٣.

(والقِنِّينُ طُنْبور الْحَبَشَةِ. وَقَانُونُ كُلِّ شَيْءٍ: طريقُه وَمِقْيَاسُهُ. قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٩): وأراها دَخِيلَةً) .

⁽١) ينظر: الخفاجي: شفاء الغليل ١٩٣.

⁽٢) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢٦٨/٢ .

[.] (7) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية (7)

⁽٤) ينظر: الجواليقي: المعرب من الكلام الأعجمي ١٢١ .

⁽٥) ينظر: الخليل بن احمد: العين ٢٦٨/٦.

⁽٦) ينظر: المصدر نفسه ٢٦٨/٦.

⁽٧) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ١٠٣٦ .

⁽٨) ينظر: ابن بري: التنبيه والإيضاح ٣٠٢/٥.

⁽٩) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ١٣٦/٦.

جاء في لسان العرب: (قنن) ٣٥٠/١٣ .

(والقوانينُ: الأُصنول، الْوَاحِدُ قانُونٌ، وَلَيْسَ بِعَرَبِيٍّ) .

جاء في لسان العرب: (كنن) ٣٦٢/١٣.

(الْجَوْهَرِيُّ^(۱) : والكانونُ والكانونةُ المَوْقِدُ، والكانونُ المُصْطلَى. وَالْكَانُونَانِ: شَهْرَانِ فِي قَلْبِ الشَّتَاءِ، رُومِيَّة: كَانُونُ الأَوَّل، وكانونُ الْآخَرُ؛ هَكَذَا يُسَمِّيهِمَا أَهل الرُّومِ. قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (۲) : وَهَذَانِ الشَّهْرَانِ عِنْدَ الْعَرَبِ هُمَا الْهَرَّارِانِ والْهَبَّارِانِ) .

جاء في لسان العرب: (مجن) ١٣/٠٠٤.

(ابْنُ سِيدَهْ (٢) : الماجِنُ مِنَ الرِّجَالِ الَّذِي لَا يُبَالِي بِمَا قَالَ وَلَا مَا قِيلَ لَهُ كأَنه مِنْ غِلَظِ الْوَجْهِ وَالصَّلَابَةِ؛ قَالَ ابْنُ دُرَيْدٍ (٤) : أَحسَبُه دَخِيلًا، وَالْجَمْعُ مُجّانٌ) .

جاء في لسان العرب: (مدن) ٤٠٣/١٣.

(ومَدْيَنُ: اسْمٌ أَعجمي، وإِن اشْتَقَقْتَهُ مِنَ الْعَرَبِيَّةِ فَالْيَاءُ زَائِدَةٌ، وَقَدْ يَكُونُ مَفْعَلًا وَهُوَ أَظهر. ومَدْيَنُ: اسْمُ قَرْيَةِ شُعَيْب) (٥) .

جاء في لسان العرب: (مشن) ٢٠٩/١٣.

(قَالَ ابْنُ بَرِّيٍّ (مَا المُشانُ نَوْعٌ مِنَ الرُّطَبِ إِلَى السَّوَادِ دَقِيقٌ، وَهُوَ أَعجمي (() . ()

جاء في لسان العرب: (مون) ٢٥/١٣.

(والمانُ: الكَكُ وَهُوَ السِّنُ الَّذِي يُحْرَثُ بِهِ؛ قَالَ ابْنُ سِيدَهْ (٨): أُراه فَارِسِيًّا) .

⁽١) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٢١٨٩/٦ .

⁽٢) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٩/٣٣٥.

[.] 1/40 ینظر: ابن سیده: المخصص 1/400 .

⁽٤) ينظر: ابن دريد: جمهرة اللغة ١/٥٥٠ ،قال: وليس بعربيِّ محض ولم يخصّه بالدخيل.

⁽٥) ينظر: البكري: معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ١٢٠١/٤ .

⁽٦) ينظر: ابن بري: التنبيه والإيضاح $^{\circ}$

⁽٧) ينظر: أدِّي شِير: الألفاظ الفارسية المعربة ١٤٦.

⁽٨) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٥٢٨/١٠ ، وفيه ((الكَلُّ)) بدل ((الكَكُّ)) .

جاء في لسان العرب: (ونن) ٣١/٥٥٤.

(الوَنُّ: الصَّنْجُ الَّذِي يُضْرَب بالأَصابع، وَهُوَ الوَنَجُ، كِلَاهُمَا دَخيل مُشْتَقٌ مِنْ كَلَامِ الْعَجَمِ. والوَنُّ: الضِّعْفُ، والله أَعلم) (١) .

باب الهاء

جاء في لسان العرب: (دهده) ٩٠/١٣.

(وَقَوْلُهُمْ: إِلَّا دَهِ، مَعْنَاهُ إِنْ لَمْ يَكُنْ هَذَا الأَمرِ الْآنَ فَلَا يَكُونُ بَعْدَ الْآنِ، وَلَا يُدْرَى مَا أَصْلُه؛ قَالَ الجُوهري (٢) : وإني لأَظنها فارسية، يَقُولُ: إِنْ لَمْ تَضْرِبْه الْآنَ فَلَا تَضْرِبْهُ أَبداً، وأَنشد قَوْلَ رُوْبَةَ: فاليومَ قَدْ نَهْنَهني تَنَهْنُهي ... وقُوَّلٌ: إِلَّا دَهِ فَلَا دَهِ (٣)) .

جاء في لسان العرب: (شهه) ٣٠/١٣ .

(شَهُ: حِكَايَةُ كلامٍ شِبْه الانْتهار. وشَهُ: طائرٌ شِبْهُ الشَّاهِين وَلَيْسَ بِهِ، أَعجميٌّ) .

جاء في لسان العرب: (قوه) ٣٢/١٣٥.

(والقُوهِيُّ: ضَرْبٌ مِنَ الثِّيَابِ بِيضٌ، فَارِسِيِّ. الأَزهري (٤): الثِّياب القُوهِيَّةُ مَعْرُوفَةٌ مَنْسُوبَةٌ إِلَى قُوهِسْتانَ؛ قَالَ ذُو الرُّمَّةِ (*):

مِنَ الْقَهْزِ والْقُوهِيِّ بيضُ الْمَقَانِعِ (٥)) .

⁽١) ينظر: الجواليقي: المعرّب من الكلام الأعجمي ١٦٢.

⁽٢) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٢٢٣٢/٦ .

⁽٣) ينظر: رؤبة: ديوان رؤبة ١٦٦ .

⁽٤) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة 7/1 .

^{(*) ((}غيلان بن عقبة بن نهيس بن مسعود العدوي، من مضر، أبو الحارث، ذو الرمة: شاعر، من فحول الطبقة الثانية في عصره. قال أبو عَمْرو بن العلاء: فتح الشعر بإمرئ القيس وختم بذي الرمة. وكان شديد القصر، دميما، يضرب لونه إلى السواد. أكثر شعره تشبيب وبكاء أطلال، يذهب في ذلك مذهب الجاهليين. وكان مقيما بالبادية، يحضر إلى اليمامة والبصرة كثيراً توفي ١١٧ه)) ينظر: الزركلي: الأعلام ١٢٤/٥.

^(°) ينظر: ذو الرمة: ديوان ذي الرمة ،شرح الخطيب التبريزي ، كتب مقدمته وهوامشه وفهارسه: مجيد طراد ، دار الكتاب العرب ، بيروت، ١٤١٦هـ ـ ١٩٩٦م ، ط٢ ، ٢٧٨ ، وصدر البيت : من الزُّرْقِ أو صُفَّعٍ كأنَّ رُؤوسَها .

باب الألف

جاء في لسان العرب: (ألا) ٤ ٢/١٤ .

(قَالَ أَبو مَنْصُورِ (١): الأَلُوَّة الْعُودُ، وَلَيْسَتْ بِعَرَبِيَّةٍ وَلَا فَارِسِيَّةٍ، قَالَ: وأُراها هِنْدِيَّةً)(٢).

جاء في لسان العرب: (شذا) ٤ ٢٧/١٤.

(والشَّذا: ضربٌ مِنَ السُّفن؛ عَنِ الزَّجَّاجِيِّ، الْوَاحِدَةُ شَذَاةٌ؛ قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (٣): هَذَا مَعْرُوفٌ وَلَكِنَّهُ لَيْسَ بِعَرَبِيٍّ) .

جاء في لسان العرب: (قرا) ٥ ١٧٧/١ .

(قَالَ اللَّيْثُ (٤): القَيْرَوَان دَخِيلٌ، وَهُوَ مُعْظَمُ الْعَسْكَرِ وَمُعْظَمُ الْقَافِلَةِ؛ وَجَعَلَهُ امْرُؤُ الْقَيْسِ الْجَيْشَ فَقَالَ:

وغارةِ ذاتِ قَيْرَوَانِ، ... كأنَّ أَسْرابَها الرِّعالُ (٥)).

جاء في لسان العرب: (كمي) ٥ ٢٣١/١٠.

(والكيمياء، مَعْرُوفَةٌ مِثَالُ السِّيمياء: اسْمُ صَنْعَةٍ؛ قَالَ الْجَوْهَرِيُّ (٦): هُوَ عَرَبِيٍّ، وَقَالَ ابْنُ سِيدَهْ

($^{(\lambda)}$: أَحسبها أَعجمية وَلَا أَدري أَهي فِعْلِياء أَم فِيعِلاء) .

⁽١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٥٢/١١.

⁽٢) ينظر: أدِّى شير: الألفاظ الفارسية المعربة ١٢.

⁽٣) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٧٤/١١.

⁽٤) ينظر: الخليل بن احمد: العين ٢٠٤/٥ .

⁽٥) ينظر: امرؤ القيس: ديوان امرؤ القيس ١٤٩ وفيه (رعالُ) بلا الف التعريف.

⁽٦) ينظر: الجوهري: تاج اللغة وصحاح العربية ٢٤٧٧/٦.

[.] (Y) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم (Y)

⁽٨) ((كيميا في اليونانية kymeia معناه امتزاج واختلاط وهو الأكبر عند القدماء كانوا يُحَوِّلُونَ المعادن إلى ذَهَبِ وفِضّةٍ)) ينظر: طوبيا العنيسي: تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية ٩٩ .

جاء في لسان العرب: (مرا) ٢٧٩/١٥.

(والمُرِيُّ: مَعْرُوفٌ، قَالَ أَبو مَنْصُورٍ (١): لَا أَدري أَعربي أَم دَخِيلٌ)(٢) .

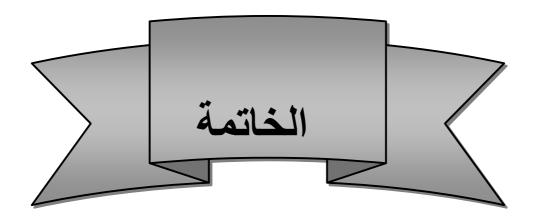
جاء في لسان العرب: (هرا) ٣٦١/١٥ .

(والهُرْيُ: بَيْتٌ كَبِيرٌ ضَخْم يُجْمَع فِيهِ طَعام السُّلْطانِ، وَالْجَمْعُ أَهْرَاء؛ قَالَ الأَزهريِّ^(٣): وَلَا أَدرِي أَعربي هُوَ أَم دَخِيلٌ).

(١) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢٠٤/١٥.

⁽٢) ((والمُرِيُّ مَعْرُوفٌ واشْنَقَّه أبو عَلِيِّ من المَرِئِ)) ينظر: ابن سيده: المحكم والمحيط الأعظم ٢١٥/١٠

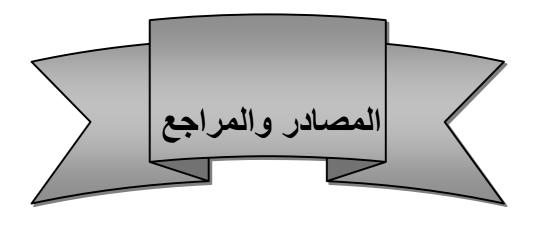
⁽٣) ينظر: الأزهري: تهذيب اللغة ٢١٢/٦ وقال مانصُّه ((أحسب الهُرْيَ مُعرَّباً دخيلاً في كلامهم)) .



الخاتمة

- تَمَخّضَ البحثُ عن نتائِجَ نجملُها في ما يأتي:
- تَبَيّن من خلال الدراسة أنَّ البحثَ خاضَ غمارَ معجمٍ يُعدُّ من أضخمِ الكُتبِ التي أُلِّفَتْ في مفردات اللغة العربية قبل تاج العَروس من جواهر القاموس ، لكبرِ حجمهِ وتطويلِ عباراتهِ إذ يحوي (٨٠) ألف مادةٍ ، ويُغنِي عن كثيرٍ من الكتبِ اللغويّةِ من نحوٍ وصرفٍ وأدبٍ .
- من المعلوم أنَّ معجمَ لسان العربِ لمْ يُحَقَّقُ ولم ينبَرِ أحَدٌ لهذا العمل إلى الآن ونعتقدُ بأنَّ البحثَ أسهمَ في تحقيقِ جزءٍ منهُ ضمن حدود دراستنا من خلال توثيقِ الآيات القرآنيةِ والأحاديث النبويّة والأبيات الشعرية والأقوال والأمثال وكل ما هو مبهم فضلاً عن الألفاظ الدخيلة .
- اقتضى البحثُ التعريف بمعجم لسان العرب وبيان أصوله ومصادره التي استقاها من المعاجم الأخرى .
- استطاعَ البحثُ حَصْرَ الألفاظ الدخيلة التي كانتُ حبيسةَ حواشي اللسان وإظهارها وتأصيلها وبيان معانيها وتقصي جذورها، مستبعدين في ذلك الألفاظ المُعرّبة كونها كانتُ محطَ أنظار الدارسين والباحثين تناولوها بالبحث والشرح والتقصيل والتفسير.
- تَبَيّنَ لنا أنَّ البحثَ له أهمية بالغة وقيمة علمية دقيقة في بيانِ الألفاظ الدخيلة التي نستعملها في حياتنا اليومية وفي درج الكلام دون معرفة أنها غير عربية ، فيما بَقِيَ بعضها الآخر في إطار الرُّكامِ اللغوي .
- حاولَ البحثُ الوصولَ إلى دِقّةِ الألفاظ وتصْحِيحِ بعضٍ منها وذلك من خلالِ عَرضِ آراءِ وأقوال العلماء في كُلِّ لفظةٍ من الألفاظ الدخيلة .
- تعدّدت الأحكام التي أوردها ابن منظور على الألفاظ التي رآها غير عربيّة، فقد جزم بعدم عروبة قسم منها، وشكّ في قسم آخر، ورجّع في قسم ثالث.

- قدَّم البحث معجمًا للألفاظ الدَّخيلة في كتاب لسان العرب مرتَّباً على نظام الباب ليكون نواةً لدراساتٍ لغويَّة أُخرى .
- بلغ مجموع الألفاظ الدَّخيلة التي وقفَ البحثُ عليها في لسان العرب (٢٤٩) لفظة، أغلبها ممَّا رواه الأزهري عن الليث وابن دريد وابن سيده أو غيره من العلماء .



المصادر والمراجع

- * ابن الأثير: مجد الدين أبو السعادات (ت ٢٠٦هـ) النهاية في غريب الحديث والأثر ، ت: طاهر أحمد الزاوى ، ومحمود محمد الطناحي ، المكتبة العلمية بيروت، ١٣٩٩هـ ١٩٧٩م.
- * الأخطل: ديوان الأخطل: ت: مهدي محمد ناصر الدين، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان ، ط۲ ١٩٩٤م.
 - * أدِّي شِير : الألفاظ الفارسية المُعَرَّبة ، دار العرب القاهرة ، ط٢ ، ١٩٨٨ م .
- * الأزهري: أبو منصور محمد بن أحمد الهروي (ت٣٧٠هـ) تهذيب اللغة ،تحقيق: محمد عوض مرعب ، دار إحياء التراث العربي _ بيروت ، ٢٠٠١م ، الطبعة الأولى .
- * الإستراباذي : نجم الدين محمد بن الحسن الرضي (ت ١٨٦هـ)، شرح شافية ابن الحاجب ، تحقيق: محمد نور الحسن ، محمد الزفزاف ،محمد محيى الدين عبد الحميد ،دار الكتب العلمية بيروت لبنان ، ١٣٩٥ هـ ١٩٧٥م .
- * الأشموني الشافعي (ت٩٠٠ه) ، شرح الأشموني على ألفية ابن مالك ، دار الكتب العلمية بيروت ـ لبنان ، ١٤١٩هـ ـ ١٩٩٨م ، الطبعة الأولى .
- * الأعشى : ديوان الأعشى: تحقيق : فوزي عطوان ، الشركة اللبنانية للكتاب للطباعة والنشر والتوزيع ، بيروت لبنان ، ١٩٦٨م .
- * الآمدي: أبو القاسم الحسن بن بشر (ت ٣٧٠هـ) المؤتلف والمختلف في أسماء الشعراء وكناهم وألقابهم وأنسابهم وبعض شعرهم ، ت: د. ف. كرنكو ،دار الجيل بيروت ، ط ١، ١٤١١هـ ١٩٩١م .

- * امرؤ القيس: ديوان امرئ القيس: اعتنى به عبد الرحمن المصطاوي ، دار المعرفة بيروت ، ط۲،۰٤، ٢م .
- * أمية بن أبي الصلت : ديوان أميّة بن أبي الصّلت: تحقيق : د. سجيع جميل الجبيلي ، دار صادر بيروت ، ط١ ،٩٩٨ م .
- * إميل بديع يعقوب : المعجم المفصل في الجموع ، دار الكتب العلمية ، بيروت لبنان ، ط١ ، ٢٠٠٤م .
- * إميل بديع يعقوب: المعجم المفصل في المذكر والمؤنث، دار الكتب العلمية، بيروت ـ لبنان، ١٤١٤هـ ـ ١٩٩٤م، الطبعة الأولى.
- * ابن الأنباري : أبو بكر محمد بن القاسم بن محمد بن بشار (ت٣٢٨ه) : المذكر والمؤنث ، تحقيق : محمد عبدالخالق عضيمة ، إحياء التراث ، مصر _ القاهرة ، ١٤٠١هـ _ ١٩٨١م .
- * ابن الأنباري: أبو بكر محمد بن القاسم بن محمد بن بشار (ت ٣٢٨هـ) :الزاهر في معاني كلمات الناس ، : د. حاتم صالح الضامن ، مؤسسة الرسالة بيروت ، ط١ ، ١٤١٢ه ١٩٩٢م .
- * أوس بن حجر: ديوان أوس بن حجر: تحقيق: د. محمد يوسف نجم ، دار بيروت للطباعة والنشر بيروت ١٩٨٩م .
- * ابن بري: أبو محمد عبد الله بن برّي المصري (ت ٥٨٢) النتبيه والإيضاح عما وقع في الصحاح ، ج٤ ، ت: عبد الصمد محروس ، مراجعة: د. محمد حسن عبدالعزيز ،٢٠١٠ ، ج٥ ، ت: إقبال زكي سليمان ، مراجعة: مصطفى حجازي ،٢٠٠٩ ، مجمع اللغة العربية القاهرة ، ط١ .

- * البصري: صدر الدين أبو الحسن علي بن أبي الفرج بن الحسن(ت: ٦٥٩هـ) الحماسة البصرية ، المحقق: مختار الدين أحمد : عالم الكتب بيروت ، د.ت ، د.ط .
- * البطريرك مارا أغناطيوس افرام الأول: الألفاظ السريانية في المعاجم العربية ، مجلة المجمع العلمي العربي ، الجزء الثاني ، المجلد الثالث والعشرون ، ١٩٤٨م.
- * البكري : أبو عبيد عبدالله بن عبدالعزيز محمد البكري الأندلسي (ت٤٨٧ه) ، معجم ما استعجم من أسماء البلاد والمواضع ، نحقيق : مصطفى السقًا ، عالم الكتب ـ بيروت ، د.ت .
- * البكري: أبو عبيد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد البكري الأندلسي (ت: ٤٨٧هـ) ، المسالك والممالك ، الناشر: دار الغرب الإسلامي ،عام النشر: ١٩٩٢م .
- * بنيامين: الرابي بنيامين بن الرابي يونة التطيلي النباري الإسباني اليهودي (ت: ٥٦٩هـ) رحلة بنيامين التطيلي: المجمع الثقافي، أبو ظبي ، ط١، ٢٠٠٢م .
- * الثعالبي: أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل (ت ٤٢٩هـ)، فقه اللغة وسر العربية ، ت: عبد الرزاق المهدي ، إحياء التراث العربي ، ط١ ، ١٤٢٢هـ ٢٠٠٢م .
- * ثعلب : أبو العباس أحمد بن يحيى (٢٩١ه) : كتاب الفصيح ، تحقيق : د. عاطف مدكور ، دار المعارف ، د.ت ، د.ط .
- * ثعلب: أبو العباس أحمد بن يحيى (ت ٢٩١هـ) مجالس ثعلب ، ت: عبد السلام محمد هارون ، دار المعارف مصر ، ط٢ ، د.ت .
- * التعلبي: أبو اسحاق أحمد بن محمد بن إبراهيم (ت: ٤٢٧هـ) الكشف والبيان عن تفسير القرآن ، تحقيق: الإمام أبي محمد بن عاشور ، مراجعة وتدقيق: الأستاذ نظير الساعدي: دار إحياء التراث العربي، بيروت لبنان ، ط١ ، ١٤٢٢هـ ٢٠٠٢م .

- * الجرجاني: علي بن محمد بن علي الزين الشريف (ت: ٨١٦ه) ، التعريفات : ضبطه وصححه جماعة من العلماء بإشراف الناشر: دار الكتب العلمية بيروت لبنان ، الطبعة: الأولى ١٤٠٣هـ -١٩٨٣م .
- * جرير: ديوان جرير: ت: كرم البستاني ، دار بيروت للطباعة والنشر بيروت ، ١٤٠٦ه ١٩٨٦م ، د.ط .
- * ابن جني : أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت:٣٩٢ه) : المنصف (شرح كتاب التصرف) ، دار إحياء التراث القديم ، ١٣٧٣هـ ـ ١٩٥٤م ، الطبعة الأولى .
- * ابن جني: أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت: ٣٩٢هـ) المبهج في تفسير أسماء الشعراء ديوان الحماسة ، قرأه وشرحه وعلق عليه: مروان العطية، شيخ الزايد ، الناشر: دار الهجرة للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، ط١ ، ١٤٠٨ هـ ١٩٨٨م .
- * ابن جني: أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت: ٣٩٢هـ) سر صناعة الإعراب ، دار الكتب العلمية بيروت لبنان ، ط1 ، ١٤٢١ه ٢٠٠٠م .
- * ابن جني: أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت: ٣٩٢هـ)، الخصائص ، تحقيق: محمد على النجار، دار الكتب المصرية القاهرة ، ط٢ ، ١٩٥٢م ١٩٥٥م .
- * الجواليقي : أبو منصور (ت٥٤٠ه) ، المُعَرَّب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم: ت: خليل عمران المنصور ، دار الكتب العلمية ، بيروت لبنان ، ط١ ، ١٩٩٨م .
- * الجوهري: أبو نصر إسماعيل بن حماد (ت٣٩٣ه) الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية ، تحقيق : أحمد عبدالغفور عطار ، دار العلم للملايين ـ بيروت ، ١٤٠٧هـ ـ ١٩٨٧م ، الطبعة الأولى .

- * الحصين بن الحمام ، ديوان الحصين بن الحمام المري سيرته وشعره ، تحقيق : د. شريف علاونة ، عمان _ جامعة البترا ، دار المناهج للطباعة والنشر ٢٠٠٢م .
- * حميد بن ثور الهلالي : ديوان حميد بن ثور الهلالي ، جمعه وحققه : د. محمد شفيق البيطار ، دار الكتب الوطنية _ هيئة أبو ظبى للثقافة والتراث ، ١٤٣١ه _ ٢٠١٠م .
- * الحميري: نشوان بن سعيد الحميري اليمني (ت ٧٣هه)، شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلوم: ت: د. حسين بن عبد الله العمري ، مطهر بن علي الإرياني ، د. يوسف محمد عبد الله، دار الفكر المعاصر ، بيروت لبنان ، ط١ ، ١٤٢٠ هـ ١٩٩٩م .
- * الخُضَري: محمد بن مصطفى (ت١٢٨٧ه) : حاشية الخضري على شرح ابن عقيل على الفية ابن مالك ، دار الفكر للطباعة والنشر ، د.ت ، د.ط .
- * الخفاجي : شهاب الدين أحمد الخفاجي (ت ١٠٦٩هـ)، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل: ت: د. محمد كشّاش ، دار الكتب العلمية ، بيروت لبنان ، ط١ ، ١٩٩٨م .
- * ابن خلكان: أبو العباس شمس الدين المعروف بابن خلكان (ت ٦٨١هـ) وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان ، ت: إحسان عباس ، دار صادر بيروت ، ج١،ج٢ ،٠٠٠ م ،ج٧ ١٩٩٤ .
- * الخليل: أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري (ت ١٧٥هـ) كتاب العين، ت: د مهدي المخزومي، د إبراهيم السامرائي ، وزارة الثقافة والإعلام ، دار الرشيد بغداد ، ١٩٨٠ ١٩٨٥م .
- * د. ف . عبدالرحيم ، معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها ، دار القلم ـ دمشق ، ط١ ، ١٤٣٢هـ ـ ٢٠١١م .
- * ابن درید : أبو بکر محمد بن الحسن بن درید الأزدي (ت ۳۲۱ه) ، جمهرة اللغة ، ت: رمزي منیر بعلبکي ، دار العلم للملایین بیروت، ۱۹۸۷م ، ط۱ .

- * الدينوري :أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة (ت: ٢٧٦هـ) ، المعارف ، تحقيق: ثروت عكاشة ،الناشر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة ،ط٢ ، ١٩٩٢م .
- * الدينوري: أبو حنيفة (ت ٢٨٢هـ)، كتاب النبات ، ت: برنهارد لڤين، فرانز شتاينر بڤيسبادن ، ١٩٧٤م .
- * الدينوري: أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة (ت: ٢٧٦هـ) الشعر والشعراء ،الناشر: دار الحديث، القاهرة ، ١٤٢٣هـ .
- * الذهبي: شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عثمان بن قَايْماز (ت: ٧٤٨هـ) سير أعلام النبلاء ، الناشر: دار الحديث القاهرة ، ١٤٢٧هـ ٢٠٠٦م .
- * ذو الرمة : ديوان ذي الرمة ،شرح الخطيب التبريزي ، كتب مقدمته وهوامشه وفهارسه: مجيد طراد ، دار الكتاب العرب ، بيروت، ١٤١٦هـ ـ ١٩٩٦م .
- * الراعي النميري: ديوان الراعي النميري ، جمعه وحققه ، راينهرت فاببرت ، ، دار النشر: فرنتس شتايز بفيسبان ، لبنان ـ بيروت ، ١٤٠١هـ ـ ١٩٨٠م .
- * رشيد عطية (ت١٣٧٥ه) ، معجم عطية في العامِّي والدَّخيل ، ضبطه وصحّحَهُ : خالد عبدالله الكَرمِي ، دار الكتب العلمية ، بيروت/لبنان ، د.ت .
- * رمضان عبد التواب (ت: ١٤٢٢هـ) ، بحوث ومقالات في اللغة ،الناشر: مكتبة الخانجي بالقاهرة ، ط٣ ، ١٤١٥هـ ١٩٩٥م .
- * رمضان عبدالتواب (ت:١٤٢٢هـ): فصول في فقه اللغة ، مكتبة الخانجي ـ مصر ، د.ت ، ط۲ .
- * رؤبة : ديوان رؤبة ، مجموعة أشعار العرب: ، ت: وليم بن الورد البروسي ، دار قتيبة للطباعة والنشر والتوزيع الكويت ، د.ط .

- * الزَّبيدي: محمد أبو الفضل مرتضى الزَّبيدي(ت ١٢٠٥ه)، تاج العروس من جواهر القاموس ، مجموعة من المحققين ، مطبعة حكومة الكويت ، ١٩٦٣م ٢٠٠١م .
- * الزّجّاج :إبراهيم بن السري بن سهل، أبو إسحاق (ت ٣١١هـ) معاني القرآن وإعرابه ، عالم الكتب بيروت ، ط١ ، ١٤٠٨هـ ١٩٨٨م .
- * الزركلي : محمد بن محمود الدمشقي (ت١٣٩٦هـ) : الأعلام ، دار العلم للملايين ، ٢٠٠٢م ، الطبعة الخامسة .
- * الزمخشري : جارالله أبو القاسم محمود بن عمر بن أحمد (ت ٥٣٨ه): المفصل في صنعة الإعراب ، ت: د. علي بو ملحم ،مكتبة الهلال بيروت ، ١٩٩٣م ، الطبعة الأولى .
- * الزمخشري: جارالله أبو القاسم محمود بن عمر بن أحمد (ت ٥٣٨ه) :المستقصى في أمثال العرب، دار الكتب العلمية بيروت، ط٢، ١٩٨٧م.
- * ابن السراج: أبو بكر محمد بن سهل النحوي (ت٣١٦ه): الأصول في النحو ،تحقيق: عبدالحسين الفتلى ، مؤسسة الرسالة ، لبنان _ بيروت ، د.ت ، د.ط .
- * ابن السكيت (ت ٢٤٢ه)، القلب والإبدال ،ضمن الكنز اللغوي في اللسن العربي ، ت: أوغست هفنر ، المطبعة الكاثوليكية للأباء اليسوعيين بيروت ، ١٩٠٣م .
- * السمرقندي: أبو الليث نصر بن محمد بن إبراهيم الفقيه الحنفي (ت: ٣٧٥ه) ، بحر العلوم ، تحقيق: د. محمود مطرجي ، دار النشر: دار الفكر بيروت ، د.ت ، د.ط.
- * سيبويه : عمرو بن عثمان (ت١٨٠ه) الكتاب ، تحقيق : عبدالسلام محمد هارون ، مكتبة الخانجي _ القاهرة ، ١٤٠٨هـ _ ١٩٨٨م ، الطبعة الثالثة .
- * ابن سيده : أبو الحسن علي بن إسماعيل المرسي (ت ٥٥٨هـ)، المحكم والمحيط الأعظم ، ت: عبد الحميد هنداوي ، دار الكتب العلمية – بيروت ، ط١، ١٤٢١ هـ - ٢٠٠٠م .

- * ابن سيده: أبو الحسن علي بن إسماعيل المرسي (ت ٤٥٨هـ)، المخصص، ت: خليل إبراهم جفال ، دار إحياء التراث العربي بيروت ، ط١، ١٤١٧هـ ١٩٩٦م .
- * السيوطي : جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر (ت ٩١١ه)، همع الهوامع في شرح جمع الجوامع ، ت: عبد الحميد هنداوي ، المكتبة التوفيقية مصر ، د.ت ، د. ط .
- * السيوطي: جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر (ت ٩١١هـ)، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ت: فؤاد على منصور، دار الكتب العلمية بيروت، ط١، ١٤١٨ه، ١٩٩٨م.
- * السيوطي: جلال الدين عبدالرحمن بن أبي بكر (ت ٩١١ه)، بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة ، ت: محمد أبو الفضل إبراهيم ،المكتبة العصرية لبنان ، د.ت ، د.ط .
- * الشافعي : شمس الدين (ت ٨٨٩هـ)، شرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب ، تحقيق: نواف بن جزاء الحارثي عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، المملكة العربية السعودية ، ٢٠٠٤هـ/٢٠٠٤م ، الطبعة الأولى .
- * شعر أمية بن أبي عائذ الهذلي : ديوان الهذليين: ، دار الكتب المصرية القاهرة ،ط٢ ، ٢٠٠٥م .
- * شعر مالك بن خالد الخناعي، ديوان الهذليين: ، دار الكتب المصرية القاهرة ،ط۲ ، ٢٠٠٥م .
- * الصاعدي: عبدالرزاق بن فراج ، تداخل الأصول اللغوية وأثره في بناء المعجم ، عمادة البحث العلمي، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، المملكة العربية السعودية، ٢٠٠٢هـ/٢٠٠٢م ، الطبعة الأولى .

- * ابن الصائغ: أبو عبدالله شمس الدين محمد بن حسن الجذامي (ت ٧٢٠هـ): اللمحة في شرح الملحة ، تحقيق: إبراهيم بن سالم الصاعدي ، عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، المملكة العربية السعودية، ٢٠٠٤هـ/٢٠٠٤م ، الطبعة الأولى .
- * الصبان: أبو العرفان محمد بن علي الشافعي (ت١٢٠٦ه): حاشية الصبان على شرح الأشموني لألفية ابن مالك ، دار الكتب العلمية بيروت ، ط١ ، ١٤١٧ه ١٩٩٧م .
- * صبحي إبراهيم الصالح (ت ١٤٠٧هـ)، دراسات في فقه اللغة ، دار العلم للملايين، ط١ ، ١٣٧٩هـ ١٩٦٠م .
- * الصفدي: صلاح الدين خليل بن أيبك بن عبد الله الصفدي (ت ٢٦٤هـ) الوافي بالوفيات ، ت أحمد الأرناؤوط وتركى مصطفى ، دار إحياء التراث بيروت ،٢٤٢٠هـ ٢٠٠٠م .
 - * صلاح الدين الزعبلاوي ، دراسات في النحو ، اتحاد كتاب العرب ، د. ت .
- * صلاح الدين المنجد: المفصل في الألفاظ الفارسية المعرّبة ، مطبوعات بنياد فرهنك إيران ، ط١ ، ١٩٧٨م .
- * أبو طالب بن عبدالمطلب: ديوان أبي طالب بن عبدالمطلب، صنعهُ أبو هفان المهزمي البصر (ت٢٥٧ه) وعلي بن حمزة البصري التميمي (ت٣٧٥ه) ، تحقيق: محمد حسن ال ياسين ، دار مكتبة الهلال بيروت ـ لبنان ، ط١، ١٤٢١هـ ـ ٢٠٠٠م.
- * الطبري: أبو جعفر محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الآملي (ت: ٣١٠هـ) جامع البيان في تأويل القرآن، تحقيق: أحمد محمد شاكر: مؤسسة الرسالة ، الطبعة: الأولى، ١٤٢٠ هـ ٢٠٠٠م .
- * الطرماح: ديوان الطرماح ، تحقيق: د. عِزّة حسن ، دار الشرق العربي ، بيروت لبنان ، ط۲ ، ١٩٩٤م .

- * طوبيا العنيسي الحلبي اللبناني ، تفسير الألفاظ الدخيلة في اللغة العربية مع ذِكر أصلها بحروفه ، تحقيق : الشيخ يوسف توما البستاني ، مكتبة العرب _ مصر ، ١٩٣٢م ، ط٢ .
- * أبو الطيب اللغوي الحلبي (ت ٣٥١ه)، كتاب الإبدال ، ت: عز الدين التنوخي ، مطبوعات مجمع اللغة العربية دمشق ، ١٩٦١م .
- * عبدالحميد بن هبة الله بن محمد بن الحسين بن أبي الحديد، أبو حامد، عز الدين (ت: ٣٥٦هـ) شرح نهج البلاغة ، تحقيق : محمد أبو الفضل ابراهيم : دار احياء الكتب العربية عيسى البابي الحلبي وشركاه ، د.ت ، د.ط .
- * عبدالمنعم سيد عبدالعال : جموع التصحيح والتكسير في اللغة العربية:، مكتبة الخانجي القاهرة ، ١٩٧٦م .
- * ابن عساكر: أبو القاسم علي بن الحسن (ت ٥٧١هـ) تاريخ دمشق، ت: عمرو بن غرامة العمروي ، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع ، ١٤١٥هـ ١٩٩٥م .
- * العسقلاني: أبو الفضل أحمد بن علي بن محمد بن أحمد بن حجر العسقلاني (ت ٨٥٢هـ) الإصابة في تمييز الصحابة ، ت: عادل أحمد عبد الموجود وعلي محمد معوض ، دار الكتب العلمية بيروت ، ط١، ١٤١٥ه.
- * العسقلاني: أبو الفضل أحمد بن علي بن محمد بن أحمد بن حجر العسقلاني (ت: ١٥٨ه) نزهة الألباب في الألقاب ، تحقيق: عبد العزيز محمد بن صالح السديري ،الناشر: مكتبة الرشد الرياض ،الطبعة: الأولى، ١٤٠٩هـ ١٩٨٩م .
- * عمرو بن أحمر: شعر عمرو بن أحمر الباهلي: ت: حسين عطوان ، مطبوعات مجمع اللغة العربية دمشق ،د.ت .

- * الفارابي : أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم بن الحسين (ت ٣٥٠هـ)، معجم ديوان الأدب ، ت: دكتور أحمد مختار عمر ، مراجعة: دكتور إبراهيم أنيس ، مؤسسة دار الشعب للصحافة والطباعة والنشر القاهرة ، ١٤٢٤هـ ٢٠٠٣م .
- * الفارابي ، أبو نصر (٣٣٩ه) ، كتاب الحروف ، حققه وقدم له وعلق عليه : محسن مهدي ، دار المشرق ، بيروت ، ط٢، ١٩٩٠م .
- * أبو الفداء عماد الدين إسماعيل بن علي بن محمود بن محمد ابن عمر بن شاهنشاه بن أيوب، الملك المؤيد، صاحب حماة (ت: ٧٣٢هـ) ، المختصر في أخبار البشر ، الناشر: المطبعة الحسينية المصرية ، ط١.
- * القزويني : أحمد بن فارس (ت ٣٩٥ه) : الصاحبي في فقه اللغة ومسائلها وسنن العرب في كلامها ، الناشر: محمد على بيضون ، ١٤١٨هـ ١٩٩٧م ، الطبعة الأولى .
- * القزويني: زكريا بن محمد بن محمود القزويني (ت: ٦٨٢هـ) ، آثار البلاد وأخبار العباد ، دار صادر بيروت ، د.ت ، د.ط .
 - * كاصد الزيدي: فقه اللغة العربية ، مطبعة دار الكتب _ جامعة الموصل ١٩٧٨م ، د.ط .
- * كحالة ، عمر بن رضا بن محمد راغب بن عبد الغني (ت: ١٤٠٨ه) ، معجم المؤلفين ، مكتبة المثنى بيروت، دار إحياء التراث العربي بيروت ،د.ت ، د.ط .
- * كرد علي: محمد بن عبدالرزاق بن محمد (ت١٣٧٢هـ) ، خطط الشام ، مكتبة النوري ـ دمشق ، ط٣ ، ١٤٠٣هـ ـ ١٩٨٣م .
- * الكرملي : أنستاس ماري الكرملي (ت١٩٤٧م) : أغلاط اللغويين الأقدمين ، مطبعة الأيتام بغداد ، ١٩٣٣م .

- * ابن مالك : جمال الدين محمد بن عبدالله الطائي الجياني (ت٦٧٢ه) : شرح الكافية الشافية ، تحقيق : عبدالمنعم أحمد هريدي ، جامعة أم القرى مركز البحث العلمي وإحياء التراث الإسلامي كلية الشريعة والدراسات الإسلامية مكة المكرمة الطبعة:الأولى ، د، ت .
- * المبرد: أبو العباس محمد بن يزيد الأزدي ، (ت٢٨٥هـ) المقتضب ، تحقيق : محمد عبدالخالق عُضيمة ، عالم الكتب ـ بيروت ، د.ت ، د.ط .
- * المبرد: أبو العباس محمد بن يزيد المبرد (ت ٢٨٥هـ) الكامل في اللغة والأدب ، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم ، دار الفكر العربي القاهرة ، ط٣ ، ١٤١٧هـ ١٩٩٧م .
- * محمد الأمين المحبِّي (ت١١١ه)، قصد السبيل فيما في اللغة العربية من الدخيل ، تحقيق وشرح: د.عثمان محمود الصيني ، مكتبة الروضة/ الرياض ١٤١٥هـ/١٩٩٤م ،ط١ .
 - * محمد المبارك : فقه اللغة وخصائص العربية ، دار الفكر ، د.ت ، د.ط .
- * المرادي: أبو محمد بدالدين المصري المالكي (ت٤٩هـ) ،توضيح المقاصد والمسالك بشرح ألفية ابن مالك ، تحقيق : عبدالرحمن علي سلمان ، دار الفكر العربي ، ١٤٢٨هـ/٢٠٠٨ ، الطبعة الأولى .
- * المرزباني : الإمام أبي عبيد الله محمد بن عمران (ت : ٣٨٤ هـ) معجم الشعراء ، تصحيح وتعليق : الأستاذ الدكتور ف . كرنكو : مكتبة القدسي، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان ، ١٤٠٢ هـ ١٩٨٢م ، ط٢ .
- * المسعودي: أبو الحسن على بن الحسين بن على المسعودي (ت: ٣٤٦ه) ، أخبار الزمان ومن أباده الحدثان، وعجائب البلدان والغامر بالماء والعمران ، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع -بيروت ١٤١٦هـ-١٩٩٦م .

- * ابن مطرّز: أبو الفتح علي بن المطرز (ت١٠٦ه) ، المغرب في ترتيب المعرب ، ت: محمود فاخوري و عبد الحميد مختار، مكتبة أسامة بن زيد حلب ، ط١ ، ١٩٧٩م .
- * ابن منظور: أبو الفضل جمال الدين (ت ٧١١ه) لسان العرب ، دار صادر بيروت ، ط٣ ١٤١٤م .
- * النابغة الذبياني: ديوان النابغة الذبياني ،تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم ، دار المعارف مصر ، ط۲ ، ۱۹۸٥م .
- * النديم: عبدالله (ت١٣١٤هـ) مجلة الأستاذ: جريدةً علميةً تهذيبيةً فكاهيةً صدرت في ٢٤ أغسطس عام ١٩٨٥م، دار كتبخانة للنشر والتوزيع، مصر، ط١، ١٩٨٥م.
- * النيسابوري : أبو الفضل أحمد بن محمد بن إبراهيم الميداني (ت ١٨٥ه) مجمع الأمثال ، ت : محمد محيى الدين عبد الحميد ، مطبعة السعادة مصر ، ط٢ ، ١٣٧٩هـ ١٩٥٩م .
- * الهروي: أبو سهل محمد بن علي (ت٣٣٦ه): أسفار الفصيح ، عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، المملكة العربية السعودية ، الطبعة: الأولى، ١٤٢٠ه.
- * الهروي: أبو عُبيد القاسم بن سلام بن عبد الله الهروي البغدادي (ت ٢٢٤هـ)،غريب الحديث ، ت: د. محمد عبد المعيد خان ، مطبعة دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد- الدكن ، ط١، ١٣٨٤هـ ١٩٦٤م .
- * أبو هلال العسكري (ت ٣٩٥هـ) كتاب جمهرة الأمثال ، ت: محمد أبو الفضل إبراهيم و عبد المجيد قطامش ، دار الفكر ، ط٢ ، ١٩٨٨م .
- * ابن الوردي : عمر بن مظفر بن عمر بن محمد ابن أبي الفوارس، أبو حفص، زين الدين ابن الوردي المعري الكندي (ت: ٧٤٩هـ) ، تاريخ ابن الوردي ، الناشر : دار الكتب العلمية لبنان / بيروت ، الطبعة: الأولى، ١٤١٧هـ ١٩٩٦م .

- * ياقوت الحموي : بن عبد الله الرومي (ت ٦٢٦هـ)، معجم البلدان ، دار صادر بيروت ، ط٢، ١٩٩٥م .
- * اليوسي: أبو علي نور الدين الحسن بن مسعود بن محمد (ت: ١١٠٢ه) ، زهر الأكم في الأمثال والحكم ، تحقيق: د محمد حجي، د محمد الأخضر: الشركة الجديدة دار الثقافة، الدار البيضاء المغرب ، ط١، ١٠١ه ١٩٨١م .

المجلات والرسائل والشابكة

- * باسل ، كل محمد ، المعرب والدخيل في اللغة العربية ، بحث مقدم لنيل شهادة الدكتوراة ، باشراف : أ. د محمود عيد السلام أحمد شرف الدين ، باكستان ، ١٤٢٣هـ ٢٠٠٢م
- * البخاري:أبو الطيب محمد صديق خان بن حسن بن علي ابن لطف الله الحسيني القِنَّوجي (ت: ١٣٠٧هـ) البلغة إلى أصول اللغة ،تحقيق: سهاد حمدان أحمد السامرائي ، رسالة ماجستير من كلية التربية للبنات جامعة تكريت بإشراف الأستاذ الدكتور أحمد خطاب العمر .
 - . https://www.google.iq/search?q: الشابكة ، الرابط *
- * عريشي، يحيى بن أحمد، أثر التوجيه الشرعي في الدلالة اللغوية لبعض المناهي اللفظية، الجامعة الاسلامية بالمدينة المنورة، العدد ١٢٨ السنة ٣٧ ١٤٢٥ه.
- * الكرملي: الأب أنستاس ماري الكرملي (ت ١٣٦٦هـ) تصرف العرب في الألفاظ الأعجمية ، مجلة لغة العرب العراقية ، مطبعة الآداب ، وزارة الأعلام بغداد ، ١٩١١م ١٩٣١م .
- * اللغة العبرية ، بحث منشور على الشابكة تحت الرابط : https://ar.wikipedia.org/wik.
- * المعرب والدخيل في لغة العرب والقران الكريم ، بحث منشور على الشابكة https:ar.www.magalaty.com/۲۷٦٨.html

Abstract

"Loan Words in Ibin Manzūr's Lisān Al'arab Compiled Lexicon: Indepth Study and Analysis"

Prepared by the Researcher: AMMAR AHMED ABAWIE

Supervised by: Dr. Raslan Bani Yaseen

The stages of this research can be summed up where the thesis included the loan words in LesanAl'Arab(Arabs' tongue) dictionary of IbnManthur, edition of Sader house of publication; we have collected the load words scattered in Lesan Al-Arab and examined the texts quoted which include load words in addition to loan words distributed in (Persian, Syriac, Nabatean, Roman and Hebrew), loan words related to foreign words without attributing them and loan words of other dubiouswords) relying on the meanings of such words in Arabic books and resources; such resources varied depending on the examining processes, such as extracting Qur'anic verses, prophetic narrations, poetry verses, proverbs, defining through proper names, explaining vague words and reference to the sources of loan words.

The nature of the search required two parts: Part I: it was divided into two chapters, where in chapter I, we dealt with the loan words in Lesan Al-Arab through description and Statistics; Chapter II dealt with four levels (syntactic, morphological, vocal and semantic), in which each phenomenon is represented.

Part II discussed the glossary, which we organized according to the system of LesanAl-Arab through providing the text preceded by the part and the page; there, we clarified our job in making, limiting and statistically processing the dictionary of load words; in such work, we have saved researchers the efforts of searching for loan words in Lesan Al-Arab dictionary.